

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Железнов Лев Михайлович  
Должность: ректор  
Дата подписания: 24.06.2022 18:17:21  
Уникальный программный ключ:  
7f036de85c233e341493b4c0e48bb7a18c939f31

Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
**«Кировский государственный медицинский университет»**  
Министерства здравоохранения Российской Федерации

УТВЕРЖДАЮ  
И.о. ректора Л.М. Железнов  
«27» июня 2018 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**  
**(французский язык)**

Специальность 31.05.01 Лечебное дело

Направленность (профиль) ОПОП - Лечебное дело

Форма обучения очная

Срок освоения ОПОП 6 лет

Кафедра иностранных языков

Рабочая программа дисциплины разработана на основе:

- 1) ФГОС ВО по специальности 31.05.01 Лечебное дело, утвержденного Министерством образования и науки РФ «09» февраля 2016 г. приказ № 95
- 2) Учебного плана по специальности 31.05.01 Лечебное дело, одобренного ученым советом ФГБОУ ВО Кировский ГМУ Минздрава России «27» июня 2018 г. протокол № 5.

Рабочая программа дисциплины одобрена:

кафедрой иностранных языков «27» июня 2018 г. (протокол № 5)

Заведующий кафедрой Т.Б. Агалакова

Ученым советом лечебного факультета «27» июня 2018 г. (протокол № 6)

Председатель ученого совета факультета И.А. Частоедова

Центральным методическим советом «27» июня 2018 г. (протокол № 1)

Председатель ЦМС Е.Н. Касаткин

**Разработчики:**

ст. преподаватель  
кафедры иностранных языков Н.С. Патрикеева

преподаватель  
кафедры иностранных языков Е.В. Патрикеева

**Рецензенты:**

зав.кафедрой пропедевтики внутренних болезней и профессиональных болезней  
ФГБОУ ВО Кировского ГМУ к.м.н., доцент А.Я. Чепурных

канд.филол.наук, доцент кафедры иностранных языков неязыковых направлений  
факультета лингвистики ФГБОУ ВО ВятГУ С.И. Тютюник

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Раздел 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП	4
1.1. Цель изучения дисциплины	4
1.2. Задачи изучения дисциплины	4
1.3. Место дисциплины в структуре ОПОП	4
1.4. Объекты профессиональной деятельности	4
1.5. Виды профессиональной деятельности	4
1.6. Формируемые компетенции выпускника	5
Раздел 2. Объем дисциплины и виды учебной работы	5
Раздел 3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)	6
3.1. Содержание разделов дисциплины	6
3.2. Разделы дисциплины и междисциплинарные связи с обеспечиваемыми (последующими) дисциплинами	6
3.3. Разделы дисциплины и виды занятий	7
3.4. Тематический план лекций	7
3.5. Тематический план практических занятий	7
3.6. Самостоятельная работа обучающегося	10
3.7. Лабораторный практикум	10
3.8. Примерная тематика курсовых проектов (работ), контрольных работ	10
Раздел 4. Перечень учебно-методического и материально-технического обеспечения дисциплины	10
4.1. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине	10
4.2. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины	10
4.2.1. Основная литература	10
4.2.2. Дополнительная литература	11
4.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины	11
4.4. Перечень информационных технологий, используемых для осуществления образовательного процесса по дисциплине, программного обеспечения и информационно-справочных систем	11
4.5. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине	12
Раздел 5. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины	12
Раздел 6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины	13
Раздел 7. Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)	14

## **Раздел 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП**

### **1.1. Цель изучения дисциплины**

*Цель* освоения учебной дисциплины «Иностранный язык» (французский язык) состоит в профессионально-ориентированном обучении иностранному языку будущих врачей, формировании основ иноязычной коммуникативной компетенции, необходимых для профессиональной межкультурной коммуникации, овладения устной и письменной формами общения на данном языке как средством информационной деятельности и дальнейшего самообразования.

### **1.2. Задачи изучения дисциплины**

- сформировать навыки анализа научной литературы и официальных статистических обзоров, участия в проведении статистического анализа и публичного представления полученных результатов;
- способствовать формированию языковых и речевых навыков говорения с применением профессиональной терминологии;
- сформировать лексико-грамматические навыки чтения аутентичных текстов профессиональной направленности;
- сформировать лексико-грамматические навыки перевода оригинальных профессиональных текстов с английского на русский язык;
- сформировать навыки применения стандартных наиболее частотных сокращений в клинических и фармацевтических контекстах;
- способствовать развитию навыков самостоятельной работы студентов;
- познакомить со страной изучаемого языка, в первую очередь, с системой подготовки врачей и системой здравоохранения.

### **1.3. Место дисциплины в структуре ОПОП:**

Дисциплина «Иностранный язык» (французский язык) относится к блоку Б 1. Дисциплины базовой части.

Основные знания, необходимые для изучения дисциплины, формируются при изучении дисциплины: Французский язык в общеобразовательных учебных заведениях (школе, колледже).

Является предшествующей для изучения дисциплин: «Анатомия», «Нормальная физиология», «Патофизиология, клиническая патофизиология», «Деловой иностранный язык», «Госпитальная терапия, эндокринология», «Поликлиническая терапия», «Инфекционные болезни».

### **1.4. Объекты профессиональной деятельности**

Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших рабочую программу дисциплины, являются:

- физические лица (пациенты);
- население;
- совокупность средств и технологий, направленных на создание условий для охраны здоровья граждан.

### **1.5. Виды профессиональной деятельности**

Изучение данной дисциплины направлено на подготовку к следующим видам профессиональной деятельности:

- научно-исследовательская.

## 1.6.Формируемые компетенции выпускника

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у выпускника следующих компетенций:

№ п/п	Но-мер/индекс компетенции	Результаты освоения ОПОП (содержание компетенции)	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине			Оценочные средства	
			Знать	Уметь	Владеть	Для текущего контроля	Для промежуточной аттестации
1	2	3	4	5	6	7	8
	ОПК-2	готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности.	31. Лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; основы техники перевода научного текста по специальности, основы аннотирования и реферирования научного текста.	У1. Использовать иностранный язык для получения профессионально значимой информации (читать оригинальный текст со словарем и полным и точным пониманием содержания, а также без словаря с целью ознакомления с содержанием).	В1. Владеть иностранным языком в объеме, необходимом для коммуникации и возможности получения информации из зарубежных источников.	тесты; контрольные работы; темы для собеседования; тексты на иностранном языке для перевода на русский язык	тестовые задания; тема для собеседования; текст для перевода на русский язык
			32. Основную медицинскую терминологию на русском и иностранном языке.	У2. Устно и письменно аргументировать, вести дискуссию с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках.	В2. Навыками устной и письменной речи, проведения дискуссии с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках.		

## Раздел 2. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единиц, 144 час.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры	
		№ 1	№ 2
1	2	3	4
Контактная работа (всего)	96	72	24
в том числе:			
Практические занятия (ПЗ)	96	72	24
Самостоятельная работа (всего)	48	18	30
в том числе:			
Подготовка к занятиям (ПЗ)	22	9	13

Подготовка к текущему контролю (ПТК)		22	9	13
Подготовка к промежуточному контролю (ППК)		4	-	4
Вид промежуточной аттестации	зачет			+
	экзамен	контактная работа (ПА)		
		самостоятельная работа		
Общая трудоемкость (часы)		144	90	54
Зачетные единицы		4	2,5	1,5

### Раздел 3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

#### 3.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Код компетенции	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы разделов)
1	2	3	4
1.	ОПК-2	Вводно-коррективный курс	Правила чтения; основные правила морфологии; основные компоненты предложения; «О себе», «Кировский государственный медицинский университет»
2.	ОПК-2	Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы	Структура слова; части речи, степени сравнения; система времен глагола; залог; модальные глаголы; неличные формы глагола; «Системы организма человека»; «Некоторые болезни систем человека»
3.	ОПК-2	Медицинское образование: обучение основам устного профессионального общения	«Медицинское образование в России»; «Медицинское образование за рубежом (Франция)»

#### 3.2. Разделы дисциплины и междисциплинарные связи с обеспечиваемыми (последующими) дисциплинами

№ п/п	Наименование обеспечиваемых (последующих) дисциплин	№ № разделов данной дисциплины, необходимых для изучения обеспечиваемых (последующих) дисциплин		
		1	2	3
1	Анатомия	+	+	
2	Нормальная физиология	+	+	
3	Патофизиология, клиническая патофизиология.	+	+	
4	Деловой иностранный язык	+	+	+
5	Госпитальная терапия, эндокринология	+	+	
6	Поликлиническая терапия	+	+	
7	Инфекционные болезни	+	+	

#### 3.3. Разделы дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	ПЗ	СРС	Всего часов
1	2	3	4	5
1	Вводно-коррективный курс	12	6	18

2	Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы	72	36	108
3	Медицинское образование: обучение основам устного профессионального общения	12	6	18
	Вид промежуточной аттестации:	зачет		+
		экзамен	контактная работа (ПА)	
			самостоятельная работа	
Итого:		96	48	144

### 3.4. Тематический план лекций - не предусмотрены учебным планом

### 3.5. Тематический план практических занятий

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий	Содержание практических занятий	Трудоемкость (час)	
				Сем. 1	Сем. 2
1	2	3	4	5	6
1	1	О себе.	Цели, задачи дисциплины, требования к зачету. Правила чтения. Ядро и второстепенные члены предложения. Беседа по теме: О себе.	6	
2	1	Кировский государственный медицинский университет	Фонетика: понятия 4-х типов слогов, правила ударения Морфология: морфологический состав слова (корень, приставки, суффиксы) производных слов изучаемого текста Синтаксис: основные компоненты предложения (ядро и второстепенные члены предложения), порядок слов в утвердительном предложении Грамматика: глагол être и avoir в Présent, составление общих и специальных вопросов с этими глаголами и их отрицательная форма, спряжение личных глаголов в Présent, и образование общих и специальных вопросов к ним. Беседа по теме «Кировская ГМА»: работа над лексическим составом текста.	6	
3	2	Организм человека: скелет	Фонетика: работа над произношением лексики текста. Интонация. Морфология: работа над морфологическим составом лексики текста, артикли, спряжение неправильных глаголов. Грамматика текста: глагольные конструкция, пассив с глаголами в Présent, вопросы в пассиве. Перевод текста: особенности перевода глагольных конструкции. Беседа по теме: организм человека, скелет. Работа над лексикой.	4	
4	2	Организм человека: мышцы	Фонетика: работа над произношением медицинской лексики текста. Морфология: работа над морфологической структурой производных слов. Грамматика: Passé composé, Futur Simple в	4	

			активном залоге. Перевод текста. Разговорная тема: мышечная система человека. Работа над лексикой текста		
5	2	Болезни опорно-мышечной системы.	Фонетика: систематизация фонетических правил чтения слогов и предложений. Морфология: морфологический анализ лексики текста Синтаксис и перевод: понятие безэквивалентных атрибутивных слов и способы их перевода. Грамматика: степени сравнения прилагательных и способы их образования, неправильные глаголы текста. Беседа по теме занятия.	4	
6	2	Сердечно-сосудистая система: анатомия и физиология сердца.	Чтение и перевод текста: анализ изученных грамматических явлений в тексте, степени сравнения, личные глаголы в Présent. Грамматика: спряжение неправильных глаголов в Passé composé, Future Simple. Тема: анатомия и физиология сердца, работа над лексикой текста.	4	
7	2	Сердечно-сосудистая система: медицинский осмотр	Закрепление навыков чтения и перевода, диалогической речи Грамматика: постановка вопросов, Imparfait. Беседа по теме занятия. Диалоги.	2	
8	2	Сердечно-сосудистая система: Заболевания крови: анемия (лейкемия)	Чтение и перевод текста с анализом изученных грамматических явлений. Работа над лексикой текста. Беседа по теме. Монологические и диалогические сообщения по теме.	4	
9	2	Заболевания сердечно-сосудистой системы: сердечная недостаточность (инфаркт)	Беседа по теме занятия. Чтение текста, анализ лексико-грамматических явлений текста и их перевод: атрибутивные словосочетания, синонимы, пассив, Passé composé, и Imparfait, причастие прошедшего времени, степени сравнения прилагательных. Чтение количественных порядковых числительных.	4	
10	2	Заболевания сердечно-сосудистой системы: гипертония	Чтение и перевод текста с анализом изученных грамматических явлений. Грамматика: Formation du pluriel des substantifs. Работа над лексикой текста. Монологические и диалогические высказывания по теме. Разговорные формулы.	4	
11	2	Респираторная система	Беглое чтение. Сообщение по теме «Респираторная система». Диалог. Грамматика: Pronoms personnels..	4	
12	2	Заболевания респираторной системы: пневмония	Беседа по теме занятия. Беглое чтение и перевод текста. Разговорные формулы. Лексика: работа над синонимами текста и	6	

			лексический минимум.		
13	2	Нервная система	Беседа по теме занятия. Беглое чтение и перевод текста. Разговорные формулы. Развитие навыков монологической речи. Грамматика: герундий, инфинитив, анализ грамматических явлений, имеющих в тексте. Лексика: работа над лексикой и синонимами текста.	4	
14	2	Заболевания нервной системы: инсульт	Беседа по теме занятия. Чтение и перевод текста (трудности перевода: нахождение контекстуальных вариантов перевода). Грамматика: анализ грамматических явлений текста, причастие настоящего и прошедшего времени в функции определения, герундий, инфинитив, степени сравнения прилагательных, условные придаточные предложения Лексика: работа над лексическими синонимами, атрибутивными словосочетаниями (N+N <sup>n</sup> ) и лексическим минимумом текста.	6	
15	2	Желудочно-кишечный тракт, гастрит	Беседа по теме занятия. Аналитическое чтение и перевод текста. Монологические высказывания. Грамматика: Согласование времен.	4	
16	2	Печень и заболевания печени (гепатит)	Беседа по теме занятия. Аналитическое чтение и перевод текста. Монологические высказывания. Работа над лексическим минимумом текста.	6	
17	2	Мочевыделительная система	Беседа по теме занятия. Введение и закрепление тематического лексического минимума. Аналитическое чтение и перевод текста. Монологические высказывания. Грамматика: анализ лексико-грамматических явлений текста – пассив, инфинитивный оборот.		4
18	2	Почки, заболевания почек: почечная недостаточность	Беседа по теме занятия. Введение и закрепление тематического лексического минимума. Монологическое и диалогическое высказывание. Анализ грамматических явлений текста.		4
19	2	Инфекционные заболевания	Беседа по теме занятия. Введение и закрепление тематического лексического минимума. Лексико-грамматический анализ текста. Монологическое и диалогическое высказывание.		4
20	3	Медицинское образование в России	Беседа по теме занятия. Лексическое обеспечение темы. Грамматическое обеспечение темы в рамках изученного грамматического		4

			материала. Монологическое и диалогическое высказывание.		
21	3	Медицинское образование за рубежом	Беседа по теме занятия. Лексическое обеспечение темы: общеупотребительная лексика и медицинские термины французского языка. Грамматическое обеспечение темы в рамках изученного грамматического материала. Монологическое и диалогическое высказывание.		6
		Зачетное занятие	Компьютерный тест; Собеседование по теме; Перевод текста на русский язык		2
Итого:				<b>72</b>	<b>24</b>

### 3.6. Самостоятельная работа обучающегося

№ п/п	№ семестра	Наименование раздела дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1	2	3	4	5
1	1	Вводно-коррективный курс	Подготовка к занятию Подготовка к текущему контролю	6
2		Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы	Подготовка к занятию Подготовка к текущему контролю	12
Итого часов в семестре:				<b>18</b>
1	2	Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы	Подготовка к занятию Подготовка к текущему контролю	24
2		Медицинское образование: обучение основам устного профессионального общения	Подготовка к занятию Подготовка к промежуточному контролю	6
Итого часов в семестре:				<b>30</b>
Всего часов на самостоятельную работу:				<b>48</b>

### 3.7. Лабораторный практикум – не предусмотрен учебным планом

### 3.8. Примерная тематика курсовых проектов (работ), контрольных работ – не предусмотрены учебным планом

## Раздел 4. Перечень учебно-методического и материально-технического обеспечения дисциплины

### 4.1. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1. Методические указания для студентов специальности Лечебное дело к практическим занятиям по дисциплине «Иностранный язык (французский)». Подготовлены: Патрикеева Е.В., Патрикеева Н.С., 2014.

2. Методические указания для студентов специальности Лечебное дело по самостоятельной внеаудиторной работе по дисциплине «Иностранный язык (французский)» Подготовлены: Патрикеева Е.В., Патрикеева Н.С., 2014.

#### 4.2. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

##### 4.2.1. Основная литература

№ п/п	Наименование	Автор(ы)	Год, место издания	Кол-во экземпляров в библиотеке	Наличие в ЭБС
1	2	3	4	5	6
1	Учебник французского языка для медицинских вузов	В.Г. Матвишин	2007, - 3-е изд., перераб. – М.: Высшая школа, - 407 с.: ил.	13	-

##### 4.2.2. Дополнительная литература

№ п/п	Наименование	Автор(ы)	Год, место издания	Кол-во экземпляров в библиотеке	Наличие в ЭБС
1	2	3	4	5	6
1	Французский язык	Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной	М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013	-	ЭБС «Консультант студента»

#### 4.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://www.merriam-webster.com/>
2. [www.lingvo.ru](http://www.lingvo.ru) - электронный словарь Abby Lingvo
3. [www.doctissimo.com](http://www.doctissimo.com)
4. [www.multitran.ru](http://www.multitran.ru) - электронный словарь Multitran

#### 4.4. Перечень информационных технологий, используемых для осуществления образовательного процесса по дисциплине, программного обеспечения и информационно-справочных систем

Для осуществления образовательного процесса используются:

1. **Видеокурсы:** "Le francais avec Pierre".
2. **Аудиокурс:** "Panorama"

В учебном процессе используется лицензионное программное обеспечение:

1. Договор MicrosoftOffice (версия 2003) №0340100010912000035\_45106 от 12.09.2012г. (срок действия договора - бессрочный),
2. Договор MicrosoftOffice (версия 2007) №0340100010913000043\_45106 от 02.09.2013г. (срок действия договора - бессрочный),
3. Договор MicrosoftOffice (версия 2010) № 340100010914000246\_45106 от 23.12.2014г. (срок действия договора - бессрочный).
4. Договор Windows (версия 2003) №0340100010912000035\_45106 от 12.09.2012г. (срок действия договора - бессрочный)
5. Договор Windows (версия 2007) №0340100010913000043\_45106 от 02.09.2013г. (срок действия договора - бессрочный),
6. Договор Windows (версия 2010) № 340100010914000246\_45106 от 23.12.2014г. (срок действия договора - бессрочный),
7. Договор Антивирус KasperskyEndpointSecurity для бизнеса – Стандартный RussianEdition. 100-149 Node 1 yearEducationalRenewalLicense от 12.07.2018, лицензии 685В-МУ\05\2018 (срок действия – 1 год),

8. Медицинская информационная система (КМИС) (срок действия договора - бессрочный),
9. Автоматизированная система тестирования Indigo Договор № Д53783/2 от 02.11.2015 (срок действия бессрочный, 1 год технической поддержки),
10. ПО FoxitPhantomPDF Стандарт, 1 лицензия, бессрочная, дата приобретения 05.05.2016г.

Обучающиеся обеспечены доступом (удаленным доступом) к современным профессиональным базам данных и информационно-справочным системам:

- 1) Научная электронная библиотека e-LIBRARY. Режим доступа: <http://www.e-library.ru/>.
- 2) Справочно-поисковая система Консультант Плюс – ООО «КонсультантКиров».
- 3) «Электронно-библиотечная система Кировского ГМУ». Режим доступа: <http://elib.kirovgma.ru/>.
- 4) ЭБС «Консультант студента» - ООО «ИПУЗ». Режим доступа: <http://www.studmedlib.ru>.
- 5) ЭБС «Университетская библиотека онлайн» - ООО «НексМедиа». Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru>.
- 6) ЭБС «Консультант врача» - ООО ГК «ГЭОТАР». Режим доступа: <http://www.rosmedlib.ru/>
- 7) ЭБС «Айбукс» - ООО «Айбукс». Режим доступа: <http://ibooks.ru>.

#### **4.5. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

В процессе преподавания дисциплины используются следующие специальные помещения:

- учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа – каб. №1-201, 1-203, 1-204, 1-207, 1-208
- учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций – каб. №1-201, 1-202, 1-203, 1-204, 1-207, 1-208, 1-209
- учебные аудитории для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации – каб. №1-201, 1-202, 1-203, 1-204, 1-207, 1-208, 1-209
- помещения для самостоятельной работы – читальный зал библиотеки (ул. К. Маркса, д.137.)
- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования – каб. № 1-205, 1-208.

Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Для проведения занятий лекционного типа предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины (модуля).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду организации.

#### **Раздел 5. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины**

Процесс изучения дисциплины предусматривает: контактную (работа на практических занятиях) и самостоятельную работу (подготовка к практическим занятиям, подготовка к текущему контролю, подготовка к промежуточному контролю). Основное учебное время выделяется на совершенствование грамматических и лексических навыков и развитие умений всех видов иноязычной речевой деятельности для успешного осуществления иноязычной межкультурной коммуникации.

В качестве основных форм организации учебного процесса по дисциплине

выступают практические занятия (с использованием интерактивных технологий обучения), а также самостоятельная работа обучающихся.

При изучении учебной дисциплины обучающимся необходимо освоить практические умения по использованию иностранного языка для решения задач профессиональной деятельности.

При проведении учебных занятий кафедра обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств (путем проведения групповых дискуссий, ролевых игр, тренингов, анализа ситуаций и имитационных моделей с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей).

#### **Практические занятия:**

Практические занятия по дисциплине проводятся с целью приобретения практических навыков в области иностранного языка для успешного владения им в профессионально обусловленных ситуациях.

Практические занятия проводятся в виде собеседований, обсуждений, дискуссий в микрогруппах, отработки практических навыков, решения тестовых заданий.

Выполнение практической работы производится как в устной, так и в письменной форме, в виде презентаций и докладов.

Практическое занятие способствует более глубокому пониманию теоретического материала учебной дисциплины, а также развитию, формированию и становлению различных уровней составляющих профессиональной компетентности обучающихся.

При изучении дисциплины используются следующие формы практических занятий:

- традиционное занятие по темам: Организм человека: скелет; Организм человека: мышцы; Сердечно-сосудистая система: анатомия и физиология сердца; Респираторная система; Заболевания респираторной системы: пневмония; Нервная система.

- дискуссия по темам: Медицинское образование в России; Медицинское образование за рубежом;

- учебно-ролевая игра по темам: О себе; Кировский государственный медицинский университет.

#### **Самостоятельная работа:**

Самостоятельная работа студентов подразумевает подготовку по всем разделам дисциплины «Иностранный язык» (французский язык) и включает подготовку к занятиям, подготовку к текущему контролю, подготовку к промежуточному контролю.

Работа с учебной литературой рассматривается как вид учебной работы по дисциплине «Иностранный язык» (французский язык) и выполняется в пределах часов, отводимых на её изучение (в разделе СРС). Каждый обучающийся обеспечен доступом к библиотечным фондам университета и кафедры. Во время изучения дисциплины обучающиеся (под контролем преподавателя) самостоятельно проводят переводы профессионально-направленных иноязычных текстов, готовят устные выступления на учебных конференциях. Работа обучающегося в группе формирует чувство коллективизма и коммуникабельность.

Исходный уровень знаний обучающихся определяется тестированием, собеседованием. Для осуществления текущего контроля освоения дисциплины используются тесты, контрольные работы, темы для собеседования, тексты на иностранном языке для перевода на русский язык

По окончании изучения дисциплины проводится промежуточная аттестация с использованием следующих оценочных средств: компьютерные тестовые задания, тема для собеседования (монологическое высказывание), текст для перевода на русский язык.

## **Раздел 6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (приложение А)**

Изучение дисциплины следует начинать с проработки данной рабочей программы, методических указаний, прописанных в программе, особое внимание уделяется целям, задачам, структуре и содержанию дисциплины.

Успешное изучение дисциплины требует от обучающихся активной работы на практических занятиях, выполнения всех учебных заданий преподавателя, ознакомления с базовыми учебниками, основной и дополнительной литературой.

Основным методом обучения является самостоятельная работа студентов с учебно-методическими материалами, научной литературой, Интернет-ресурсами.

Правильная организация самостоятельных учебных занятий, их систематичность, целесообразное планирование рабочего времени позволяют обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивать высокий уровень успеваемости в период обучения, получить навыки повышения профессионального уровня.

Основной формой промежуточного контроля и оценки результатов обучения по дисциплине является зачет. На зачете обучающиеся должны продемонстрировать практические навыки, полученные на практических занятиях.

Постоянная активность на занятиях, готовность ставить и обсуждать актуальные проблемы дисциплины - залог успешной работы и положительной оценки.

Подробные методические указания к практическим занятиям и внеаудиторной самостоятельной работе по каждой теме дисциплины представлены в приложении А.

## **Раздел 7. Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) (приложение Б)**

Оценочные средства – комплект методических материалов, нормирующих процедуры оценивания результатов обучения, т.е. установления соответствия учебных достижений запланированным результатам обучения и требованиям образовательной программы, рабочей программы дисциплины.

ОС как система оценивания состоит из следующих частей:

1. Перечня компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.
2. Показателей и критерий оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.
3. Типовых контрольных заданий и иных материалов.
4. Методических материалов, определяющих процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта профессиональной деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине представлены в приложении Б.

Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Кировский государственный медицинский университет»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Кафедра иностранных языков

Приложение А к рабочей программе дисциплины

Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

(французский язык)

Специальность 31.05.01 Лечебное дело

Направленность (профиль) ОПОП - Лечебное дело

**Раздел 1. Вводно-коррективный курс**

**Тема 1.1: О себе**

**Цель:** Сформировать иноязычную коммуникативную компетенцию, необходимую для профессиональной межкультурной коммуникации.

**Задачи:**

1. Выявить исходный уровень владения французским языком.
2. Активизировать тематический лексический минимум.
3. Развить навык чтения.
4. Сформировать слухо-произносительные навыки применительно к новому языковому и речевому материалу.

**Обучающийся должен знать:**

- правила чтения и произношения согласных, гласных звуков и буквосочетаний;
- лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 50 лексических единиц;
- правило образования женского рода и множественного числа существительных и прилагательных;
- спряжение глаголов в Présent de l'Indicatif.

**Обучающийся должен уметь:**

- воспринимать на слух и понимать основное содержание несложного аутентичного текста;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- понять основное содержание аутентичного текста по знакомой тематике без словаря, при наличии 2-3% незнакомых слов, используя стратегию ознакомительного чтения (средняя скорость 110 слов/мин);
- реализовать элементарное коммуникативное намерение: установить контакт, познакомиться, представиться и представить 3-е лицо.

**Обучающийся должен владеть навыками:**

- аудирования, чтения и перевода текста;
- говорения: монолог-представление (своей семьи, семейных традиций).

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

Выполнить тестовые задания (примерный вариант):

1. Употребите глагол в нужной форме:

Il ... à l'école ( 1 – va 2 –vais 3 – vont 4 - vas)

Elle ... allée à l'école (1 – a 2 – est 3 – va 4 - ai)

Nous ... à l'école (1 – iront 2 –irons 3 – irez 4 - irai)

Elles sont ... aller à l'école (1 – allé 2 – allés 3 – allées 4 - allée)

Ils ... à l'école (1 – allait 2 – allais 3 – allaient 4 - allions )

2. Выберите правильный вариант:

Il s a fait

Ils sont fait

Ils ont fais

Ils ont fait

3. Выберите правильный вариант:

ils sont lu

ils a lu

ils ont lu

ils ont lis

4. Выберите правильный вариант:

Nous apprenons

Nous appredons

Nous apprenont

5. Укажите глагол в Passé proche:

On fera

On a fait

On fait

On va faire

On vient de faire

6. Укажите глагол в Passé composé:

Il avait travaillé

Il va travailler

Il a travaillé

Il vient de travailler

7. Укажите глагол в Imparfait:

Elles étaient sorties

Elles sont sorties

Elles vont sortir

Elles sortaient

Elles sortent

8. Укажите глагол в Futur simple:

Vous voudriez

Vous voudrez

Vous voulez

Vous vouliez

**Ответы:**

1. Употребите глагол в нужной форме:

Il va à l'école

Elle est allée à l'école

Nous irons à l'école

Elles sont allés à l'école

Ils allaient à l'école

2. Выберите правильный вариант:

Ils ont fait

3. Выберите правильный вариант:

ils ont lu

4. Выберите правильный вариант:

Nous apprenons

5. Укажите глагол в Passé proche:

On vient de faire

6. Укажите глагол в Passé composé:

Il a travaillé

7. Укажите глагол в Imparfait:

Elles sortaient

8. Укажите глагол в Futur simple:

Vous voudrez

Укажите нужное местоимение:

1. – 2

2. – 2

3. - 1

4. – 3

5. – 4

6. – 1

7. – 2

8. – 1

### **Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

Vocabulaire :

• faire ses études	учиться
• être en première année	быть на первом курсе
• passer un examen d'entrée	сдавать вступительный экзамен
• toucher une bourse mensuelle	получать ежемесячную стипендию
• le foyer d'étudiants	студенческое общежитие
• le nom	фамилия
• le prénom	имя
• la faculté de médecine générale	лечебный факультет
• la faculté de pédiatrie	педиатрический факультет
• le responsable (le chef) de groupe	староста
• le cours	практическое занятие
• la durée	продолжительность
• la matière	учебный предмет, дисциплина
• la langue étrangère	иностраный язык
• nécessaire	необходимый
• la condition	условие

1. Ex. II, III, V p. 14-15

2. Ex. XI p. 16

### **Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

### **Раздел 1. Вводно-коррективный курс**

**Тема 1.2:** О себе

**Цель:** Сформировать иноязычную коммуникативную компетенцию, необходимую для

профессиональной межкультурной коммуникации.

**Задачи:**

1. Сформировать навыки продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать слухо-произносительные навыки применительно к новому языковому и речевому материалу;
3. Сформировать навык перевода;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;

**Студент должен знать:**

- правила чтения и произношения согласных, гласных звуков и буквосочетаний;
- лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 30 лексических единиц;
- образование отрицательной и вопросительной формы глагола;
- спряжение глаголов в Présent de l'Indicatif.

**Студент должен уметь:**

- воспринимать на слух и понимать основное содержание несложного аутентичного текста;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- понять основное содержание аутентичного текста по знакомой тематике без словаря, при наличии 2-3% незнакомых слов, используя стратегию ознакомительного чтения (средняя скорость 110 слов/мин);
- участвовать в диалоге в связи с содержанием текста, задать и ответить на вопросы.

**Студент должен овладеть навыками:**

- аудирования, чтения и перевода текста;
- говорения: монолог-сообщение (о личных планах на будущее), диалог - расспрос.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

Текущий контроль:

Choisissez la forme convenable du verbe:

1. Qu'est-ce que vous (1 - faites , 2 - fais , 3 - font) ce soir ? 2. Ils ne (1 - peut , 2 - peuvent , 3 - pouvons) pas venir. 3. Elle (1 - mets , 2 - met , 3 - mettent) toujours sa petite robe noire. 4. Tu (1 - vas , 2 - va , 3 - vont ) à la fac ? 5. Ils (1 - vient , 2 - venons , 3 - viennent ) de chez vous ? 6. Qu'est-ce que vous (1 - dites, 2 -dit , 3 - disent)? 7. Comment vous vous (1 - appelle , 2 - appelez , 3 - appellent)? 8. Je ne (1 - veut , 2 - veux , 3 - voulez ) pas me reposer. 9. Tu (1 - sait, 2 - savent, 3 - sais) où ils sont ? 10. Vous (1 - lire , 2 - lisez , 3 - lis) trop.

Choisissez une préposition ou un article convenable:

1. Je vais ... (1 - chez, 2 - vers, 3 - pour) ma collègue. 2. Il demande à son ami... (1 - à , 2 - de, 3 - en) lui envoyer les documents. 3. Je pars... (1 - chez , 2 - dans , 3 - pour) Paris à la fin... (1 - à, 2 - de, 3 -du ) janvier. 4. N'oubliez pas ... (1 -de , 2 - à , 3 - par ) informer... (1 - la, 2 -lui , 3 -le ) chef de service de son retard. 5. Il vient toujours une demi-heure... (1 - devant, 2 -avant , 3 - pres de) le spectacle. 6. Depuis quand est-il ... (1 - de , 2 - dans , 3 - à) la retraite ? 7. Je n'aime pas... (1 - une, 2 -la , 3 - de la) bière brune. 8. Voulez - vous ... (1 -de la , 2 -des , 3 - du ) champagne ? 9. Combien... (1 - de , 2 -des , 3 - les) années a-t-elle passées... (1 - chez, 2 -à , 3 - en ) Londres ? 10. Notre ville se trouve ... (1 - vers, 2 - dans, 3 - à) 800 kilomètres ... Moscou.

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

1. Ответить на вопросы:

Ma famille.

1. Comment vous vous appelez ?
2. Quel age avez-vous ?
3. Ou habitez-vous ?
4. Avez-vous une grande famille ?

5. Comment s'appelle votre mère ? et le père ?
  6. Qu'est-ce que vous aimez faire ?
  7. Pourquoi voulez-vous devenir médecin ?
  8. Etes-vous en pleine forme ?
  9. Quelles notes avez-vous eues en école ?
  10. Connaissez-vous bien vos camarades ?
  11. Voyagez-vous beaucoup ?
  12. Aimez-vous lire ?
  13. Connaissez-vous Kirov ?
  14. Connaissez-vous la France ?
  15. Avez-vous été en France ?
  16. Faites-vous du sport ?
  17. De quoi êtes-vous passionné ?
  18. Jouez-vous aux jeux vidéo ?
  19. Savez-vous cuisiner ?
  20. Faites-vous le ménage vous-même ?
  21. Comment s'appelle votre copain ?
  22. Comment est-ce que je m'appelle ?
  23. A quelle heure vous levez-vous d'habitude (обычно) ?
  24. Vous levez-vous tôt le dimanche ?
  25. A quelle heure vous levez-vous le dimanche ?
2. Подготовиться к текущему контролю.

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 1. Вводно-коррективный курс**

**Тема 1.3: О себе**

**Цель:** Сформировать иноязычную коммуникативную компетенцию, необходимую для профессиональной межкультурной коммуникации.

**Задачи:**

1. Сформировать навыки продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать слухо-произносительные навыки применительно к новому языковому и речевому материалу;
3. Сформировать навык перевода;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Осуществить контроль усвоения языкового материала.

**Обучающийся должен знать:**

- правила чтения и произношения согласных, гласных звуков и буквосочетаний;
- лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 30 лексических единиц;
- образование отрицательной и вопросительной формы глагола;
- спряжение глаголов в Présent de l'Indicatif.

**Студент должен уметь:**

- воспринимать на слух и понимать основное содержание несложного аутентичного текста;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- понять основное содержание аутентичного текста по знакомой тематике без словаря, при

наличии 2-3% незнакомых слов, используя стратегию ознакомительного чтения (средняя скорость 110 слов/мин);

- участвовать в диалоге в связи с содержанием текста, задать и ответить на вопросы.

**Студент должен овладеть навыками:**

- аудирования, чтения и перевода текста;

- говорения: монолог-сообщение (о личных планах на будущее), диалог - расспрос.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

Текущий контроль: сообщение по теме (монологическое высказывание) Je suis étudiant en médecine

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

Expression orale monologique sur le thème.

**Je suis étudiant en médecine**

Permettez-moi de me présenter. Je m'appelle Olga. J'ai 21 ans. Je suis étudiante. Je fais mes études à l'Université de médecine à Kazan à la faculté de médecine générale. Je suis en première année. Je veux étudier la médecine. C'est difficile, mais j'aime beaucoup ma spécialité. Ma famille est nombreuse. Elle se compose de 7 personnes. Mon père est ouvrier. Ma mère travaille à l'hôpital. Elle est infirmière. J'ai deux frères et deux sœurs. Ma sœur aînée habite à Saratov. Elle est ingénieur. Ma sœur cadette est écolière. Elle va à l'école. Mes grand-parents ne travaillent pas, ils sont à la retraite. Je demeure non loin de l'université. Chaque jour je viens à l'université à 8 heures du matin. Nous avons quatre cours. Les cours commencent à 8 heures du matin et finissent à 4 heures de l'après-midi.

La durée des études à la faculté de médecine générale est de 6 ans. Les deux premières années nous étudions les matières précliniques fondamentales: anatomie, histologie, chimie, physique. Nous pratiquons les sports et la culture physique. On étudie une des trois langues étrangères: le français, l'anglais ou l'allemand. Mon groupe étudie le français.

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 1. Вводно-коррективный курс**

**Тема 1.4:** Кировский государственный медицинский университет

**Цель:** Сформировать иноязычную коммуникативную компетенцию, необходимую для профессиональной межкультурной коммуникации.

**Задачи:**

1. Сформировать навыки продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать слухо-произносительные навыки применительно к новому языковому и речевому материалу;
3. Сформировать навык перевода;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума.

**Обучающийся должен знать:**

- правила чтения и произношения согласных, гласных звуков [i, y]; и буквосочетаний;  
- лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 30 лексических единиц;

- грамматические формы: degrés de comparaison des adjectifs, adjectifs démonstratifs, Imparfait, Passé composé.

**Студент должен уметь:**

- воспринимать на слух и понимать основное содержание несложного аутентичного текста;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- понять основное содержание аутентичного текста по знакомой тематике без словаря, при наличии 2-3% незнакомых слов, используя стратегию ознакомительного чтения (средняя скорость 110 слов/мин);
- реализовать элементарное коммуникативное намерение: задать вопросы и ответить на вопросы по теме занятия

**Студент должен овладеть навыками:**

- аудирования, чтения и перевода текста;
- говорения в рамках изучаемой темы.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

L'université d'Etat de médecine de Kirov

1. Ou faites-vous vos études ?
2. A quelle faculté faites-vous vos études ?
3. Les étudiants de quelles régions de Russie y font leurs études ?
4. Est-ce qu'il y a des étrangers ?
5. Comment est votre emploi du temps ?
6. Combien de bâtiments y a-t-il ?
7. Ou se trouve notre académie ?
8. Combien d'étudiants y font leurs études ?
9. Comment est le corps enseignant ?
10. Qui est le recteur de l'académie ?
11. Combien d'années y fait-on des études ?
12. Quelles sont les facultés ?
13. Est-ce que les salles sont bien équipées ?
14. Combien de bâtiments y a-t-il ?
15. Quelles activités propose-t-on aux étudiants ?

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

1. Texte 2 p. 27 – lecture, traduction ;
2. Questionnaire, p. 27, 30

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 1. Вводно-коррективный курс**

**Тема 1.5:** Кировский государственный медицинский университет

**Цель:** Сформировать иноязычную коммуникативную компетенцию, необходимую для профессиональной межкультурной коммуникации.

**Задачи:**

1. Сформировать навыки продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать слухо-произносительные навыки применительно к новому языковому и речевому материалу;
3. Сформировать навык перевода;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума.

**Обучающийся должен знать:**

- правила чтения и произношения согласных, гласных звуков и буквосочетаний;

- лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 30 лексических единиц;
- грамматические формы: *degrès de comparaison des adjectifs, adjectifs démonstratifs, Imparfait, Passé composé.*

**Студент должен уметь:**

- воспринимать на слух и понимать основное содержание несложного аутентичного текста;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- понять основное содержание аутентичного текста по знакомой тематике без словаря, при наличии 2-3% незнакомых слов, используя стратегию ознакомительного чтения (средняя скорость 110 слов/мин);
- реализовать элементарное коммуникативное намерение: рассказать об институте имени Сеченова.

**Студент должен овладеть навыками:**

- аудирования, чтения и перевода текста;
- говорения по изучаемой теме.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

Quelles activités propose-t-on aux étudiants ?

1. Quelles matières apprenez-vous ?
2. Combien de cours avez-vous chaque jour ?
3. A quelle heure commencent les leçons ?
4. A quelle heure finissent-elles ?
5. Avez-vous le temps d'aller à la cantine ?
6. Travaillez-vous dans la salle de lecture ?
7. Travaillez-vous dans la salle d'informatique ?
8. Est-ce que le trajet vous prend beaucoup de temps ?
9. En quelles matières êtes-vous fort ?
10. Comment s'appelle votre professeur d'anatomie ?

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

Expression orale : L'université d'Etat de médecine de Kirov

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 1. Вводно-коррективный курс**

**Тема 1.6: Кировский государственный медицинский университет**

**Цель:** Сформировать иноязычную коммуникативную компетенцию, необходимую для профессиональной межкультурной коммуникации.

**Задачи:**

1. Сформировать навыки продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать слухо-произносительные навыки применительно к новому языковому и речевому материалу;
3. Сформировать навык перевода;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Осуществить контроль усвоения языкового материала.

**Обучающийся должен знать:**

- лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 30

лексических единиц;

- грамматические формы: degrés de comparaison des adjectifs, adjectifs démonstratifs, Imparfait, Passé composé.

**Студент должен уметь:**

- воспринимать на слух и понимать основное содержание несложного аутентичного текста;

- использовать изученную лексику в заданном контексте;

- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;

- понять основное содержание аутентичного текста по знакомой тематике без словаря, при наличии 2-3% незнакомых слов, используя стратегию ознакомительного чтения (средняя скорость 110 слов/мин);

- реализовать элементарное коммуникативное намерение: рассказать о Кировском ГМУ

**Студент должен овладеть навыками:**

- аудирования, чтения и перевода текста;

- говорения: монолог-сообщение.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

Expression orale monologique sur le thème.

**Travail de controle (variante)**

. Mettez les verbes au Présent :

1. Ils vous (attendre) dans le vestibule. 2. Je (voir) mes amis tous les jours. 3. Où (faire) – vous vos études ? 4. Nous (avoir) une maison de campagne. 5. Ils (répéter) chaque mot plusieurs fois

2. Mettez les verbes au passé composé :

1. Vous (occuper) une bonne place. 2. Ils (choisir) les bons meubles. 3. Il (dire) la vérité. 4. Je (voir) ce film deux fois. 5. Ma soeur (naître) en 1959.

3. Mettez les adjectifs démonstratifs convenables :

1. Regardez ...monument ! 2. Ne répondez pas à ...question ! 3. A qui est ...auto ? 4. Apprenez ...verbes. 5. ...filles sont mes amies. 6. ...édifice est beau.

4. Mettez les adjectifs possessifs convenables accordés avec le sujet :

1. Sur la photo je suis avec ...frère, ...soeur, et ...parents. 2. Nous faisons ...études à la faculté de linguistique. 3. Vous aimez ...ville natale ? 4. Il prend ...repas à la brasserie. 5. Ils parlent avec...collègues.

5. Remplacez les compléments par les pronoms :

1. Je ne comprends pas cette règle. 2. Il prend de la bière tous les soirs. 3. As-tu lu cet article ? 4. Vous devez téléphoner à votre directeur. 5. Ne discutons pas ce problème.

6. Regardez ces tableaux. 7. As-tu répondu à ton ami ? 8. J' achète souvent des journaux régionaux. 9. Nous n'avons pas de jardin. 10. Mon fils termine ses études cet été. 11. Il propose d'acheter ces disques. 12. Parlez à vos amis.

6. Mettez les formes convenables des adjectifs :

1. Les feuilles (jaune, vert, blanc) couvrent la terre. 2. Cette fille (jeune) est mon amie d'enfance. 3. J'aime beaucoup les écrivains (français et espagnol). 4. Ta robe (nouveau) te va très bien. 5. Il habite une maison (vieux). 6. Tout le monde préfère les voitures (européen). 7. Les drapeaux (national) ornent les tribunes. 8. Quelle est la langue (officiel) de la Suisse ? 9. J'aime les voitures (petit, sportif). 10. Il y a toujours beaucoup de passants sur les Boulevards (Grand).

7. Mettez un article ou une préposition convenable s'il le faut :

1. Notre faculté se trouve non loin...marché central. 2. Sur ... bureau ...directeur il y a...téléphone. 3. Je n'aime pas...films mexicains. 4. C'est...frère de Marie. 5. A Kirov il fait froid...hiver. 6. Elle ne s'intéresse pas...nos problèmes.

Expression orale.

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

Expression orale : L'université d'Etat de médecine de Kirov

Réviser la grammaire.

### Рекомендуемая литература:

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

**Тема 2.1: Организм человека: скелет**

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

Lire sans dictionnaire

À l'âge adulte, le squelette humain comporte 206 os constants, comprenant les 6 osselets de l'ouïe. Selon les individus, il existe également un nombre variable d'os surnuméraires. Ces os inconstants sont les petits os sésamoïdes des mains et des pieds et les os suturaux du crâne. Tout le monde ne compte pas de la même façon le nombre d'os du squelette humain, c'est-à-dire le nombre d'os constants d'un être humain à l'âge adulte : il s'agit la plupart du temps d'une question de définition de leurs articulations. L'articulation des os va influencer leur *parité* (exemple de l'os frontal ou de la mandibule, pairs à la naissance, qui une fois fusionnés deviennent impairs à l'âge adulte), leur *nombre*, avec la fusion des os (les sternèbres qui deviennent le corps du *sternum* et les sacrèbes<sup>[Quoi ?]</sup> qui deviennent le *sacrum*), leur *mobilité* (bien que le *manubrium* soit confondu avec le *sternum*) ou leur *caractère sésamoïde* comme la *patella* (rotule) ou encore les os sésamoïdes du pouce. La principale différence de dénombrement est autour de la patella, du sacrum et du coccyx. Faut-il compter la *patella*, cet important os sésamoïde, comme un os squelettique ? Avons-nous 26, 30 ou 33 vertèbres (respectivement avec *sacrum* et *coccyx*, vertèbres sacrales et *coccyx* puis vertèbres sacrales et coccygiennes) ? Nous avons bien 33 vertèbres en moyenne (parfois 34 selon les *coccyx*), mais nous ne les comptons pas toutes quand nous dénombrons notre squelette.

On peut ainsi compter au minimum 204 os (sans *patella*, avec le *sacrum* et le *coccyx*) et au maximum 224 os (5 vertèbres sacrales, 4 vertèbres coccygiennes, le *manubrium*, la *fabella*, les deux os sésamoïdes du pouce, l'os sésamoïde de l'index et les deux os sésamoïdes de l'*hallux*). On pourrait aussi considérer la mandibule paire (comme l'os coxal et à l'instar du maxillaire) et l'os frontal comme pair, soit 226 os ou, au contraire, les os du crâne et de la face comme un seul os tout comme le *manubrium* et le corps du *sternum* (21 os suturés) soit un minimum de 184 os. Cependant, les sutures de la *calvaria* ne sont pas les mêmes que celle des deux parties de l'os frontal, les vertèbres coccygiennes *vestigiales* sont toujours soudées contrairement aux vertèbres sacrales *fusionnées*, ... Il faut essayer de tenir compte de la façon dont les os sont liés entre eux : de la mobilité de leur articulations.

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:

1. Lecture, traduction : Le squelette ; p. 102

2. Vocabulaire thématique à apprendre, p. 101, . Questionnaire: p. 104

• la ceinture scapulaire	плечевой пояс
• la ceinture pelvienne	тазовый пояс
• rattacher	прикреплять
• le membre	член, конечность
• le tronc	туловище
• le bras	плечо
• la main	кисть
• la clavicules	ключица
• l'omoplate	лопатка
• l'humérus	плечевая кость
• le radius	лучевая кость
• le cubitus	локтевая кость
• la cuisse	бедро
• la jambe	нога
• le pied	стопа
• le fémur	бедренная кость
• le tibia	большая берцовая кость
• le péroné	малоберцовая кость
• l'articulation	сустав
• la phalange	фаланга
• l'accident	повреждение
• la fracture	перелом
• la luxation	вывих
• l'entorse	вывих, растяжение связок
• la fêlure	трещина
• déchirer	разрывать
• la surface	поверхность
• le ligament	связка, сухожилие
• le mouvement	движение
• la douleur	боль
• l'enflure	опухоль, припухлость
• fonctionner	функционировать
• à l'intérieur	внутри
• à l'extérieur	снаружи, наружу
• brisé	сломанный
• multiple	множественный

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

**Тема 2.2: Организм человека: скелет**

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

Faire le résumé :

Le crâne est une cavité de forme ovoïde à grosse extrémité postérieure. Il comprend huit os plats. Le frontal présente une portion verticale et une horizontale. Il est creusé de deux sinus. L'ethmoïde est situé à la base du crâne, entre le frontal et le sphénoïde. Il prend part à la constitution des fosses nasales. Le sphénoïde est situé à la partie moyenne à la base du crâne, entre l'ethmoïde et le frontal en avant, l'occipital et les temporaux en arrière. L'occipital forme la majeure partie du pôle postérieur du crâne. Il est percé du trou occipital. Les pariétaux sont situés de chaque côté au-dessus de l'écaille du temporal, en arrière du frontal, en avant de l'occipital. Les temporaux sont situés de chaque côté sous le pariétal, en avant de l'occipital, en arrière de la grande aile du sphénoïde. Ils présentent trois parties : l'écaille, partie supérieure qui entre dans la constitution de la paroi latérale du crâne, la mastoïde, postéro-inférieure et le rocher, interne. Près de l'union entre l'écaille et la mastoïde, se détache l'apophyse zygomatique, dirigée d'abord en dehors et en avant, puis en avant. Il comporte 26 os.

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

Texte 3, p. 104

Expression orale

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

**Тема 2.3: Организм человека: мышцы**

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

Traduire avec le dictionnaire

Tous les muscles dérivent du mésoderme paraxial. Le mésoderme paraxial est divisé le long de l'embryon en somites, correspondant à un phénomène de segmentation du corps (retrouvé de façon plus évidente avec la colonne vertébrale). Chaque somite possède 3 sous-divisions, le sclérotome (qui forme les vertèbres), le dermatome (qui forme la peau), et le myotome (qui forme les muscles). Le myotome est divisé en deux sections, l'épimère et hypomère, qui forment respectivement les domaines épaxiaux (ou paraxiaux) et hypaxiaux. Les domaines épaxiaux chez l'homme permettent la formation des muscles érecteurs du rachis et des petits muscles intervertébraux, et sont innervés par la ramification dorsale des nerfs spinaux. Tous les autres muscles proviennent des domaines hypaxiaux et sont innervés par la ramification ventrale des nerfs rachidiens (=nerfs spinaux).

Au cours du développement les myoblastes (cellules progénitrices musculaires) peuvent rester dans les somites pour former les muscles associés à la colonne vertébrale (épaxial), ou bien migrer dans le corps pour former tous les autres muscles (hypaxial). La migration des myoblastes est précédée par la formation du tissu conjonctif, généralement issu du mésoderme latéral.

Les myoblastes suivent des signaux chimiques pour rejoindre leur emplacement approprié, puis fusionnent ensemble pour former les cellules des musculaires squelettiques (formation par syncytium)

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

Devoirs: texte 2 p. 113.

• la myologie	миология
• le muscle	мышца
• la contraction	сокращение
• se contracter	сокращаться
• les viscères	внутренние органы
• la variété	разновидность
• strié	поперечно-полосатый
• lisse	гладкий
• annulaire	кольцевой
• l'enveloppe	оболочка
• la fibre musculaire	мышечное волокно
• l'extrémité	конечность, конец
• le filet nerveux	нервное сплетение
• la propriété	свойство
• l'excitabilité	возбудимость
• la contractilité	сократимость
• l'élasticité	эластичность
• la tonicité	тонус
• le phénomène	явление
• l'expérience	эксперимент
• l'aliment	питательное вещество
• l'état	состояние
• la digestion	пищеварение
• le sang	кровь
• consommer	потреблять
• respirer	дышать
• s'accompagner	сопровождаться
• avoir besoin	нуждаться
• la substance	вещество
• le plâtre	гипс
• le volume	объем
• la quantité	количество
• les corps toxiques	токсические вещества
• les déchets	отходы, продукты распада
• l'acide	кислота
• augmenter	увеличиваться
• en résumé	таким образом
• se passer	происходить
• grave	серьезный

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю.

Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

**Тема 2.4: Организм человека: мышцы**

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

Traduction sans dictionnaire

La colonne vertébrale (aussi échine ou rachis) est un empilement d'os articulés appelés vertèbres. Elle est le support du dos des vertébrés, dont elle constitue une synapomorphie. C'est sur la colonne vertébrale que sont fixées les côtes et, quand elles existent, les ceintures scapulaires et thoraciques. Elle abrite la moelle spinale (ou moelle épinière).

Chez l'être humain, elle supporte la tête et transmet le poids du corps jusqu'aux articulations de la hanche. Elle est composée, comme chez la plupart des mammifères, de vingt-quatre vertèbres : sept vertèbres cervicales, douze thoraciques et cinq lombaires. Il faut y rajouter cinq vertèbres qui ont fusionné pour donner le sacrum (trois à sept chez les autres tétrapodes) et trois à cinq (selon l'individu) fausses vertèbres fusionnées en un coccyx caudales, structure que l'on trouve aussi chez les singes et certains autres animaux, dont les chevaux. La plupart des autres vertébrés ont un nombre variable de vertèbres caudales qui constituent le squelette axial de la queue. La colonne vertébrale est courbée dans le plan sagittal médian, selon un plan frontal. Elle présente deux courbures primaires (concaves en avant), aussi appelées cyphoses, au niveau des rachis thoracique et sacré, ainsi que deux courbes secondaires (concaves en arrière) appelées lordoses au niveau des rachis cervical et lombaire

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

Questionnaire: p. 118 - 119 ;

Devoirs: Production orale : La myologie

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

**Тема 2.5:** Болезни опорно-мышечной системы.

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

Lecture et production orale : Clinique

Les myosites représentent un ensemble hétérogène sous plusieurs points de vue et la présentation clinique peut être très variée. Les multiples classifications existantes sont le reflet de cette hétérogénéité. Nous vous en proposons une compilation dans le tableau 1.

Il est question de dermatomyosite (DM) quand l'atteinte cutanée, qui peut accompagner les myosites, prend des aspects caractéristiques. Elle peut également précéder l'atteinte musculaire de plusieurs mois ou années et, dans certains cas extrêmes, être une manifestation isolée nommée dermatomyosite amyositique. Une des manifestations cutanées classiques est l'érythème héliotrope à la couleur rose lilacée caractéristique, qui touche les paupières, les joues et qui peut s'étendre au cou et à la face antérieure du thorax. Les papules de Gottron sont également typiques et se présentent sous forme de plaques rouge-pourpre, surélevées, kératosiques, localisées préférentiellement sur la face dorsale des articulations interphalangiennes et métacarpophalangiennes et plus rarement en regard des genoux et des coudes. Les manifestations cutanées peuvent occasionnellement se révéler inhabituelles, ainsi des lésions bulleuses ou eczémateuses ont été décrites. Une attention particulière doit être portée à l'examen des ongles et de leur pourtour. La présence d'un érythème péri-unguéal douloureux à la pression avec présence

de micro-hémorragies de la cuticule est une manifestation assez caractéristique qui est également nommée signe de la manucure. Le phénomène de Raynaud est fréquent et en règle générale modéré.

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

La faiblesse musculaire se définit comme une sensation de manque de force.

Elle survient quand un ou plusieurs muscles fonctionnent peu ou pas, ou lorsqu'on se sent épuisé.

Elle peut toucher uniquement un muscle, un groupe musculaire (épaule, poignet, genou, pied, etc.), un membre entier ou tout le corps.

9. Faiblesse musculaire : Comprendre

On distingue trois grandes catégories de faiblesses musculaires :

- les faiblesses sous forme de fatigue,
- les faiblesses d'origine musculo-squelettique,
- les faiblesses d'origine neuromusculaire.

En cas de faiblesse sous forme de fatigue, les muscles eux-mêmes ne sont pas touchés. La personne se sent trop malade ou trop épuisée pour fonctionner normalement.

La faiblesse d'origine musculo-squelettique est fréquente et presque toujours associée à de la douleur dans la même région du corps. C'est la douleur qui est à l'origine de la faiblesse : on évite de se servir du membre douloureux puis celui-ci s'ankylose (devient raide), s'atrophie (le muscle perd de sa masse) et devient faible.

La faiblesse d'origine neuromusculaire se présente comme une paralysie ou une parésie (paralysie partielle ou légère). Le muscle perd sa capacité à se contracter, donc à accomplir des mouvements. Le problème peut prendre son origine dans le cerveau, la moelle épinière, les racines nerveuses, les nerfs ou les maladies des muscles et les défauts de leur métabolisme.

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

**Тема 2.6: Болезни опорно-мышечной системы.**

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;

- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

Expression orale monologique sur le thème.

10. Faiblesse musculaire : Causes

Faiblesse sous forme de fatigue

- Différents abus.

Une trop grande consommation d'alcool ou de drogues de même qu'un excès d'activités physiques, surtout chez une personne non entraînée, risquent de causer une faiblesse musculaire inoffensive et passagère.

- Epuisement général.

Très souvent, les personnes atteintes d'une grande fatigue (épuisement professionnel par exemple) souffrent de faiblesse musculaire, de stress, d'anxiété, de dépression avec perturbation du sommeil, de l'appétit et de l'humeur.

Ces symptômes peuvent durer des semaines, voire des mois.

- Maladies.

De très nombreuses maladies peuvent se manifester entre autres, par une faiblesse musculaire. Grippe, rhume, anémie, gastroentérite, maladies infectieuses, troubles métaboliques (soit des troubles de réactions biochimiques du corps), problèmes de glandes surrénales, hyperthyroïdie, diabète et insuffisance de la fonction de certains organes (foie, reins, etc.).

- Malnutrition.

On peut comparer les muscles à un réservoir d'énergie.

En cas de jeûne ou de malnutrition prolongée, l'énergie (les calories) pour maintenir la fonction musculaire devient insuffisante, d'où la faiblesse musculaire.

Faiblesse d'origine musculo-squelettique

- Traumatismes.

Les fractures entraînent presque toujours de la faiblesse musculaire.

Plus que le traumatisme lui-même, c'est surtout l'immobilisation dans le plâtre qui est responsable de la faiblesse du membre fracturé.

Les tendinites, bursites, entorses et déchirures ligamentaires constituent d'autres causes de faiblesse.

- Arthrose.

C'est l'usure normale mais souvent douloureuse des articulations, habituellement due au vieillissement.

En plus de la faiblesse, une douleur au niveau du genou ou de la hanche peut entraîner une boiterie, un ralentissement ou une diminution de la marche.

Le déconditionnement, un effort excessif et l'obésité risquent d'amplifier les conséquences de l'arthrose.

En outre, l'inflammation des articulations (arthrite) peut survenir à tout âge et s'accompagner de douleur, gonflement, raideur et faiblesse

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

Devoirs: Sujet à développer - Les maladies des muscles

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

**Тема 2.7:** Сердечно-сосудистая система: анатомия и физиология сердца.

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

Lecture et traduction

Dans le corps humain, le cœur se situe dans la région thoracique (poitrine), où il occupe plus précisément la portion antéro-inférieure du médiastin (partie du corps située entre les cavités pleurales qui contiennent les poumons). Il est situé sur la ligne médiane, un peu décalé à gauche de telle sorte que deux tiers de sa masse sont situés du côté gauche. Le cœur est contenu dans la cavité péricardique qu'il occupe entièrement, et il est entouré par les poumons (recouverts de la plèvre) de chaque côté, le diaphragme en bas, le sternum en avant, l'œsophage en arrière et les troncs artériels (aorte et artère pulmonaire) en haut.

Le cœur est un organe fibromusculaire de forme grossièrement conique ou pyramidale avec une base et un sommet, l'apex (ou pointe). L'axe base-apex est orienté approximativement en avant et à gauche selon un angle de 45°, et légèrement vers le bas. On décrit au cœur les faces postérieure (ou basale), inférieure (ou diaphragmatique), antérieure (ou sternocostale), et latérales (ou pulmonaires) gauche et droite.

Le cœur d'un adulte mesure environ 12 cm de la base à l'apex. Son diamètre transversal maximal est de 9 cm et son diamètre antéropostérieur est de 6 cm. À titre de comparaison, sa taille est d'environ 1,5 fois la taille du poing de la personne<sup>[réf. nécessaire]</sup>. Un peu moins gros chez la femme que chez l'homme, il mesure en moyenne chez celui-ci 105 mm de largeur, 98 mm de hauteur, 205 mm de circonférence. Le cœur d'un adulte pèse environ 300 g chez un individu masculin et

250 g chez un individu féminin, soit en principe, respectivement 0,45 et 0,40 % du poids corporel total.

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

• le coeur	сердце
• la contraction	сокращение
• le sang	кровь
• le vaisseau	сосуд
• être situé	быть расположенным
• peser	весить
• la face	поверхность
• le sillon	борозда
• l'oreillette	предсердие
• la ventricule	желудочек
• la veine	вена
• la cloison	перегородка
• l'orifice	отверстие
• circuler	течь, циркулировать
• gauche	левый
• droit	правый
• inférieur	нижний
• supérieur	верхний
• le fonctionnement	функционирование
• le relâchement	расслабление
• se relâcher	расслабляться
• la fréquence	частота
• la révolution cardiaque	сердечный цикл
• le temps	время, период
• la valvule	клапан, заслонка
• la fibre	волокно
• le battement du coeur	удар сердца
• durer	длиться
• la systole auriculaire	аурикулярная систола
• la systole ventriculaire	желудочковая систола
• la diastole générale	общая диастола
• remplir	наполнять
• le remplissage	наполнение
• se contracter	сокращаться
• le bruit (du coeur)	тон сердца
• être constitué	состоять
• le repos	отдых
• creux	полый
• être séparé	быть разделенным

Questionnaire: p. 128.

p.. 126 – 127 № III - V

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

**Тема 2.8:** Сердечно-сосудистая система: анатомия и физиология сердца.

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

Lecture et traduction

Le septum évite le passage direct du sang. Les valves assurent le passage unidirectionnel coordonné du sang depuis les atria vers les ventricules. Le cœur droit est dit veineux (ou segment capacitif), et le cœur gauche est dit artériel (ou segment résistif). Les parois des ventricules sont plus épaisses, et leur contraction est plus importante pour la distribution du sang contre la résistance artérielle.

Du sang appauvri en oxygène par son passage dans le corps entre dans l'atrium droit par trois veines, la veine cave supérieure (*vena cava superior*), la veine cave inférieure (*vena cava inferior*) et le sinus coronaire. Le sang passe ensuite vers le ventricule droit. Celui-ci le pompe vers les poumons par l'artère pulmonaire.

Après avoir perdu son dioxyde de carbone dans les poumons et s'y être pourvu de dioxygène, le sang passe par les veines pulmonaires vers l'oreillette gauche. De là le sang oxygéné entre dans le ventricule gauche. Celui-ci est la chambre pompante principale, ayant pour but d'envoyer le sang par l'aorte vers toutes les parties du corps.

Le ventricule gauche est bien plus massif que le droit parce qu'il doit exercer une force considérable pour forcer le sang à traverser tout le corps contre la pression corporelle, tandis que le ventricule droit ne dessert que les poumons.

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

Expression orale : Le coeur

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

**Тема 2.9: Сердечно-сосудистая система: медицинский осмотр**

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

Expression orale dialogique sur le thème.

Lecture et traduction

Un **examen médical** est une procédure de diagnostic réalisée pour des motifs de santé. Par exemple :

- pour diagnostiquer des maladies
- pour mesurer la progression, la régression ou la guérison des maladies
- pour confirmer chez quelqu'un l'absence de maladie

Quelques-uns se composent d'un simple examen physique, appelé également *examen clinique* : il ne requiert que de simples instruments entre les mains d'un médecin, et peuvent être réalisés dans son cabinet. D'autres requièrent un équipement plus sophistiqué et/ou l'usage d'un environnement stérile.

Quelques examens requièrent des tests sur échantillons de tissu ou des liquides corporels qui seront envoyés à un laboratoire médical pour analyse. Quelques tests chimiques simples (comme la mesure du pH de l'urine) peuvent être mesurés directement dans le cabinet du médecin. Parfois

la possibilité d'un faux-négatif ou faux positif doit être confirmé par une mise en culture à partir d'échantillons.

Certains examens peuvent également être effectués sur une personne morte dans le cadre d'une autopsie.

Les examens médicaux peuvent être classés en deux catégories :

- examen invasif
- examen non invasif.

En règle générale, le premier requiert une effraction de la peau plus importante qu'une simple ponction veineuse, peut être désagréable, nécessite parfois une anesthésie locale ou générale, peut nécessiter une hospitalisation et comporte un certain nombre d'effets secondaires, voire, de risque d'accident. La distinction entre ces deux types d'examen n'est pas si tranchée dans un certain nombre de cas.

Il existe également des examens ionisants. Généralement les examens de radiologie.

La compilation de l'ensemble des données de l'examen médical constitue le dossier médical qui peut être manuscrit ou informatisé

### **Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

1. Lecture : Texte 2 p. 41 ;
2. Questionnaire: p. 43 ;
3. Dialogue – Chez le médecin.

### **Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

**Тема 2.10:** Сердечно-сосудистая система: Заболевания крови: анемия (лейкемия)

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

### **Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

### **Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

### **Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;

- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

### **Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

Lecture et traduction

#### 11. Symptômes

L'anémie se manifeste par de très nombreux symptômes comme une perte de poids et/ou d'appétit, une pâleur (de la peau et du teint), une fatigue ou une somnolence inexplicée, une faiblesse, une perte d'énergie, des céphalées, des vertiges, une tachycardie, un essoufflement et des troubles digestifs. Peuvent survenir l'apparition de sang dans les selles, une sensation de soif, une chute de tension artérielle, des ongles cassants, une insuffisance cardiaque, et augmentation du volume de la rate et ictere.

#### **Diagnostic**

Le diagnostic se fonde notamment sur la Numération Formule Sanguine, un examen effectué sur une prise de sang. Consultez nos articles : Numération Formule Sanguine (NFS), Vitesse de sédimentation (VS). Le diagnostic de l'anémie est également orienté par la sévérité des symptômes cliniques évoqués ci-dessus. Plusieurs examens et analyses médicales complémentaires peuvent être réalisés pour mettre en évidence la cause suspectée : réticulocytes, fer sérique, transferrine, ferritine, vitamine B12, vitamine B9 (= folates)...

### **Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

Sujet à développer - Anémie

#### **Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

## **Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

### **Тема 2.11: Сердечно-сосудистая система: Заболевания крови: анемия (лейкемия)**

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

#### **Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

#### **Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

#### **Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

L'anémie peut également aggraver des états cardiovasculaires préexistants : décompensation d'une insuffisance cardiaque ou d'une artérite des membres inférieurs. Enfin, si l'anémie est profonde et brutale, elle peut induire un tableau de type angine de poitrine pouvant conduire le patient en réanimation cardiaque. Ce tableau mime une crise d'angor voire un infarctus mais dans ce cas les artères coronaires sont radiologiquement normales. Une anémie peut bien sûr également décompenser une insuffisance coronarienne préexistante.

À l'auscultation cardiaque, on peut retrouver un souffle fonctionnel (c'est-à-dire sans anomalie cardiaque sous-jacente). En effet, la baisse du nombre de globules rouges dans le sang entraîne une baisse de la viscosité du sang. Le flux normalement laminaire dans le cœur devient turbulent et crée donc un souffle cardiaque réversible après correction de l'anémie.

La tolérance de l'anémie, dont découle l'indication de transfusions sanguines dépend de plusieurs facteurs : son niveau, le degré de diminution du taux de l'hémoglobine, la vitesse de baisse de ce dernier (une anémie chronique est beaucoup mieux tolérée qu'une anémie aiguë), la présence d'autres maladies, en particulier cardio-vasculaire (limitation de la tolérance). Ainsi un taux d'hémoglobine peut parfois descendre jusqu'à 3 g/dl<sup>1</sup>, le risque de mortalité se majorant toutefois en deçà de 7 g/dl<sup>2</sup>.

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

Discussion : Anémie

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

**Тема 2.12:** Заболевания сердечно-сосудистой системы: сердечная недостаточность (инфаркт)

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;

- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

**Infarctus du myocarde**

Qu'est-ce que c'est?

L'infarctus du myocarde est la mort (nécrose) d'une zone du muscle cardiaque (myocarde).

Le myocarde est vascularisé par les artères coronaires. Lorsque celles-ci se bouchent (caillot, thrombose ou spasme), le myocarde ne reçoit plus de sang et manque d'oxygène. C'est une ischémie, une insuffisance cardiaque plus ou moins aiguë, des contractions anormales, il y a un risque vital.

Causes et facteurs de risque

L'infarctus du myocarde (IDM) est une des complications de l'athérosclérose des artères coronaires. Il touche un homme sur cinq entre 40 et 60 ans.

En France, 30 % des décès sont d'origine cardiovasculaire. Les facteurs favorisants sont connus : l'hypertension artérielle, l'hérédité, l'hyperlipidémie, le tabac, le diabète, l'obésité, l'hypothyroïdie, le stress...

Les signes de la maladie

Le début peut être brutal, mais il y a parfois des symptômes :

- Aggravation d'une angine de poitrine (angor);
- Apparition récente d'un angor avec douleurs spontanées prolongées.

L'infarctus du myocarde se manifeste le plus souvent la nuit ou au repos par une douleur brutale. Cette douleur se situe dans la poitrine, en arrière du sternum. La douleur est intense, serrant la poitrine, angoissante (le malade a l'impression qu'il va mourir), elle peut se propager à la mâchoire, au bras gauche, et parfois vers le dos ou le ventre.

En pratique, toute douleur angineuse pendant plus de 30 minutes nécessite un électrocardiogramme.

Evolution de la maladie

L'évolution de l'infarctus du myocarde est plus ou moins favorable selon les antécédents du sujets (récidive ou infarctus du myocarde étendu), de la présence de facteurs de risques (grand âge, obésité, diabète, hypertension artérielle) ou de complications immédiates et le délai de prise en charge médicale.

Les complications possibles sont nombreuses et variées :

- Choc non cardiogénique ou choc vagal.
- Le choc cardiogénique.
- L'insuffisance cardiaque.
- Les troubles de la conduction.
- Les troubles du rythme cardiaque.

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

L'infarctus du myocarde est déclenché par l'obstruction d'une artère qui alimente le cœur en sang et donc en oxygène (artère coronaire). Privées d'oxygène, les cellules musculaires du cœur meurent rapidement sur une zone plus ou moins étendue. Cela entraîne des problèmes de contraction du muscle cardiaque (myocarde), se manifestant par des troubles du rythme, une insuffisance cardiaque, voire l'arrêt du cœur. La seule solution est de déboucher l'artère le

plus rapidement possible après le début des symptômes. Cette "reperfusion" rapide diminue la mortalité et les complications associées à l'infarctus du myocarde.

Quand l'artère se bouche...

Avec l'âge et sous l'influence de divers facteurs de risque, des plaques notamment constituées de cholestérol se forment le long de la paroi des artères. On parle d'athéromes. Lorsqu'une de ces plaques se rompt, un caillot se forme et part dans la circulation. Il peut alors réduire brutalement le débit sanguin ou même l'interrompre totalement : c'est ce que l'on nomme l'ischémie. Si ce phénomène se prolonge, l'hypoxie (manque d'oxygène) induite entraîne la mort des cellules musculaires.

On compte environ 120 000 infarctus du myocarde par an en France. Environ 10 % des victimes décèdent dans l'heure qui suit et le taux de mortalité à un an est de 15 %. Le pronostic s'est néanmoins bien amélioré au cours des 15 dernières années : grâce aux progrès thérapeutiques, à la vitesse d'intervention du Samu (à condition de l'appeler rapidement) et à la disponibilité accrue d'unités de cardiologie interventionnelles opérationnelles 7j/7 et 24h/24, la mortalité relative à 30 jours a chuté de 68 %.

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

**Тема 2.13:** Заболевания сердечно-сосудистой системы: сердечная недостаточность (инфаркт)

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

### **Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

Expression orale monologique sur le thème.

Les facteurs de risque cardiovasculaire sur lesquels on peut agir :

- le tabagisme : à court terme, le tabac favorise le rétrécissement des artères, la formation de caillots et l'apparition de troubles du rythme cardiaque. Sur le long terme, le tabac abîme peu à peu les artères ;
- le diabète : on parle de diabète lorsque la glycémie (taux de sucre ou glucose dans le sang) reste supérieure à 1,26 g/l à jeun, lors d'au moins deux mesures . Si le diabète est mal contrôlé, l'excès de glucose dans votre sang peut endommager les parois des artères ;
- l'hypertension artérielle : la tension artérielle correspond à la pression exercée par le sang sur les parois des artères ; elle s'exprime par deux chiffres. On parle d'hypertension artérielle (HTA) si le chiffre supérieur (pression systolique) est supérieur à 140 mmHg ou 14 cmHg et/ou si le chiffre inférieur (pression diastolique) est supérieur à 90 mmHg ou 9 cmHg ;
- un taux élevé de cholestérol : si le cholestérol est essentiel au bon fonctionnement de l'organisme, son excès est néfaste pour la santé. On distingue le mauvais cholestérol (LDL cholestérol) du bon cholestérol (ou HDL cholestérol). Une prise de sang, réalisée à jeun, permet de déceler un excès de mauvais cholestérol. En cas d'alimentation trop grasse, de surpoids ou d'obésité ou en l'absence d'activité physique, le mauvais cholestérol augmente et s'accumule sur les parois des artères sous forme de dépôts graisseux. Avec le temps, ces dépôts peuvent ralentir et bloquer la circulation du sang : c'est l'athérosclérose ;
- le surpoids et l'obésité :
  - on parle de surpoids si l'indice de masse corporelle (IMC) est supérieur à 25 et d'obésité s'il est supérieur à 30. Pour le calculer, utilisez notre calculateur ;
  - la présence de graisse au niveau abdominal est un facteur de risque. On parle d'obésité abdominale lorsque le tour de taille dépasse 88 cm chez la femme et 102 cm chez l'homme
- la faible activité physique ou sédentarité : c'est-à-dire moins de 30 minutes d'exercice physique par jour ;
- l'alcool : il est conseillé de ne pas consommer, par jour, plus de trois verres de vin pour les hommes et deux verres de vin pour les femmes.

### **Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

Sujet – l'infarctus du myocarde

#### **Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

**Тема 2.14:** Заболевания сердечно-сосудистой системы: гипертония

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;

5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

Le premier ou le nombre superieur dans une lecture de la tension arterielle est la pression systolique, une mesure de la pression a l'interieur de vos arteres lorsque le c?ur bat. Le deuxieme ou le nombre inferieur est la pression diastolique et indique la pression entre les battements, lorsque votre c?ur est au repos. La tension arterielle normale est definie comme quelque chose de moins de 120/80.

Faites-vous tout ce que vous pouvez gerer votre c?ur? Decouvrez-le avec notre outil interactif de bilan.

Chaque hypertension stade (tel que determine en 2003 par le Comite National Mixte sur la Prevention, la Detection, l'Evaluation et le Traitement de l'hypertension Arterielle (JNC7), une equipe d'experts reunis par le National Heart, du Sang, du Poumon et de l'Institut) est base sur une moyenne de deux ou plus de deux assis les lectures de tension arterielle acheves dans les deux ou plus de visites de bureau. Le JNC7 condense au cours des trois hypertension etapes en deux et cree un plus large hypertension stade — identifies maintenant que l'hypertension de stade 2.

Les recommandations formulees en 2003 envisager serieusement la limite des elevations de la pression arterielle. Pour les adultes de plus de 50 ans, les resultats de recherche montrent, les risques de developper une maladie cardiovasculaire double tous les 20 points de pression systolique pression monte, et pour chaque tranche de 10 points diastolique de la pression monte. Selon le JNC7 recommandations, seulement 41,8 pour cent des adultes Americains sont consideres comme « normal » de la pression arterielle.

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

Résumer le texte

**L'Hypertension De Stade 1**

Si votre pression arterielle systolique entre 140 et 159 ou votre pression diastolique entre 90 et 99, vous etes considere comme l'hypertension de stade 1. Votre medecin vous recommandera le meme mode de vie des changements mentionnes ci-dessus, mais vous aurez aussi probablement besoin de prendre des medicaments. Le JNC 7 rapport recommande que le premier medicament a utiliser est un diuretique de type thiazidique. Un diuretique est un medicament qui abaisse la pression arterielle, en aidant votre corps a se debarrasser de l'excès de liquide et de sodium. Les diuretiques sont souvent tres efficaces, ont peu d'effets secondaires, et sont peu couteux.

**L'Hypertension De Stade 2**

Si votre pression systolique est de 160 ou plus, ou votre pression diastolique est de 100 ou plus, vous avez de l'hypertension de stade 2. Les gens, a ce stade, doit, en general, de modifier les habitudes de vie et de prendre un diuretique et un autre type de medicament antihypertenseur (peut-etre un troisieme type si necessaire). Plus des deux tiers des patients hypertendus ont besoin de deux medicaments differents ou plus.

D'autres facteurs vont determiner votre traitement. Les afro-Américains, qui ont un risque plus eleve de developper une hypertension arterielle-les complications peuvent necessiter un traitement plus agressif. Si vous avez une affection sous-jacente, comme les maladies cardiaques, de diabete ou de maladie renale, votre medecin vous facteur dans le choix du traitement.

Car aucun des stades de l'hypertension arterielle a des symptomes, tout le monde, meme les enfants, devraient obtenir leurs verifier regulierement la pression arterielle.

#### **Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

**Тема 2.15:** Заболевания сердечно-сосудистой системы: гипертония

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;

- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;

- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;

- пользоваться словарем;

- использовать изученную лексику в заданном контексте;

- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;

- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;

- пользования словарем;

- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;

- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

Expression orale sur le thème.

**Тестовый контроль**

La première mesure consiste à \_\_\_\_ (A- être, B- faire, C- avoir) une bonne \_\_\_\_ (A- mode, B- hygiène, C- connaissance) de vie : alimentation saine, exercice physique régulier, sommeil \_\_\_\_ (A- suffisant, B- suffisants, C- suffisante), éviter les comportements à risque (cigarette,

excès d'alcool), \_\_\_\_ (A- ce que, B- que, C- ce qui) permet d'avoir un meilleur état de santé général donc de mieux résister \_\_\_\_ (A- aux, B- à la, C- au ) infections. Par ailleurs, il convient de \_\_\_\_ (A- manquer, B- négliger, C- respecter) les vaccinations préventives obligatoires, ou \_\_\_\_ (A- recommandées, B- recommandés, C- recommandée ) comme la vaccination des personnes âgées \_\_\_\_ (A- pour, B- contre, C- à) la grippe.

Il faut aussi prendre \_\_\_\_ (A- précautionneusement, B- précautionneuse, C- précautionneux) les médicaments prescrits \_\_\_\_ (A- de, B- pour, C- par) un médecin, \_\_\_\_ (A- en lisant, B- lisant, C- lisent ) systématiquement les notices accompagnatrices, riches \_\_\_\_ (A- en, B- pour, C- avec) informations (effets secondaires, interactions \_\_\_\_ (A- pour, B- sans, C- avec) d'autres médicaments, recommandations...) et ne pas \_\_\_\_ (A- hésitez, B- hésiter, C- hésite) à questionner le médecin ou le pharmacien en cas \_\_\_\_ (A- de, B- des, C- du) doute. Les effets peuvent ne pas être immédiats, et il faut \_\_\_\_ (A- de, B- -, C- à) continuer \_\_\_\_ (A- le médicament, B- la maladie, C- le traitement ) jusqu'à la fin même en cas d' \_\_\_\_ (A- amélioration, B- diminution, C- augmentation) et disparition des symptômes, notamment dans le cas \_\_\_\_ (A- des antalgiques, B- des antibiotiques, C- des sédatifs): la disparition des symptômes signifie la \_\_\_\_ (A- augmentation, B- amélioration, C- diminution) du nombre de germes, mais pas \_\_\_\_ (A- ses, B- leur, C- sa) disparition, si l'on interrompt le traitement trop tôt, \_\_\_\_ (A- ceux-ci, B- celles-ci, C- celui-ci ) peuvent se redévelopper, et devenir résistants \_\_\_\_ (A- aux, B- au, C- à ) l'antibiotique.

Il ne faut pas non plus \_\_\_\_ (A- étonner, B- s'étonner, C- d'étonner) si le médecin ne prescrit pas d'antibiotique : ceux-ci ne sont pas \_\_\_\_ (A- efficaces, B- inefficaces, C- résistants ) contre les maladies \_\_\_\_ (A- cardiaques, B- respiratoires, C- virales ) .

### **Réponses :**

La première mesure consiste à \_\_\_\_ (A- être, B- faire, C- avoir) une bonne \_\_\_\_ (A- mode, B- hygiène, C- connaissance ) de vie : alimentation saine, exercice physique régulier, sommeil \_\_\_\_ (A- suffisant, B- suffisants, C- suffisante), éviter les comportements à risque (cigarette, excès d'alcool), \_\_\_\_ (A- ce que, B- que, C- ce qui) permet d'avoir un meilleur état de santé général donc de mieux résister \_\_\_\_ (A- aux, B- à la, C- au ) infections. Par ailleurs, il convient de \_\_\_\_ (A- manquer, B- négliger, C- respecter) les vaccinations préventives obligatoires, ou \_\_\_\_ (A- recommandées, B- recommandés, C- recommandée ) comme la vaccination des personnes âgées \_\_\_\_ (A- pour, B- contre, C- à) la grippe.

Il faut aussi prendre \_\_\_\_ (A- précautionneusement, B- précautionneuse, C- précautionneux) les médicaments prescrits \_\_\_\_ (A- de, B- pour, C- par) un médecin, \_\_\_\_ (A- en lisant, B- lisant, C- lisent ) systématiquement les notices accompagnatrices, riches \_\_\_\_ (A- en, B- pour, C- avec) informations (effets secondaires, interactions \_\_\_\_ (A- pour, B- sans, C- avec) d'autres médicaments, recommandations...) et ne pas \_\_\_\_ (A- hésitez, B- hésiter, C- hésite) à questionner le médecin ou le pharmacien en cas \_\_\_\_ (A- de, B- des, C- du) doute. Les effets peuvent ne pas être immédiats, et il faut \_\_\_\_ (A- de, B- -, C- à) continuer \_\_\_\_ (A- le médicament, B- la maladie, C- le traitement ) jusqu'à la fin même en cas d' \_\_\_\_ (A- amélioration, B- diminution, C- augmentation) et disparition des symptômes, notamment dans le cas \_\_\_\_ (A- des antalgiques, B- des antibiotiques, C- des sédatifs): la disparition des symptômes signifie la \_\_\_\_ (A- augmentation, B- amélioration, C- diminution) du nombre de germes, mais pas \_\_\_\_ (A- ses, B- leur, C- sa) disparition, si l'on interrompt le traitement trop tôt, \_\_\_\_ (A- ceux-ci, B- celles-ci, C- celui-ci ) peuvent se redévelopper, et devenir résistants \_\_\_\_ (A- aux, B- au, C- à ) l'antibiotique.

Il ne faut pas non plus \_\_\_\_ (A- étonner, B- s'étonner, C- d'étonner) si le médecin ne prescrit pas d'antibiotique : ceux-ci ne sont pas \_\_\_\_ (A- efficaces, B- inefficaces, C- résistants ) contre les maladies \_\_\_\_ (A- cardiaques, B- respiratoires, C- virales ) .

### **Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

Expression orale sur le thème - dialogue

### **Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

**Тема 2.16: Респираторная система**

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

L'appareil respiratoire est formé d'un ensemble d'organes qui permettent la respiration.

On appelle voie respiratoire l'ensemble des conduits qui permettent l'arrivée et la sortie d'air au niveau des poumons. On parle aussi d'arbre respiratoire : L'arbre respiratoire, ainsi nommé parce qu'il ressemble à un arbre à l'envers, comprend les voies aériennes supérieures, la trachée, les bronches, les bronchioles et les alvéoles pulmonaires.

- Les voies aériennes supérieures comprennent :
  - le nez,
  - l'arrière-nez : naso-pharynx,
  - la bouche,
  - l'arrière-bouche : oro-pharynx,
  - le larynx, carrefour situé entre la bouche et l'oesophage.

C'est là que se séparent les voies respiratoires et les voies digestives. L'"espace mort anatomique", situé au niveau des voies aériennes supérieures, est un volume qui ne participe pas à la respiration et aux échanges de dioxygène.

- La trachée (ou trachée-artère) est un tube maintenu béant par une vingtaine d'anneaux de cartilage et conduisant l'air du larynx jusqu'aux bronches. Le cartilage est à la fois rigide et flexible.
- Les bronches sont les conduits amenant l'air de la trachée à chaque poumon. Deux bronches principales desservent le poumon droit et le poumon gauche. Chacune de ces

bronches se subdivise en arrivant au poumon (au niveau du hile) en bronches lobaires puis segmentaires. Par la suite, elles se divisent en bronches de plus en plus petites. L'intérieur des bronches est tapissé de cellules portant à leur surface des cils vibratiles = cils microscopiques mobiles, revêtus de mucus. Ils forment une sorte de tapis roulant ou "escalator" dont le rôle est de recueillir et de rejeter vers l'extérieur les poussières éventuellement inhalées et les "débris cellulaires".

- On appelle bronchiole la ramification terminale des bronches.

Les bronchioles n'ont pas de cartilage, elles sont fines comme des cheveux et se terminent par de minuscules sacs pleins d'air : les alvéoles pulmonaires.

- Une alvéole pulmonaire est un petit sac à parois minces, rempli d'air situé à l'extrémité des bronchioles. C'est à ce niveau que se réalisent les échanges gazeux respiratoires.

C'est une surface d'échange = une grande surface de contact entre deux compartiments, cette surface étant toujours une paroi très fine permettant des échanges de substances entre les deux compartiments.

Les alvéoles sont au nombre d'environ 200 millions et représenteraient une surface de 100 m<sup>2</sup> si elles étaient étalées.

- quand vous inspirez, ces petits sacs se gonflent,
- quand vous expirez, ils diminuent de volume en se vidant.

Les alvéoles sont entourées sur leurs parois de vaisseaux sanguins très fins : les capillaires. C'est à travers la paroi des capillaires que se font les échanges gazeux.

Les poumons sont des organes spongieux, volumineux et coniques. Les poumons adultes peuvent contenir trois litres d'air environ. Ils sont constitués par les bronchioles, les alvéoles et les capillaires pulmonaires.

- Le poumon droit est constitué de trois lobes.
- Le poumon gauche, de deux lobes. Sa face interne présente un emplacement où se loge le coeur.
- La plèvre est une mince membrane qui tapisse, à la fois, la paroi intérieure du thorax et le côté externe des poumons. Entre les deux feuillets de la plèvre, une infime quantité de liquide permet aux poumons de glisser doucement à l'intérieur de la cage thoracique.
- La cage thoracique est l'enceinte creuse à l'intérieur de laquelle se trouvent les poumons.

### **Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

Apprendre le vocabulaire :

• l'appareil respiratoire	дыхательный аппарат
• la transformation	преобразование, превращение
• le niveau	уровень
• le poumon	легкое
• comprendre	состоять
• la voie aérienne	воздушный путь
• le mouvement	движение
• occuper	занимать
• la partie	часть
• l'espace	пространство
• la coloration	окраска, цвет
• être divisé	быть разделенным
• la scissure	щель, борозда
• le lobe	доля

• la dimension	размер
• la paroi	стенка
• l'échange	обмен
• double	двойной
• l'irrigation sanguine	кровообращение
• la circulation	обращение
• nutritif	питательный
• fonctionnel	функциональный
• la fosse nasale	носовая полость
• la bouche	рот
• l'œsophage	пищевод
• le tube	труба
• être formé	быть образованным
• l'os	кость
• le cartilage	хрящ
• antérieur	передний
• postérieur	задний
• se bifurquer	разветвляться
• la vertèbre	позвонок
• l'anneau	кольцо
• le larynx	гортань
• le pharynx	глотка
• traverser	пересекать
• le tissu	ткань
• le conduit	проток, канал, проход
• le rameau	ветвь
• la trachée	трахея

### Рекомендуемая литература:

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

**Тема 2.17: Респираторная система**

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:****La ventilation pulmonaire**

On appelle mouvement respiratoire le mouvement permettant le renouvellement de l'air dans les poumons. Il comprend :

- une inspiration : action de faire pénétrer de l'air dans les poumons.
- une expiration : action de chasser l'air des poumons.

On appelle ventilation l'ensemble des mouvements respiratoires qui assurent le renouvellement de l'air passant par les poumons.

La respiration est un phénomène automatique, présent même lorsque l'on est inconscient.

La fréquence respiratoire (ou rythme respiratoire) est le nombre de mouvements respiratoires en une minute. Au repos, le rythme respiratoire d'un adulte moyen est de 16 respirations par minute.

Le volume courant est le volume d'air inspiré puis expiré au cours de chaque cycle ventilatoire.

Le débit ventilatoire est le volume d'air ventilé par unité de temps.

$$\text{débit ventilatoire} = \text{volume courant} \times \text{fréquence respiratoire.}$$

Ces mouvements se font grâce aux muscles respiratoires

- les muscles intercostaux situés entre les côtes
- le diaphragme, un muscle fin situé à la base des poumons, séparant la cage thoracique de l'abdomen.

La contraction de ces muscles, lors de l'inspiration, entraîne l'augmentation de volume de la cage thoracique. Les poumons extensibles et solidaires de la cage thoracique, augmentent eux aussi de volume, ce qui permet une entrée d'air. La contraction involontaire et incontrôlée du diaphragme cause le "hoquet".

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

Lire et traduire (controle):

**La protection des poumons**

La protection des poumons se fait à trois niveaux :

- Dans les voies aériennes supérieures, l'air qui pénètre par le nez est réchauffé, humidifié et dépoussiéré. Cette adaptation se poursuit tout au long de la trachée et des bronches.
- Dans la trachée et dans les bronches grâce au tapis roulant constitué par les cils, les sécrétions (poussières et mucus) sont remontées et normalement dégluties. En cas de production trop importante, la toux devient indispensable et elles sont en partie expectorées. Eternuer, se moucher ou tousser sont des moyens naturels d'éliminer les sécrétions.

- Dans les alvéoles pulmonaires, des cellules appelées "macrophages" digèrent poussières et microbes grâce aux enzymes qu'elles contiennent.

Il faut savoir que les moyens naturels de défense contre les infections peuvent être augmentés par les vaccins. En cas d'infection plus grave, il peut être fait appel aux antibiotiques.

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

**Тема 2.18:** Заболевания респираторной системы: пневмония

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

Lecture et traduction :

**LA PNEUMONIE**

***Introduction***

La pneumonie est une affection pulmonaire se caractérisant par un reflux de liquide dans les bronches à partir de l'estomac, entraînant une inflammation des bronches et des poumons due à la pénétration à l'intérieur des bronches de germes qui proviennent de l'oropharynx (partie du pharynx située en arrière de la cavité buccale) par l'intermédiaire de la salive et du contenu de l'estomac.

***Généralités***

La pneumonie est une infection des poumons qui peut être causée par divers germes (bactéries, virus ou champignons). Lorsque vous respirez ces germes, ils vont se loger dans les petits sacs

(alvéoles) de vos poumons, où ils peuvent se développer et vaincre les défenses naturelles de votre corps.

Alors que votre corps tente de combattre l'infection, les sacs d'air se remplissent de pus et de mucus. Cette enflure (inflammation) nuit à leur élasticité et à la distribution efficace de l'oxygène dans le sang.

Puisque vous faites plus d'efforts pour respirer et procurer de l'oxygène à votre corps, vous pourriez vous sentir essoufflé. L'enflure entraîne plusieurs autres symptômes de la pneumonie, comme la toux, la fièvre et la douleur thoracique.

Il existe plusieurs types de pneumonie - certaines sont bénignes, mais d'autres sont plus sérieuses et peuvent même être fatales. La pneumonie est une importante cause d'hospitalisation et de décès, parmi les personnes âgées et les personnes qui ont des maladies chroniques (à long terme). La bonne nouvelle est que vous pouvez faire plusieurs choses pour réduire votre risque de pneumonie.

La pneumonie est une affection des poumons due à un virus ou à une bactérie, et dont il existe plusieurs formes.

### **Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

#### **Questionnaire**

1. Qu'est-ce que c'est que la pneumonie? 2. Par quoi est-elle causée? 3. Quels sont d'autres symptômes de pneumonie sauf un essoufflement? 4. Est-ce que la pneumonie est toujours une maladie bénigne? 5. Quelles sont les formes cliniques de pneumonie par aspiration? 6. Comment s'appelle également la pneumonie acide? 7. A quoi est due l'insuffisance respiratoire aiguë? 8. A quoi la pneumonie bactérienne correspond-elle? 9. Est-ce que des germes anaérobies nécessitent d'oxygène pour se reproduire? 10. Par quoi est-ce que se caractérise la troisième variété de pneumonie par aspiration? 11. Pour quelles maladies peut-elle passer et pourquoi? 12. Qu'est-ce qu'on appelle terrain immunodéprimé? 13. Par quoi la pneumonie par aspiration aggravée par un terrain immunodéprimé s'accompagne-t-elle souvent? 14. Qu'est-ce qui est susceptible d'entraîner la mort suite à une défaillance cardiaque? 15. Pourquoi les organes et les tissus se nécrosent-ils? 16. Comment peut-on attraper une pneumonie? 17. Qu'est-ce que la pneumonie lobaire affecte? 18. Quelles zones sont affectées lorsqu'il y a une bronchopneumonie? 19. Est-ce que la pneumonie peut survenir pendant ou après l'anesthésie? 20. Quels sont d'autres processus morbides susceptibles d'entraîner ce type de pneumonie?

#### **Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

**Тема 2.19:** Заболевания респираторной системы: пневмония

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

***Classification***

On distingue plusieurs variétés de pneumonie par aspiration (que l'on appelle les formes cliniques):

La pneumonie acide appelée également syndrome de Mendelson est le résultat de l'inhalation de liquide provenant de l'estomac (suc gastrique) de nature acide. La pneumonie acide de Mendelson est source d'insuffisance respiratoire aiguë à cause de la présence d'oedème (accumulation de liquide dans les alvéoles pulmonaires).

La pneumonie bactérienne qui correspond à l'inhalation du contenu de l'oropharynx. Cette variété de pneumonie, résultat d'une infection par des germes anaérobies (ne nécessitant pas d'oxygène pour se reproduire), se développe progressivement, entraînant de la toux, de l'hyperthermie (fièvre) et des crachats contenant du pus (purulents).

Une troisième variété de pneumonie par aspiration se caractérise par l'obstruction des voies aériennes par les aliments contenus dans l'estomac et plus particulièrement ceux de nature végétale. Elle entraîne une dyspnée (difficulté respiratoire) pouvant passer pour de l'asthme et une cyanose (coloration tirant sur le violet de la peau et des muqueuses entre autres).

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

Traduire :

***Physiopathologie***

La pneumonie par aspiration qui est aggravée par un terrain immunodéprimé (les capacités de défense de l'organisme sont diminuées) s'accompagne d'un œdème pulmonaire aigu (collection liquidienne à l'intérieur des alvéoles) susceptible d'entraîner la mort suite à une défaillance cardiaque (le cœur ne peut plus assurer sa fonction de pompe). D'autres organes, et plus particulièrement les poumons, se nécrosent (les tissus meurent faute de vascularisation). L'ensemble s'accompagne d'une surinfection microbienne.

***Causes***

La pneumonie n'est pas une maladie à cause unique. Elle a plus de 30 causes distinctes. Vous pouvez l'attraper par divers germes. Vous pouvez aussi l'attraper en respirant (aspirant) des particules d'aliments, de liquides, de produits chimiques ou de poussière.

La pneumonie peut aussi toucher diverses parties des poumons:

La pneumonie lobaire affecte une partie (lobe) du poumon.

La bronchopneumonie affecte certaines zones situées près des tubes (bronches ou bronchioles) qui amènent l'air jusqu'aux poumons.

Cette affection est souvent consécutive à une anesthésie générale et peut survenir pendant ou après l'anesthésie. L'inhalation de salive, de liquide gastrique faisant suite à des vomissements ou

après la survenue d'un traumatisme crânien ou d'un accident vasculaire cérébral est susceptible d'être la cause de pneumonie par aspiration. Certains processus morbides (cause de maladie) telle qu'un épisode d'intoxication par overdose (taux excessif de stupéfiant), un coma toxique ou une absorption massive d'alcool sont susceptibles d'entraîner ce type de pneumonie.

**12. Signes et symptômes de la pneumonie:** Les signes et symptômes de la pneumonie varient de légers à graves, selon l'âge du patient et le type de pneumonie. Les symptômes les plus courants incluent:

1. Toux
2. Sécrétions jaunes/vertes (mucus)
3. Souffle court
4. Fatigue et malaise général
5. Douleur thoracique
6. Fièvre

**13. Diagnostic de la pneumonie**

Votre médecin effectuera divers tests pour confirmer que vous avez une pneumonie. Ces tests incluent:

analyses d'expectorations (tests de laboratoire sur un échantillon de mucus expulsé de vos poumons en toussant),  
tests sanguins,  
radiographie pulmonaire.

- Demandez un vaccin antipneumococcique (certaines personnes en ont besoin tous les cinq ans – parlez-en à votre médecin).

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

**Тема 2.20:** Заболевания респираторной системы: пневмония

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

**Travail de controle. Complétez les phrases avec les mots et les groupes de mots suivants:**

*provenant, efficace, survenir, dans l'air, varient, s'accompagne, par l'intermédiaire, due à, overdose, des germes anaérobies, l'asthme, ce type, unique, en respirant, d'hospitalisation, jusqu'aux*

1. Les germes proviennent de l'oropharynx ... de la salive et du contenu de l'estomac.
2. Cette enflure nuit à la distribution ... de l'oxygène dans le sang.
3. La pneumonie est une importante cause ... et de décès, parmi les personnes âgées et les personnes qui ont des maladies chroniques (à long terme).
4. La pneumonie est une affection des poumons ... un virus ou à une bactérie.
5. La pneumonie acide est le résultat de l'inhalation de liquide ... de l'estomac de nature acide.
6. Cette variété de pneumonie est le résultat d'une infection par ... .
7. Elle entraîne une dyspnée pouvant passer pour de ... et une cyanose.
8. La pneumonie par aspiration ... d'un œdème pulmonaire aiguë.
9. La pneumonie n'est pas une maladie à cause ... .
10. On peut attraper la pneumonie ... des particules d'aliments, de liquides, de produits chimiques ou de poussière.
11. La bronchopneumonie affecte certaines zones situées près des tubes qui amènent l'air ... poumons.
12. Cette affection peut ... pendant ou après l'anesthésie.
13. Un épisode d'intoxication par ... (taux excessif de stupéfiant), un coma toxique ou une absorption massive d'alcool sont susceptibles d'entraîner ... de pneumonie.
14. Les symptômes de la pneumonie ... de légers à graves.
15. La toux expulse ... ambiant de petites gouttelettes de salive.

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

Traduire le texte :

**Traitement**

Il fait appel aux antibiotiques après avoir effectué un antibiogramme. L'amoxicilline est le plus souvent utilisé, surtout quand on suspecte une infection à germe anaérobie. D'autres antibiotiques comme la clindamycine ou encore l'amoxicilline associés au métronidazole sont également utilisés par certaines équipes spécialisées en pneumologie (spécialité médicale des maladies du poumon). Le drainage postural effectué par un kinésithérapeute spécialisé en pathologie respiratoire est quelquefois nécessaire. On y associe le plus souvent une oxygénothérapie (utilisation de l'oxygène) et une ventilation assistée.

**14. Prévention de la pneumonie**

Certains germes pouvant causer la pneumonie se propagent facilement d'une personne à une autre. Ils se trouvent dans le nez ou la gorge des personnes infectées. La toux expulse dans l'air ambiant de petites gouttelettes de salive (bave) contaminée. Une autre personne qui respire cet air peut attraper une pneumonie.

Voici des choses que vous pouvez faire pour réduire votre risque d'avoir une pneumonie:

- Lavez-vous les mains adéquatement et souvent
- Jetez vos mouchoirs après usage
- Ne partagez pas votre verre ou vos ustensiles avec une personne malade
- Évitez d'être en contact avec une personne malade

- Faites-vous vacciner contre la grippe à chaque année

Réviser la grammaire.

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

**Тема 2.21: Нервная система**

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;

- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;

- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;

- пользоваться словарем;

- использовать изученную лексику в заданном контексте;

- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;

- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;

- пользования словарем;

- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;

- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

Traduction :

Le système nerveux est un système biologique animal responsable de la coordination des actions avec l'environnement extérieur et de la communication rapide entre les différentes parties du corps. Les êtres vivants dotés d'un système nerveux sont nommés eumétazoaires.

Chez tous les vertébrés, on distingue le système nerveux central (encéphale et moelle épinière) du système nerveux périphérique (nerfs et ganglions nerveux). À l'échelle cellulaire, le système nerveux est défini par la présence de cellules hautement spécialisées appelées neurones, qui ont la capacité, très particulière, de véhiculer un signal électrochimique. En outre, le système nerveux contient des cellules de support appelées cellules gliales, qui apportent un soutien structurel et fonctionnel aux neurones.

Le système nerveux gère les informations sensorielles, coordonne les mouvements musculaires et régule le fonctionnement des autres organes. Chez les animaux dotés d'un cerveau limbique, il régule également les émotions et chez ceux dotés d'un cerveau cognitif, il est le siège de l'intellect<sup>1</sup>.

Le système nerveux peut faillir en de nombreuses conditions : anomalies génétiques, traumatismes physiques, intoxications, infections ou simplement par l'effet du vieillissement. Une altération du système nerveux provoque le plus souvent des symptômes graves à cause de l'importance de ce système dans le fonctionnement du corps. La neurologie et la psychiatrie sont les branches de la médecine qui cherchent à soigner les pathologies du système nerveux.

Les neurosciences désignent l'étude scientifique du système nerveux, tant du point de vue de sa structure que de son fonctionnement, depuis l'échelle moléculaire jusqu'au niveau des organes.

### **Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

Apprendre le vocabulaire :

• le cerveau	МОЗГ
• le système nerveux central	центральная нервная система
• être constitué	быть образованным
• l'hémisphère	полушарие
• le corps calleux	мозолистое тело
• diviser	делить
• il existe	существует
• la circonvolution	извилины
• en fonction de	в зависимости
• la situation	положение
• le cortex	кора
• multiple	многочисленный
• l'écorce cérébrale	кора головного мозга
• le noyau strié	полосатое тело
• indépendant	независимый
• involontaire	непроизвольный
• la moelle	костный мозг
• être lié	быть связанным
• la volonté	воля
• limiter	ограничивать
• différencié	дифференцированный
• le monde	мир
• présider	управлять, руководить
• la relation	отношение
• permettre	позволять
• volontaire	произвольный
• il s'agit	речь идет о ...
• l'influence	влияние
• nécessaire	необходимый
• le milieu	среда
• extérieur	внешний
• intérieur	внутренний
• les viscères	внутренние органы
• en effet	в самом деле
• l'excitation	возбуждение
• la perception	восприятие
• l'activité	деятельность
• assurer	обеспечивать

• la vie	жизнь
• recevoir	получать, принимать

### Рекомендуемая литература:

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

**Тема 2.22: Нервная система**

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

**testez-vous vos connaissances**

Q1. Le cerveau est un élément du... ..

- Systeme nerveux
- Systeme cardiovasculaire
- Systeme cérébro-locomoteur

Q2. Il est protégé par la boîte crânienne. Parmi ces 3 os , lequel est un os du crâne

- Le scaphoïde
- Le sphénoïde
- L'os hyoïd

Q3. Le cerveau est enveloppée par des membranes appelées méninges. Laquelle de ces 3 membranes est effectivement une méninge ?

- L'arachnoïde
- La choroïde

- La sclérotique
- Q4. Parmi ces 3 artères, laquelle vient directement irriguer le cerveau ?
- L'artère aorte
  - L'artère carotidienne
  - L'artère iliaque
- Q5. Le Cortex désigne quelle catégorie de tissu du système nerveux au niveau de l'encéphale ?
- La substance grise
  - La substance blanche
  - Le corps strié
- Q6. Combien y a-t-il d'hémisphères cérébraux chez l'homme ?
- 2
  - 4
  - 6
- Q7. Comment s'appelle la commissure qui interconnecte les hémisphères cérébraux
- Le corps calleux
  - Le corps spongieux
  - Le corps cérébelleux
- Q8. Comment s'appelle la partie de l'encéphale qui assure la jonction de la moelle épinière avec le cerveau ?
- Le bulbe olfactif
  - Le bulbe rachidien
  - Le cervelet
- Q9. Comment s'appelle la partie du cerveau qui assure le filtrage des informations sensorielles vers le cortex ?
- Le thymus
  - Le thalamus
  - Le ganglion spinal
- Q10. Quel nom porte le nerf qui appartient à la 10ème paire de nerf crânien dont ses principaux effets sont un ralentissement de la fréquence cardiaque et une diminution du calibre des bronches ?
- Le nerf pneumogastrique (ou nerf vague)
  - Le nerf axillaire
  - Le nerf radial
- Q11. Laquelle de ces 3 dénominations désigne une glande endocrinienne du cerveau appelée aussi 'glande pinéale' ?
- L'épiphyse
  - La diaphyse
  - L'hypophyse
- Q12. Cette glande sécrète 'l'hormone du sommeil' dont le nom scientifique est ... ..
- La mélanine
  - La mélatonine
  - La sérotonine
- Q13. Si on compare le volume du cerveau de l'homme avec celui du gorille, on peut dire que ... ..
- Ils sont sensiblement de la même taille
  - Le cerveau du gorille est 2 fois plus gros que celui de l'homme
  - Le cerveau de l'homme est 3 fois plus gros que celui du gorille

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

Lire et traduire le texte :

Le système nerveux central ou névraxe est la portion du système nerveux constituée d'une part de l'encéphale, regroupant le cerveau, le tronc cérébral et le cervelet ; d'autre part de la moelle

épineuse. Il a un rôle de réception, de traitement, d'intégration et d'émission des messages nerveux. Il est donc constitué :

- du cerveau, l'organe central supervisant le système nerveux, et notamment le centre de la pensée consciente ;
- du tronc cérébral, à la jonction entre le cerveau, le cervelet et la moelle épinière, constitué de haut en bas du mésencéphale, du pont de Varole (ou protubérance annulaire), et du bulbe rachidien (ou moelle allongée) ;
- du cervelet, portion archaïque du cerveau, branchée en parallèle à la face dorsale du tronc cérébral, exerçant les fonctions de maintien de la posture, équilibre, coordination entre les mouvements, mémoire gestuelle ;
- de la moelle épinière, au rôle de transmission des messages nerveux entre le cerveau et le reste du corps et assurant une fonction propre d'intégration et d'émission de signaux nerveux, notamment réflexe.

L'ensemble du système nerveux central est protégé par une enveloppe osseuse, constituée de la boîte crânienne pour l'encéphale et de la colonne vertébrale pour la moelle épinière. D'autres enveloppes de tissu protecteur sont situées entre l'os et le névraxe, ce sont les méninges.

Le liquide céphalo-rachidien est un liquide biologique dans lequel baigne le névraxe. Son volume est d'environ 150 mL chez l'homme adulte. Il se renouvelle rapidement et a des fonctions de protection mécanique, anti-infectieuse, nutritive.

**Système nerveux périphérique**

Le système nerveux périphérique est constitué de tout ce qui est hors du névraxe. Il est principalement formé des nerfs sensitifs et moteurs, qui sont issus essentiellement de la moelle et du tronc cérébral, et qui se terminent au niveau d'un ou plusieurs organes (peau, muscle, viscère, ...). Il comporte aussi la double chaîne ganglionnaire qui borde la colonne vertébrale ainsi que le plexus entérique.

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

**Тема 2.23: Заболевания нервной системы: инсульт**

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;

- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;

- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;

- пользоваться словарем;

- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

**Qui consulter ?**

- Le médecin généraliste pourra dans un premier temps établir un diagnostic et si besoin vous prescrire un traitement pour soulager vos douleurs.
- Si vous peinez à trouver un traitement, ou que votre migraine est trop insupportable au quotidien, sachez qu'il existe également des spécialistes de la migraine, les neurologues, ainsi que des consultations et des centres d'urgence « migraines et céphalées ».

**Quels sont les traitements ?**

Si aucun traitement n'est efficace à 100%, tout migraineux peut espérer trouver celui qui lui convient pour baisser considérablement ses migraines parmi tout le panel thérapeutique. Il existe deux grands types de traitements de la migraine :

- Les traitements pour soulager les crises : plus on les prend tôt, plus ils sont efficaces. Analgésiques (paracétamol, aspirine) et anti-inflammatoires peuvent ainsi atténuer la migraine, et dans certains cas supprimer totalement les douleurs. Il existe aussi les antimigraineux (triptans) plus efficaces mais dont il ne faut pas abuser au risque de provoquer une dépendance.
- Les traitements de fond : à l'inverse des traitements de crise qui soulagent à un instant t la crise migraineuse, le traitement de fond se prend tous les jours afin de prévenir à tout moment le déclenchement d'une migraine.

Tous les migraineux n'ont pas nécessairement besoin d'un traitement de fond. En raison de leurs effets indésirables, ils sont en effet réservés aux migraineux les plus sévères, en fonction de critères bien précis (fréquence et intensité des crises, consommation de médicaments, et surtout retentissement sur la qualité de vie).

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

Poser des questions sur le texte

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

**Тема 2.24:** Заболевания нервной системы: инсульт

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

Expression orale monologique sur le thème.

**Causes**

Un accident vasculaire peut être provoqué par l'obturation d'un vaisseau sanguin par un caillot de sang entraînant une interruption de la circulation sanguine cérébrale : c'est l'AVC ischémique. Il peut aussi être dû à une rupture d'un vaisseau sanguin à l'intérieur du cerveau entraînant une hémorragie : c'est l'AVC hémorragique.

Les facteurs de risque sont multiples, mais il est possible d'agir sur un certain nombre d'entre eux. L'ennemi numéro 1 c'est l'hypertension artérielle. Chez la femme comme chez l'homme, la tension artérielle doit être inférieure à 14/9. L'excès de cholestérol, le diabète, le tabac, l'excès d'alcool, la sédentarité peuvent aussi favoriser les AVC.

**AVC ischémique**

L'accident vasculaire ischémique représente plus de 80% des accidents vasculaires cérébraux. Un AVC ischémique est provoqué par l'interruption de la circulation sanguine cérébrale dans le cerveau par un caillot. Deux types d'accidents ischémiques peuvent s'observer. L'accident vasculaire cérébral ischémique « thrombotique », est causé par un caillot sanguin qui se forme localement à l'intérieur d'une artère cérébrale. La plaque d'athérome (facteurs de risque : excès de cholestérol, tabac, hypertension artérielle...) obstrue l'artère cérébrale, favorisant ainsi la formation d'un thrombus. L'AVC « embolique » est déclenché par un caillot qui se forme ailleurs dans l'organisme, dans une artère irriguant le cœur par exemple, et parvient au cerveau par la circulation sanguine. Le caillot peut aussi se former au niveau des artères irriguant le cou, les carotides, et être transporté jusqu'au cerveau par la circulation sanguine.

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

Résumer le texte.

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

**Тема 2.25: Заболевания нервной системы: инсульт**

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

### **Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

### **Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

### **Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

### **Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

### **Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

#### **Переведите текст письменно, пользуясь словарем**

##### **Traitement**

Un accident vasculaire cérébral nécessite une prise en charge d'urgence. Un traitement à court et à long terme est également indispensable pour limiter les séquelles, prévenir les risques de complications, et faciliter la récupération. Dès la suspicion des premières manifestations d'un AVC, faire immédiatement le 15. En effet 20% des personnes présentant un AVC décèdent dans les quelques semaines suivant l'accident et plus de 70% des personnes présentent des séquelles définitives (hémiplégie, troubles de la parole, handicap...).

Dans les trois heures suivant l'apparition des symptômes, le patient doit être pris en charge à l'hôpital. Un médicament thrombolytique est administré par perfusion pour dissoudre le(s) caillot(s) qui obstrue(nt) l'artère cérébrale. Ce traitement permet de rétablir la circulation sanguine et l'apport en oxygène du cerveau. Une nouvelle méthode nommée thrombectomie peut être envisagée. Pratiquée sous anesthésie générale, elle consiste à extraire le caillot au moyen d'un filet miniature en nickel-titane. La thrombectomie peut être pratiquée jusqu'à six heures après l'apparition des premiers symptômes et peut être employée comme alternative en cas de contre-indication à la thrombolyse.

### **Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

Expression orale sur le thème.

#### **Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

## **Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

### **Тема 2.26: Желудочно-кишечный тракт, гастрит**

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

#### **Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

#### **Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

#### **Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

#### **Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

#### **Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

Lire et traduire le texte :

Le système gastro-intestinal (ou appareil digestif) est le système d'organes des animaux pluricellulaires qui prend la nourriture, la digère pour en extraire de l'énergie et des nutriments, et évacue le surplus en matière fécale.

Quand on mange, les aliments sont mâchés et transformés en grosses molécules. Elles sont ensuite transformées en molécules suffisamment petites (nutriments) pour être absorbées dans la circulation sanguine. Le reste est ensuite éliminé par le corps sous forme de déchets (selles).

Le tube digestif varie d'une espèce animale à l'autre. Par exemple, certains animaux ont des estomacs à plusieurs chambres.

Au niveau embryologique, le tube digestif est constitué de plusieurs feuilletts embryonnaires : la cavité buccale et l'anussont d'origine ectodermique, alors que le reste du tube est d'origine endodermique.

Ce système est un tube faisant transiter dans divers compartiments les aliments ingérés par les êtres vivants qui en sont munis. Ces aliments portent successivement le nom de contenu gastrique, chyle et chyme alimentaires. Dans ce tube diverses opérations mécaniques et chimiques vont transformer la nourriture en nutriments.

Les transformations mécaniques sont réalisées par le système masticateur et la couche de muscles bordant le tube digestif. Les transformations chimiques sont réalisées par le complexe enzymatique (catalyse enzymatique). Ces transformations enzymatiques sont couplées à un pH favorisant ces réactions. Par exemple, le pH de l'estomac est de 3 en attente d'une prise alimentaire.

Le rôle essentiel de l'appareil digestif est d'assimiler, d'absorber les nutriments dans la circulation sanguine et lymphatique et d'éliminer les éléments non assimilables.

Cependant, l'appareil digestif possède également deux autres rôles :

- un rôle de défense de l'organisme
- un rôle endocrinien

### **Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

1. Lire et traduire le texte.

Chez un adulte de sexe masculin, le tube digestif mesure environ 8 m de long. Il a un diamètre variable. Son mouvement est appelé péristaltisme. Il a quatre tuniques qui sont en partant de la lumière vers l'extérieur : la muqueuse (rôle sécrétoire et d'absorption), la sous-muqueuse (on y trouve tous les éléments de vascularisation et d'innervation), une tunique musculuse et enfin une couche externe appelée séreuse lorsqu'on se trouve dans le péritoine et adventice qu'on se trouve en dehors du péritoine. La tunique musculuse peut être constituée de deux ou trois couches musculaires dont la dénomination est relative à leur orientation. Dans le cas de l'estomac celles-ci sont au nombre de trois :

- La couche musculaire oblique (dite inférieure) présentant des cellules musculaires appareillées de façon oblique par rapport au tube. Elle est la couche la plus interne du tube et par conséquent la plus externe de l'organisme par définition (L'intérieur du tube digestif étant en contact permanent avec l'environnement).
- La couche musculaire circulaire (dite moyenne) présentant des cellules musculaires appareillées de façon circulaire par rapport au tube et conséquemment l'entourant.
- La couche musculaire longitudinale (dite supérieure) présentant des cellules musculaires positionnées longitudinalement, et constituant la couche de la musculuse la plus interne du corps (plus fragile).

La suite de l'appareil digestif (donc intestin grêle et colon) quant à lui n'est composé que de deux couches différenciées au sein de la musculuse qui sont pour la plus externe à l'organisme la circulaire et pour la plus interne la longitudinale.

L'appareil digestif se compose des éléments suivants.

2. Poser 5 questions sur le contenu.

### **Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учендик французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

**Тема 2.27:** Желудочно-кишечный тракт, гастрит

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;

- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

Lecture et traduction :

Une gastrite est une maladie inflammatoire de la paroi de l'estomac.

Les causes de la gastrite sont nombreuses<sup>1</sup> ; la gastrite peut être causée par une consommation excessive d'alcool, la consommation prolongée d'anti-inflammatoires non stéroïdiens ou encore par une infection bactérienne, notamment à *Helicobacter pylori* ou encore un trop gros stress.

Le symptôme de gastrite le plus fréquent est la douleur abdominale, associée à une sensation de malaise. D'autres symptômes peuvent être associés, comme l'indigestion, nausées, vomissements, sensation de ballonnement. Une hématomèse est un signe de gravité et peut évoquer une hémorragie digestive.

Principales causes de gastrite :

- sécrétions acides gastriques accrues (favorisées par le stress) ;
- traitement par AINS ou corticoïdes ;
- infection bactérienne, le plus souvent par *Helicobacter pylori* ;
- consommation excessive d'alcool - alcoolisme ;
- tabagisme, consommation excessive de café et de boissons acides ;
- maladie de Biermer ;
- radiothérapie ou irradiation accidentelle ;
- chirurgie ou traumatisme gastrique ;
- reflux biliaire (duodéno-gastrique)<sup>2</sup> ;
- infection fongique, notamment chez la personne immunodéprimée ;
- infestation parasitaire, le plus souvent par les espèces *Anisakis* ;
- traitement antibiotique, par exemple contre l'acné.

## 15. Symptômes

---

Dyspepsie, douleur ou simple inconfort épigastrique ou abdominal, perte d'appétit, éructation, nausée, vomissement, asthénie. Une hémorragie digestive avec hématomèse peut s'observer dans les formes graves.

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

**Gastrite aiguë et gastrite chronique**

**2.2.1. Qu'est ce qu'une gastrite aiguë ?**

C'est une inflammation aiguë de la muqueuse gastrique définie par des lésions endoscopiques. Il ne s'agit pas d'une entité clinique.

**2.2.2. Comment fait-on le diagnostic de gastrite aiguë ?**

Elles peuvent être cliniquement latentes ou bien se manifester par des épigastralgies. L'endoscopie et les biopsies montrent des lésions souvent diffuses, multiples et de degré variable : odème, lésions pétychiales et purpuriques, érosions superficielles, lésions ulcéronécrotiques... Ces lésions aiguës sont susceptibles de cicatrizer en quelques jours ou au contraire d'entraîner

des complications hémorragiques ou perforatives graves.

### **2.2.3. Quels sont les causes les plus fréquentes des gastrites aiguës ?**

Ce sont l'alcool, les médicaments (aspirine et AINS), la primo-infection à *H. pylori*, l'ingestion de caustiques et les défaillances multiviscérales.

### **2.2.4. Qu'est ce qu'une gastrite chronique ? (figure 4)**

Le terme de gastrite chronique signifie la présence à l'examen histologique de la muqueuse gastrique, de lésions inflammatoires et atrophiques plus ou moins étendues (muqueuse antrale et muqueuse fundique) et plus ou moins sévères. La gastrite chronique est susceptible d'aboutir progressivement à la disparition des glandes gastriques (atrophie gastrique).

Schématiquement elle se caractérise par :

- des signes d'activité comportant une infiltration du chorion et de l'épithélium par des polynucléaires neutrophiles ; elle peut être légère, modérée ou sévère ; elle est caractéristique de l'infection par *H. pylori* ;
- des signes d'inflammation comportant une infiltration du chorion par des lymphocytes ; cette infiltration peut être légère, modérée ou sévère ;
- des signes d'atrophie caractérisée par une réduction des glandes gastriques ; elle peut être légère, modérée ou sévère ;
- une métaplasie intestinale ainsi qu'une fibrose du chorion peuvent se développer et s'associer à des signes histologiques de dysplasie qui peut être légère, modérée ou sévère. La dysplasie sévère est synonyme de cancer in situ.

### **2.2.5. Quelles sont les causes de gastrite chronique ?**

Ce sont : l'infection à *H. pylori* le reflux biliaire, la prise d'AINS ou d'aspirine au long cours et l'auto-immunité (maladie de Biermer).

### **2.2.6. Quels sont les symptômes d'une gastrite chronique ?**

La gastrite chronique est le plus souvent asymptomatique ou découverte fortuitement. Son expression clinique par des épigastralgies sans périodicité ni rythme ou par un syndrome dyspeptique est actuellement discutée.

### **2.2.7. Quelles sont les caractéristiques de la gastrite à Helicobacter pylori ?**

Ce sont :

- la localisation antrale préférentielle ;
- l'infiltration du chorion par des polynucléaires et des lymphoplasmocytes définissant l'activité et l'inflammation qui sont caractéristiques ;
- la possibilité, notamment chez l'enfant, d'une formation de nodules lymphoïdes dans le chorion.

### **2.2.8. Quel est le lien possible entre gastrite chronique et cancer de l'estomac ?**

La gastrite chronique atrophique peut s'accompagner de dysplasie épithéliale, pouvant aboutir au développement d'un adénocarcinome.

Une surveillance endoscopique et histologique des malades atteints de gastrite chronique atrophique avec dysplasie peut être proposée. Il n'y a pas de consensus concernant l'indication d'éradication de *H. pylori* à titre préventif du cancer.

Expression orale sur le thème.

#### **Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

**Тема 2.28: Печень и заболевания печени (гепатит)**

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

**Le foie**

Organe volumineux, le foie avec ses 1,5 kg chez l'adulte est la plus grande glande de l'organisme. De forme ovoïde, il se situe sous le diaphragme. Le foie et la vésicule biliaire assurent un certain nombre de fonctions essentielles de l'organisme. Du fait de l'importance de cet organe, les maladies qui l'affectent sont souvent préoccupantes.

16. La glande la plus volumineuse de l'organismeLe foie est la glande la plus volumineuse de l'organisme et il assure plusieurs fonctions importantes. Il présente un aspect rouge brunâtre. Il est très richement vascularisé, ce qui lui confère cette couleur foncée. Pas moins d'un litre et demi de sang traverse cet organe chaque minute. Il est situé pour sa plus grande partie du côté droit de la cavité abdominale, juste au-dessus du duodénum.

17. Le rôle du foie

L'une des fonctions principales du foie et de la vésicule biliaire est relative à **la digestion et à la production d'enzymes digestives** qui sont déversées dans l'intestin grêle. Cependant, le foie aide aussi à contrôler le métabolisme et collabore avec le système immunitaire du corps pour combattre les cellules et substances nocives qui menacent l'organisme (par un phénomène appelé "phagocytose").

Le foie aide l'organisme à digérer les graisses en sécrétant de la bile qui se déverse dans le duodénum.

Le foie **détruit aussi les globules rouges**, synthétise l'urée afin d'excréter les déchets azotés, produit le fibrinogène utilisé dans le processus de coagulation du sang, stocke le glycogène, intervient dans le métabolisme et dans le stockage des vitamines et produit entre autres des substances protectrices et anti-toxiques.

C'est lui qui va capturer, **transformer et rendre inoffensifs les toxiques**auxquels nous pouvons être exposés en mangeant, buvant ou en respirant.

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

18. 1. Lire et traduire le texte.  
2. Apprendre le vocabulaire thématique.

19. La vésicule productrice de bile

La vésicule biliaire sert à concentrer et à stocker la bile, qui est produite sous une forme diluée par le foie, et à sécréter cette bile dans les canaux cystiques pour la déverser dans le duodénum, où sa fonction sera d'aider à la digestion.

La vésicule biliaire elle-même est un organe verdâtre, mesurant environ 7,5 cm de long, situé sous le foie, légèrement sur le côté. La bile est composée de cholestérol, de sels biliaires et de pigments biliaires. La vésicule biliaire n'est pas nécessaire à la survie de l'homme : son ablation ne provoque pas d'effets secondaires graves.

La cristallisation des sels biliaires dans la vésicule peut donner lieu à l'apparition de calculs biliaires, ce qui nécessite souvent une intervention chirurgicale.

20. Des affections multiples

Les affections pouvant nuire au bon fonctionnement du foie sont multiples. Elles peuvent être dues à l'exposition à des toxiques (comme l'alcool), des virus (comme le virus de l'Hépatite C et de l'Hépatite B), des anomalies génétiques, des désordres métaboliques, des maladies cancéreuses...

Ces maladies du foie peuvent se manifester par différents symptômes :

- Fatigabilité ;
- Troubles rénaux ;
- Troubles sexuels ;
- Jaunisse, augmentation du volume de l'abdomen, oedème, etc

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

**Тема 2.29: Печень и заболевания печени (гепатит)**

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

Lire et traduire :

1. Qu'est-ce que l'hépatite?

Hépatite A

VHA est présent dans le monde entier mais les niveaux d'incidence et de prévalence sont liés au niveau de développement économique des régions. Schématiquement, plus les conditions socio-économiques sont mauvaises, plus le taux de personnes ayant rencontré le virus est grand (jusqu'à 100% dans certaines zones d'Afrique) et plus la contamination se fait tôt dans l'enfance. En France, en 1970, 50% des personnes âgées d'au moins 20 ans avaient rencontré le virus. Ils ne sont plus que 10 à 20% aujourd'hui grâce à l'amélioration des conditions d'hygiène ; d'où un risque important d'infection lors de voyages en pays de forte prévalence.

Hépatite B

L'hépatite B est la maladie sexuellement transmissible la plus répandue sur la planète et la plus meurtrière. 2 milliards d'individus, soit une personne sur trois dans le monde, ont déjà été en contact avec le virus. Actuellement, 350 millions de personnes sont atteintes d'hépatite B chronique. L'hépatite B provoque 2 millions de décès par an : c'est la deuxième cause de cancer dans le monde après le tabac.

En France 280 000 personnes sont atteintes d'hépatite B chronique. Elle est à l'origine de 1 500 décès par an. Plus de la moitié des personnes contaminées par le virus de l'hépatite B ignorent qu'elles sont porteuses du virus.

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

Lire et traduire le texte.

Une hépatite B aiguë peut se prolonger de quelques semaines à quelques mois. Elle ne dure rarement plus de 6 mois. La plupart des personnes souffrant de la forme aiguë de l'hépatite B guérissent complètement. Présent dans le monde entier, le virus de l'hépatite B est la deuxième cause identifiée de décès par cancer après le tabac. On dénombre un million de décès par an.

L'hépatite B est une infection virale qui touche le foie. Le virus de l'hépatite B entre dans le classement dix virus les plus meurtriers au monde. Elle guérit dans environ 8 cas sur 10 ou évolue dans 20% des cas vers une maladie chronique du foie.

Hépatite B chronique

L'infection causée par l'hépatite B disparaît le plus souvent spontanément et sans traitement. Dans 10% des cas environ survenant chez un adulte, l'hépatite B aiguë ne guérit pas et évolue vers une forme chronique. L'hépatite B peut être aiguë (de courte durée) ou chronique (durée supérieure à 6 mois). Parmi elles, un tiers des personnes devient porteur sain, 40% font une hépatite chronique persistante et 30% font une hépatite chronique active. La découverte de l'épisode de l'hépatite B s'effectue d'ailleurs souvent par hasard des mois voire, des années plus tard lors d'une simple prise de sang témoignant d'un contact ancien avec le virus de l'hépatite B. L'hépatite chronique B est une maladie silencieuse dans une majorité des cas. 20% environ des personnes présentant une hépatite B présentent des lésions hépatiques (fibrose, cirrhose, cancer du foie).

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

## Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы

### Тема 2.30: Печень и заболевания печени (гепатит)

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

**Travail de controle. Posez des questions sur les mots soulignés**

L'hépatite C est une maladie relativement fréquente. On estime que 170 millions de personnes, soit 3 % de la population mondiale, ont une infection chronique par le VHC dans le monde et que 3 à 4 millions de personnes sont nouvellement infectées chaque année. On considère que le VHC est responsable d'environ 20 % des cas d'hépatites aiguës et de 70 % des cas d'hépatites chroniques. L'hépatite chronique C est une cause majeure de cirrhose et de cancer primitif du foie (carcinome hépato-cellulaire). L'évolution silencieuse de la maladie et la fréquence élevée de passage à la chronicité expliquent l'existence d'un grand réservoir de sujets infectés.

En France 220 000 personnes sont atteintes d'hépatite C chronique dont 1/3 encore non dépistés. Elle est à l'origine de 2600 décès par an. Environ un tiers des personnes contaminées par le virus de l'hépatite C ignorent qu'elles sont porteuses du virus.

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

21. Causes

Une exposition au virus de l'hépatite B intervient lors d'un incident ou accident ayant impliqué un contact avec du sang ou un liquide contaminé potentiellement par le virus de l'hépatite B ou suite à une plaie de la peau survenue notamment après une injection ou une coupure, ou enfin une projection sur une muqueuse, comme celle des yeux ou de la bouche par exemple ou sur une peau présentant une plaie ou une maladie de la peau.

## 22. Contagion

Le virus de l'hépatite B (appelé VHB) est 100 fois plus contagieux que le VIH. Le risque de transmission du virus de l'hépatite B est très élevé.

## 23. Période d'incubation

La période d'incubation de l'hépatite B évolue en moyenne 10 semaines variant de 4 à 30 semaines. Plusieurs marqueurs de l'hépatite B peuvent être recherchés et dosés dans le sang. Ils peuvent ainsi participer au diagnostic de la maladie mais également d'en suivre son évolution.

## 24. Transmission

Le virus de l'hépatite B se transmet par le sang ou les sécrétions d'une personne infectée par le virus de l'hépatite B. Les rapports sexuels non protégés représentent le principal mode de contamination de l'hépatite B. Les IST, infections sexuellement transmissibles et les partenaires multiples représentent des facteurs de risque. Le virus de l'hépatite B peut également se transmettre par le sperme et les sécrétions vaginales. La transmission d'une mère infectée à son enfant au cours de l'accouchement est un facteur de transmission de l'hépatite B. Le dépistage de l'hépatite B obligatoire au cours de la grossesse permet de diminuer ce mode de transmission. Plus de 90% des bébés contaminés avant l'âge de 1 an développeront une hépatite chronique B.

La pratique d'injections intraveineuses ou nasales chez les toxicomanes sont de véritables facteurs de risques. Les transfusions sanguines peuvent représenter un risque de transmission du virus HIV. Les personnes infectées par le virus de l'hépatite C ou du virus HIV représentent un risque de s'infecter. Le virus de l'hépatite B est encore actif même en dehors de l'organisme pendant environ sept jours. La contamination peut s'effectuer pendant cette phase, lors de contacts apparemment anodins comme le partage d'une brosse à dent ou d'un rasoir. La pratique de tatouage et de piercing peuvent représenter des facteurs de risque si les conditions d'hygiène n'ont pas été respectées.

Expression orale sur le thème.

### **Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

**Тема 2.31: Мочевыделительная система**

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;

- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

Expression orale sur le thème.

Lire et traduire le texte :

- Le rôle de l'appareil urinaire est de fabriquer les urines, de les stocker et de les éliminer de l'organisme. Il existe là une différence fondamentale entre l'homme et la femme, dans la mesure où chez celle-ci, appareil génital et urinaire sont bien séparés. Chez l'homme, la fin de l'appareil urinaire (urètre) sert également au passage du sperme.
- La fabrication des urines se fait dans les reins. Ces deux haricots situés dans le bas du dos, de part et d'autre de la colonne vertébrale, et protégés par des masses musculaires volumineuses, reçoivent du sang de la part des artères rénales. Il vont filtrer ce sang et émettre l'urine dans leur partie concave qu'on appelle le hile. Cette action de filtration permanente constitue l'un des rôles essentiels de la fonction rénale. De chaque rein part un long canal qu'on appelle l'uretère et qui transporte l'urine vers la vessie.
- À cet endroit l'urine est stockée et attend l'ordre d'uriner venu du cerveau : c'est la miction au cours de laquelle l'urine est projetée avec force par le muscle de la vessie au travers de l'urètre.
- Ce canal très court chez la femme et beaucoup plus long chez l'homme puisqu'il parcourt le trajet de la verge après avoir traversé la prostate, permet l'émission des urines à l'extérieur.

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

Les voies urinaires.

- Elles peuvent se boucher, en particulier à causes de calculs , c'est à dire de cailloux fabriqués par le rein, comme ces vieux chauffe-eau qui font du calcaire. Mais l'urine peut aussi être interrompue dans son écoulement par une tumeur sur les voies urinaires, ou par une masse extérieure à celles-ci et qui appuie dessus.
- Elles peuvent s'infecter. Les voies urinaires sont souvent soumises à ce problème d'infection qui peut remonter jusqu'aux reins (c'est la pyélonéphrite).
- La vessie pose les mêmes problèmes que le reste des voies urinaires en particulier de tumeur et d'infection (la fameuse cystite). Mais elle présente aussi des risques de mauvais fonctionnement : incontinence urinaire en particulier, ou blocage de l'émission d'urines qu'on appelle la rétention d'urines. Elle peut aussi présenter des malformations, surtout en ce qui concerne l'implantation des uretères dans la vessie.
- L'urètre peut s'infecter (urétrite) ou être resserrée (sténose).
- Chez l'homme, l'appareil génital peut aussi s'infecter. En raison de la proximité des deux appareils, génital et urinaire, et de la voie commune qu'ils empruntent, les infections urinaires peuvent rejaillir sur l'appareil génital et vice versa.

Expression orale sur le thème.

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

**Тема 2.32: Мочевыделительная система**

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

Прочитайте текст, переведите, пользуясь словарем; латинизируйте и объясните значение указанных в тексте клинических терминов

- Facteurs de risque ou maladies favorisant une infection des voies urinaires:
- Chez les deux sexes
- Diabète sucré
- Troubles de l'élimination des urines provoqués par des obstructions, des sténoses, des occlusions ou des inflammations
- Formation de calculs dans l'appareil urinaire (urolithiase)
- Examens de l'appareil urinaire au moyen d'instruments médicaux (explorations, introduction de sondes)
- Immunodépression
- Maladies métaboliques (goutte)
- Quantité insuffisante de liquides ingérés et volume urinaire trop faible
- Facteurs génétiques
- Rapport sexuel (particulièrement, rapport anal).
- Transplantations rénales
- Spécifiquement chez les hommes:
- Hypertrophie ou cancer de la prostate

- Rétrécissement du prépuce (phimosi)
- Anomalies congénitales, surtout chez les garçons
- Spécifiquement chez les femmes:
- Grossesse
- Moyens de contraception mécaniques ou chimiques (gelées spermicides, stérilets, diaphragme)
- Chez les femmes, l'urètre est court, ce qui permet aux bactéries d'atteindre l'appareil urinaire beaucoup plus rapidement.
- Les femmes ayant certains antigènes de groupe sanguin semblent être plus sensibles ; chez ces femmes, les anticorps de la muqueuse dirigés contre la bactérie E.coli font souvent défaut.

### **Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

*Lire et traduire le texte.*

Les infections urinaires sont si anciens que d'être troubles connus dès 1550 BC, vous avez en effet trouvé des prescriptions sur la Ebers Papyrus; Hippocrate connaissait cette maladie et les remèdes revendiqués indiqués Grecs ont fait principalement des médicaments à base de plantes et de repos. Au Moyen Age, il y avait les développements en thérapie, mais pas dans la découverte des causes, seulement au XXe siècle, en fait, il a été découvert que l'infection était due à certains micro-organismes.

L'infection des voies urinaires peut être de deux types:

- cystite
- pielnerite

Dans le cas d' cystite, il est une infection qui affecte la vessie alors que dans le second cas, l'infection affecte le tractus urinaire supérieur, ou le bassin et les calices rénaux) et prend le nom de pyélonéphrite, en substance, la fréquence avec laquelle il se produit est très inférieure à la cystite.

La question qui se pose est: l'infection des voies urinaires affecte plus de femmes ou plus d'hommes?

En fait plus de femmes souffrent de façon chronique ou au moins une fois dans la vie. La raison de cette fréquence que chez les hommes, est due à la forme physique des voies urinaires chez les femmes que prévu urètre plus court et plus près de l'anus, donc plus sensible à l'attaque par les bactéries. Dans le cas des hommes, très souvent, l'infection des voies urinaires est causée par une malformation des procédures des voies ou invasives urogénitales, comme par exemple le cathétérisme.

### **Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

**Тема 2.33:** Почки, заболевания почек: почечная недостаточность

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;

5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

Lire et traduire le texte :

Rein

Les reins sont deux organes en forme de haricot situés dans la partie postérieure de l'abdomen, de part et d'autre de la colonne vertébrale, approximativement entre la douzième vertèbre dorsale et la troisième vertèbre lombaire. Il arrive souvent que le rein gauche soit situé jusqu'à 2,5 centimètres plus haut que le rein droit. Le rein mesure 10 à 12,5 centimètres de long et 5 centimètres d'épaisseur environ, pour un poids de 100 à 150 grammes en moyenne chez l'adulte. Les reins sont de couleur rouge-brun foncé en raison de l'abondante présence de vaisseaux sanguins.

Le rein comporte un bord latéral concave sur lequel s'implantent l'artère rénale, la veine rénale, des fibres nerveuses, et l'uretère au niveau d'une ouverture appelée le hile. Le rein contient une cavité, le sinus rénal, qui renferme les unités fonctionnelles de la filtration, les néphrons. Chaque rein en contient plus d'un million.

Néphron

Le sang passe par les capillaires glomérulaires, vaisseaux sanguins au début du néphrons. À cet endroit, tout ce qui peut passer à travers la paroi des capillaires se retrouve dans le néphrons, soit l'eau, l'urée, les sels minéraux et le glucose; c'est la *filtration*. Par la suite, cette "urine" passe dans le tube contourné proximal, l'anse et le tube contourné distal. À ces endroits, "l'urine" subit une *réabsorption*, c'est-à-dire que l'eau, le glucose et les sels minéraux retournent dans le sang par les capillaires péritubulaires. Il y a aussi *sécrétion*, c'est-à-dire que le sang se débarrasse d'autres déchets, comme les ions acides H<sup>+</sup>, et les envoie dans l'urine. Le liquide se rend ensuite dans le tube collecteur, puis vers le calice et le bassinnet du rein où il est emmagasiné.

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

Lire et traduire le texte.

L'inflammation du rein signifie que les reins commencent rinçage montant supplémentaire de protéines nécessaires extrait à partir du sang dans l'urine. La perte excessive de protéines dans le sang et peut provoquer la coagulation du sang peut être vu dans l'urine. La sortie de l'urine devient moins et le corps commence à retenir les toxines nocives et des déchets. Espaces internes des reins se gonflent aussi en hausse, le blocage de la filtres rendant ainsi les reins grande quantité de protéines ras.

Les principaux symptômes sont le gonflement des parties du corps, fièvre, nausées, essoufflement, maux d'estomac, et l'hypertension artérielle. Maladies auto-immunes et les infections bactériennes sont les principales raisons de l'inflammation du rein. Test sanguin régulier doit être effectué pour vérifier les niveaux de protéines dans le sang. On devrait prendre alimentation riche en protéines pour maintenir des niveaux adéquats de protéines dans le corps. L'apport en sel doit être contrôlée pour réguler la tension artérielle.

Meilleurs remèdes pour inflammation des reins

Ail si piquante dans le goût a de grandes vertus médicinales. Mieux connu pour ses propriétés inflammatoires, anti-bactériennes et anti-il peut facilement lutter contre l'infection et réduire l'inflammation dans les reins et d'améliorer ainsi leur fonction.

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Ученник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

**Тема 2.34:** Почки, заболевания почек: почечная недостаточность

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

**Переведите текст письменно.**

Douleur et poids mats dans l'arrière inférieur, trop fréquent ou, en revanche, voyages exceptionnellement rares au " de toilette ; dans changement le petit, de couleur ou la turbidité de l'urine... ces problèmes - le signal qui altèrent le body' ; commandant de systèmes de s - appareil urinaire. Dans le langage courant, la plupart des maladies du système de drain de reins est prises. parce qu'un tel balayage - qui ce body' ; rôle central de s en matière de solution

d'évacuation des déchets. pour rappeler comment les reins fonctionnent. Dans la couche externe de chacun de eux (tous - sont les organes appareillés) sans s'arrêter pour environ un million de " ; unit" de travail ; - le néphron, qui essaye le sang de toute la perte sera. l'urine obtenue s'est rassemblée en chambre, comme un entonnoir, appelé le bassin rénal, l'uretère et le réservoir souple du jet. avec le fluide étirer le mur de muscle, et les récepteurs spécifiques dans les cellules du cerveau envoient un signal que le réservoir souple est plein. l'équipe pour détendre des muscles, " ; Fortress" ; , urètre, et versé un autre morceau d'ordures. maladie rénale ayant pour résultat le dégagement de divers désordres, principalement dans le nombre et la composition du mochi rénal de fonction. PRI montré que les ingrédients exprimés et nocifs de corps restent. Par conséquent, infection d'appareil urinaire, urolithiasis, oksaluriya, cystinuria, pyélonéphrite chronique, glomérulonéphrite chronique, échec rénal chronique.

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

**Traduisez le texte sans dictionnaire :**

Les signes de la maladie

L'insuffisance rénale chronique n'entraîne très longtemps aucun symptôme.

Lorsque ceux-ci apparaissent, il s'agit de :

Une asthénie avec anémie et amaigrissement ;

Une polyurie ;

Des troubles digestifs : anorexie, nausées, vomissements, diarrhée, hémorragies digestives ;

Des troubles neurologiques : multinévrite avec impatience des jambes, fatigue des mollets, paresthésies (fourmillements dans les jambes), impotence des membres inférieurs. Dans les cas très sévères, on note des troubles psychiques avec confusion mentale, désorientation, torpeur...

Des signes cardiaques : péricardite, insuffisance cardiaque, HTA ;

Des troubles osseux : ostéodystrophie rénale : douleurs osseuses, hyperparathyroïdie secondaire, ostéomalacie ;

Des crises de goutte ;

Des troubles cutanés : infections cutanées, prurit ;

Des infections urinaires.

A un stade plus avancé, l'anémie provoque une pâleur jaunâtre, une tachycardie, une mauvaise tolérance à l'effort, une asthénie et des troubles sexuels.

Examens et analyses complémentaires

La gravité de l'insuffisance rénale chronique est estimée par la clearance de la créatinine. Elle est :

Modérée lorsque la clearance de la créatinine est comprise entre 50 et 80 ml/mn ;

Importante entre 15 et 50 ml/mn ;

Grave au dessous de 15 ml/mn ;

Impose l'épuration extrarénale au dessous de 10 ml/mn.

L'urée sanguine s'élève rapidement. La créatinine sanguine augmente aussi tandis que sa clearance diminue. L'hyperuricémie est fréquente.

L'anémie est constante au cours de l'insuffisance rénale chronique (sauf en cas de polykystose).

L'hyperkaliémie peut être mortelle.

L'acidose métabolique, les déséquilibres hydro-électrolytiques, les troubles phosphocalciques (hypocalcémie, hyperphosphorémie) sont importants.

L'abaissement des vitesses de conduction nerveuse motrice et sensitive détecte la neuropathie périphérique sensitivo-motrice.

Traitement

Au début, lorsque l'insuffisance rénale chronique n'est pas très avancée, un régime et des conseils hygiéno-diététiques sont suffisants.

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

**Тема 2.35: Инфекционные заболевания**

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

1. Expression orale (monologique)

Lire et traduire le texte.

Les **bactéries** (*Bacteria*) sont des organismes vivants unicellulaires **procaryotes**, caractérisées par une absence de noyau et d'organites. La plupart des bactéries possèdent une paroi cellulaire glucidique, le peptidoglycane. Les bactéries mesurent quelques micromètres de long et peuvent présenter différentes formes : des formes sphériques (coques), des formes allongées ou en bâtonnets (bacilles), des formes plus ou moins spiralées. L'étude des bactéries est la bactériologie, une branche de la microbiologie.

Les bactéries sont ubiquitaires et sont présentes dans tous les types de biotopes rencontrés sur Terre. Elles peuvent être isolées du sol, des eaux douces, marines ou saumâtres, de l'air, des profondeurs océaniques, de la croûte terrestre, sur la peau et dans l'intestin des animaux. Il y a quarante millions de cellules bactériennes dans un gramme de sol et un million de cellules bactériennes dans un millilitre d'eau douce. En tout, il y aurait cinq quintillions ( $5 \times 10^{30}$ ) de bactéries dans le monde<sup>1</sup>. Cependant, un grand nombre de ces bactéries ne sont pas encore caractérisées car non cultivables en laboratoire<sup>2</sup>. Les bactéries ont une importance considérable dans les cycles biogéochimiques comme le cycle du carbone et la fixation de l'azote de l'atmosphère.

Chez l'Homme, il a été calculé que  $10^{12}$  bactéries colonisent la peau,  $10^{10}$  bactéries colonisent la bouche et  $10^{14}$  bactéries habitent dans l'intestin, ce qui fait qu'il y a dix fois plus de cellules

bactériennes que de cellules humaines dans le corps humain<sup>3</sup>. La plupart de ces bactéries sont inoffensives ou bénéfiques pour l'organisme. Il existe cependant de nombreuses espèces pathogènes à l'origine de beaucoup de maladies infectieuses comme le choléra, la syphilis, la peste, l'anthrax, la tuberculose. Des bactéries peuvent entraîner des troubles respiratoires ou intestinaux alors que d'autres peuvent être responsables de l'infection de blessure. Les infections bactériennes peuvent être traitées grâce aux antibiotiques qui le plus souvent inhibent une de leur fonction vitale (par exemple la pénicilline bloque la synthèse de la paroi cellulaire).

Les bactéries peuvent être très utiles à l'Homme lors des processus de traitement des eaux usées, dans l'agroalimentaire lors de la fabrication des yaourts ou du fromage et dans la production industrielle de nombreux composés chimiques.

#### **Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

Traduire le texte :

**A.** Les *maladies infectieuses* sont des maladies qui se définissent par leur vecteur: virus, bactérie, parasite, mycose ou prion.

Elles sont susceptibles d'affecter n'importe quel organisme vivant (animal ou végétal). Leur mode de transmission est variable et dépend de leur réservoir (humain, animal, environnemental). Elles sont plus ou moins *contagieuses*.

Pour exemple, le tétanos est une affection causée par *Clostridium tetanii*, une bactérie qui se trouve dans la terre. Il n'y a pas de transmission interhumaine, l'infection se produit si la bactérie entre dans l'organisme par une plaie souillée. Un vaccin existe contre cette affection et est obligatoire en France pour tous les enfants d'âge scolaire.

Autre exemple, le paludisme est dû à un parasite, le *Plasmodium falciparum* (il existe d'autres *Plasmodii*), transmis d'homme à homme par l'intermédiaire d'un moustique, l'anophèle. Le réservoir du parasite est humain mais il n'y a pas de transmission interhumaine. Il n'existe pas de vaccin.

La tuberculose se transmet d'homme à homme par mécanisme aéroporté: le réservoir est humain et c'est une maladie contagieuse.

Les maladies sexuellement transmissibles (MST) se transmettent à l'occasion de rapports sexuels.

### **25. B. Terminologie**

**L' infection** est le terme désignant soit une maladie infectieuse en général, soit la contamination par un germe. C'est la conséquence pathologique au niveau d'un tissu ou d'un organisme de la présence anormale et/ou de la répllication d'un germe bactérien, viral ou mycosique.

**La contamination** est la pénétration du germe dans un organisme.

**L' infectiologie** est la branche de la médecine concernant les maladies infectieuses. Le médecin spécialiste est un *infectiologue*. Suivant le type de germe, on parle également de bactériologie, de virologie, de parasitologie.

**Un sepsis** est une infection grave. L'adjectif *septique* se rapporte à un organisme ou un objet contaminé par un germe (fosse septique par exemple). Une *septicémie* est la contamination grave et durable (sans traitement) du sang par un germe. Une *bactériémie* est une contamination transitoire du sang par un germe.

Lorsque les cas se multiplient dans un lieu et une période limitée, on parle d'épidémie. Si la diffusion est beaucoup plus généralisée, on parle alors de pandémie.

Lorsque l' *épidémie* concerne le milieu animal, on parle d'épizootie.

Lorsque le germe se transmet de l'animal à l'homme on parle d'anthropozoonose ou plus simplement de zoonose.

Le contage désigne la contamination par le germe.

**La période d'incubation** est le délai entre le *contage* et la première manifestation de la maladie. Le malade peut être contagieux durant ce temps.

**La période de contagion** est le temps pendant lequel le patient excrète le germe et peut le transmettre. Elle dépend de chaque *maladie infectieuse*.

*Les infections nosocomiales* sont des infections attrapées à l'hôpital. Elles sont particulièrement complexes et dangereuses car elles surviennent chez des sujets affaiblis et concernent souvent des germes résistants aux antibiotiques. Il s'agit d'un problème de santé publique majeur.

Production orale.

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

**Тема 2.36: Инфекционные заболевания**

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.
6. Осуществить текущий контроль уровня сформированности умений и навыков иноязычной речи.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

Traduction de controle :

La prévention des maladies infectieuses s'articule en trois volets: éviter l'infection, renforcer les défenses immunitaires et prendre des traitements préventifs (prophylaxie) en cas de risque d'exposition.

La maladie infectieuse est provoquée par la pénétration dans l'organisme d'une bactérie ou d'un virus. La première précaution consiste donc à «fermer les portes d'entrée», à savoir: les voies respiratoires: mettre la main devant sa bouche lorsque l'on éternue ou tousse pour éviter de contaminer l'entourage; porter un masque facial lorsque l'on rencontre des personnes fragilisées (par exemple dans certaines zones des milieux hospitaliers) ou porteuses de virus très contagieux (comme le sras); pour la ventilation artificielle, utiliser un filtre antibactérien;

les voies digestives: se laver les mains avant de manger ou de préparer un repas, ou après une exposition à des liquides biologiques (par exemple en sortant des toilettes), voire les désinfecter lorsqu'il s'agit de liquides d'une autre personne (par exemple accident d'exposition au sang); porter des gants fins (latex, ou pour les personnes allergiques en PVC ou nitrile) lorsque qu'une telle exposition est probable;

effraction cutanée: toute plaie grave devra être montrée à un médecin qui prendra les mesures nécessaires; toute plaie simple doit être nettoyée, ou mieux désinfectée; mais la première précaution est bien sûr d'éviter de se faire une plaie, en respectant les règles de sécurité de certaines activités et en portant des protections adaptées (gants de travail...);

voie oculaire: éviter de se frotter les yeux et se laver les mains avant au cas où cela arriverait; en cas de risque d'exposition à des liquides biologiques, porter des lunettes de protection;

sexualité: utiliser un préservatif pour réduire les risques de transmission des maladies sexuellement transmissibles.

Il faut aussi éviter le développement de germes sur le corps et dans l'habitation, en ayant une hygiène suffisante:

hygiène corporelle: se laver, se brosser les dents

hygiène ménagère: avoir un réfrigérateur créant un froid suffisant, décongelé et nettoyé régulièrement, laver les couverts, assiettes et verres après utilisation.

### **Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

#### ***B. Renforcer les défenses immunitaires***

La première mesure consiste à avoir une bonne hygiène de vie : alimentation saine, exercice physique régulier, sommeil suffisant, éviter les comportements à risque (cigarette, excès d'alcool), ce qui permet d'avoir un meilleur état de santé général donc de mieux résister aux infections. Par ailleurs, il convient de respecter les vaccinations préventives obligatoires, ou recommandées comme la vaccination des personnes âgées contre la grippe.

Il faut aussi prendre précautionneusement les médicaments prescrits par un médecin, en lisant systématiquement les notices accompagnatrices, riches en informations (effets secondaires, interactions avec d'autres médicaments, recommandations...) et ne pas hésiter à questionner le médecin ou le pharmacien en cas de doute. Les effets peuvent ne pas être immédiats, et il faut continuer le traitement jusqu'à la fin même en cas d'amélioration et disparition des symptômes, notamment dans le cas des antibiotiques: la disparition des symptômes signifie la diminution du nombre de germes, mais pas leur disparition, si l'on interrompt le traitement trop tôt, ceux-ci peuvent se redévelopper, et devenir résistants à l'antibiotique.

Il ne faut pas non plus s'étonner si le médecin ne prescrit pas d'antibiotique : ceux-ci ne sont pas efficaces contre les maladies virales.

#### ***C. Traitement préventif***

Les mesures d'hygiènes simples sont les meilleurs traitements préventifs: lavage des mains, pour éviter la transmission des infections alimentaires, main devant la bouche lorsqu'on éternue...

Lors de certaines activités, il peut être nécessaire de prendre des médicaments à titre préventif, comme les médicaments contre le paludisme lors d'un voyage dans un pays impaludé.

La détection précoce d'une maladie permet de démarrer son traitement plus tôt et donc de réduire la mortalité; il est recommandé de faire au moins une visite médicale par an. En cas de doute sur une infection, le médecin pourra mettre en place un traitement préventif pour diminuer les risques de développement d'une maladie. Pour les maladies sexuellement transmissibles, il existe en France des centres anonymes et gratuits de dépistage.

Dans certaines maladies, il faut isoler le patient pour éviter la dissémination du germe: ainsi, lors d'une varicelle, l'enfant ne doit pas aller à l'école pendant 15 jours à partir de la première éruption. Il s'agit de l'*éviction scolaire*.

#### **Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г.

Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 3.** Медицинское образование: обучение основам устного профессионального общения

**Тема 3.1:** Медицинское образование в России

**Цель:** Коммуницировать в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности.

**Задачи:**

1. Освоить необходимый объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
2. Сформировать навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
3. Сформировать навыки чтения и перевода;
4. Сформировать навык устного и письменного аргументирования, ведения дискуссии с использованием научной медицинской терминологии на иностранном языке.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

Lire et traduire le texte

Aujourd'hui, Medical University First State Moscou est l'institution éducative et scientifique médicale importante en Russie visant à la formation, certification et de troisième cycle d'études des médecins et des pharmaciens, favorisant ainsi de nouvelles avancées de la science médicale et des soins de santé au pays et à l'échelle mondiale.

Plus de 2,500 de l'effectif universitaire à 8 facultés englobant 150 chaises de mettre en œuvre une formation en 14 spécialités couvrant plus de 14,000 étudiants et environ 15,000 diplômés exerçant à temps plein, à temps partiel et la fréquentation du soir, ainsi que des solutions éducatives extra-muros. Des centaines de thèses de degré supérieur sont défendus chaque année. 85% des tuteurs universitaires ont des diplômes supérieurs. Le personnel comprend 4 boursiers et 3 membres correspondants de l'Académie des sciences de Russie, 64 boursiers et 38 membres correspondants de l'Académie russe des sciences médicales (RAMS), 3 boursiers et 1 membre correspondant de l'Académie russe de l'Éducation, sur 70 Les scientifiques honorés de la Fédération de Russie et plus 100 lauréats du Prix État.

L'Université incorpore 69 lieux éducatifs, 19 hôpitaux avec plus de 3,000 des lits, 7 instituts de recherche et 5 RAMS R&unités D, plus que 30 laboratoires, la plus grande bibliothèque

médicale en Europe, jardin botanique, et bien d'autres installations assurant l'excellence académique résultant en de puissantes avancées de la recherche et de l'innovation ainsi que les pratiques de soins médicaux de pointe.

Depuis 2010 l'Université Sechenov a été dirigée par le Prof. Petr V. Glybochko, MARYLAND, Membre correspondant de RAMS, Membre de l'Association européenne d'urologie, Vice-président de l'Association russe des urologues, Président de l'Association d'éducation et de Methodics médicale et pharmaceutique IES, posséder 17 brevets, l'auteur de plus de 450 Des études scientifiques, etc.

Le nom officiel complet de l'Université est État fédéral-financé Établissement éducatif de l'enseignement supérieur professionnel I.M Formation. Université médicale Sechenov Premier Etat de Moscou du Ministère de la Santé de la Fédération de Russie.

nom abrégé officiel est JE SUIS. Sechenov First MSMU.

### **Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

1. Le texte : Formation des médecins en Russie à lire et à traduire.

2. Apprendre le vocabulaire :

• le bâtiment	здание
• le centre d'études et de recherches scientifiques	учебный и научно-исследовательский центр
• la chaire	кафедра
• le docteur en médecine	доктор медицинских наук
• l'enseignant	преподаватель
• disposer	иметь, располагать
• les installations modernes	современное оборудование
• le cercle scientifique	научный кружок
• l'expérience	опыт
• être au courant	быть в курсе
• les épreuves d'admission	вступительные экзамены
• l'institut postuniversitaire	аспирантура
• soutenir la thèse	защитить диссертацию

### **Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 3.** Медицинское образование: обучение основам устного профессионального общения

**Тема 3.2:** Медицинское образование в России

**Цель:** Коммуницировать в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности.

**Задачи:**

1. Освоить необходимый объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
2. Сформировать навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
3. Сформировать навыки чтения и перевода;
4. Сформировать навык устного и письменного аргументирования, ведения дискуссии с использованием научной медицинской терминологии на иностранном языке.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:****Les insuffisances du système de santé russe**

Peu de Russes font confiance à leur système de santé. Les principales raisons sont :

- des hôpitaux mal équipés
- un personnel médical (médecin, infirmières) insuffisant par rapport au nombre de malades
- des infrastructures souvent vétustes

Par ailleurs, les traitements médicaux sont souvent très chers et donc inaccessibles pour la majorité de la population.

Il est également à noter que la médecine préventive est peu, voire quasiment inexistante.

C'est donc pour faire face à ces problèmes que se sont développés cliniques et de centres de soins privés, créant des écarts entre les citoyens, et devenant un réel enjeu économique.

Afin de contrer ces situations de plus en plus critiques, l'État a décidé d'investir 19,3 milliards d'€ dans l'amélioration des infrastructures et des services médicaux, afin de sauvegarder la gratuité du système de santé public.

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

*Lire et traduire le texte.*

**FORMATION DES MEDECINS EN RUSSIE**

Dans les écoles supérieures de médecine de la Russie, la durée des études est de six ans. Dans ce délai, l'étudiant doit assimiler toutes les bases de la médecine théorique et pratique.

Pendant deux ans, les étudiants reçoivent ce qu'on appelle la formation préclinique, ils étudient les disciplines précliniques fondamentales.

En 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> années, on enseigne les disciplines cliniques. Au cours de ces trois années, chaque étudiant doit acquérir un minimum obligatoire d'habitudes pratiques, doit apprendre à appliquer divers traitements médicaux, à établir des diagnostics à l'aide d'instruments et analyses. De plus, après la 3<sup>e</sup> année, tous les étudiants font un stage pratique de six semaines au cours desquels ils remplissent les fonctions de l'infirmière. Après la 4<sup>e</sup> année, ils font un autre stage pratique de huit semaines; ils travaillent comme aide-médecins successivement dans les services de médecine générale, de chirurgie et d'obstétrique. Après la 5<sup>e</sup> année, ils font connaissance avec le travail du médecin de quartier. Pendant la 6<sup>e</sup> année la spécialisation médicale continue.

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 3.** Медицинское образование: обучение основам устного профессионального общения

**Тема 3.3:** Медицинское образование за рубежом

**Цель:** Коммуницировать в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности.

**Задачи:**

1. Освоить необходимый объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
2. Сформировать навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
3. Сформировать навыки чтения и перевода;
4. Сформировать навык устного и письменного аргументирования, ведения дискуссии с использованием научной медицинской терминологии на иностранном языке.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

**Тест**

Les trois années ... (A - constituent ; B - constitue; C - constituons) l'« externat ». Ce terme d'usage courant (qui est une survivance de l'ancien concours de l'externat ... (A - supprimée; B - supprimés; C - supprimé) n'existe officiellement pas. Les textes ... (A - officiel; B - officiels; C - officielle) et les textes internes des CHU et des universités ... (A - parle; B - parlent; C - parlez) d'« étudiants hospitaliers », car les étudiants ... (A - est; B - sommes ; C - sont) rémunérés par le groupe hospitalier ... (A - laquelle; B - auxquels; C - auquel) l'université est rattachée.

L'externat consiste le plus souvent ... (A - à; B - en; C - dans ) quatre stages par an de trois mois chacun dans des services ... (A - de; B - par ; C - vers ) spécialités, choisis par grilles en début ... (A - en; B - de ; C - à ) chaque année ou trimestre. Les stages ... (A - consistent; B - consiste ; C - consistons ) en cinq matinées par semaines dans les services. Certains stages ... (A - ont; B - sont ; C - est) rendus obligatoires ... (A - dans ; B - en; C - par) les textes réglementaires (pédiatrie, gynécologie obstétrique, chirurgie, médecine interne et urgences.) et ... (A - peut; B - peux ; C - peuvent) alors intégrer l'enseignement théorique. Inversement, certains services n'ont pas ... (A - d' ; B - du ; C - des) externes, cela dépend des accords ... (A - passé; B - passés; C - passée) avec l'université.

Certaines universités ... (A - a; B - ont; C - avons ) remplacé le mi-temps (matinées) permanent ... (A - par ; B - pendant ; C - pour ) un temps plein par alternance : les externes sont alors ... (A - présent; B - présente; C - présents) toute la journée mais seulement 6 semaines ... (A - sur; B - en; C - à) 3 mois dans certains cas ou 2 mois sur 4 dans d'autres cas. Le temps ... (A - restants; B - restante; C - restant ) est consacré ... (A - à la; B - au ; C - aux ) enseignements, aux examens, à la préparation des ECN.

#### **Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

Face au manque de médecins, le gouvernement veut modifier le numerus clausus pour les étudiants en médecine. Alors qu'un sur sept est admis à passer en deuxième année et que le nombre de diplômés étrangers explose, est-ce la bonne réponse pour repeupler les déserts médicaux?

Pronostic vital engagé. Le numerus clausus, ce quota qui limite le nombre de médecins diplômés et le nombre d'étudiants admis en deuxième année de médecine, pourrait ne plus durer: en juillet dernier, lors de la Conférence nationale des territoires réunie au Sénat, Emmanuel Macron a promis «des réformes structurelles pour rouvrir les numerus clausus qui ont construit cette rareté du personnel médical sur les territoires».

Il ajoute que si réforme il y a, la disponibilité des stages doit suivre aussi:

Établi il y a plus de quarante afin limiter le nombre de médecins et les dépenses d'assurance-maladie, le concours de fin d'année qui les départage est «une boucherie humaine des étudiants qui échouent pour quelques QCM», estime Olivier Veran, député de l'Isère et médecin, interrogé par [France3](#). De fait, seul un étudiant en première année sur sept sera admis à passer en deuxième année. Le député souligne de plus qu'un quart des médecins qui s'installent en France a un diplôme étranger, et que les étudiants français partent se former dans d'autres pays européens...

La pénurie de médecins dans certaines régions de France vient peut-être également du fait que la profession en elle-même n'attire plus:

#### **Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 3. Медицинское образование: обучение основам устного профессионального общения**

**Тема 3.4: Медицинское образование за рубежом**

**Цель:** Коммуницировать в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности.

**Задачи:**

1. Освоить необходимый объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
2. Сформировать навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
3. Сформировать навыки чтения и перевода;
4. Сформировать навык устного и письменного аргументирования, ведения дискуссии с использованием научной медицинской терминологии на иностранном языке.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;

- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

*«En sixième année, c'est là où tu passes le concours pour ta spécialité. Mais généraliste, c'est un peu déprécié. Le cliché c'est que tu vas vendre des dolipranes à des vieux dans le Limousin, ironise Maël. On dit que c'est un gros travail pour un faible salaire.»*

Deux scénarios sont à l'étude, selon Franceinfo: instaurer un nombre minimal de places défini à l'échelle nationale, pouvant varier selon les régions, ou laisser le choix aux universités de former autant de médecins qu'elles le souhaitent.

*«Je pense que ce n'est peut-être pas le numérus clausus qu'il faut revoir, mais peut-être les matières, ou les méthodes d'enseignement», poursuit le jeune étudiant. «Ils ont mis en place des matières pour la sélection, comme la chimie à l'échelle électronique ou atomique. Et dans le métier qu'on exercera, on ne s'en servira plus.»*

C'est un «coup de communication» du gouvernement estime, Patrick Pelloux, président de l'association des médecins urgentistes de France.

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

1. *«Il n'y a pas de débat sur le concours de médecine sans un débat sur l'ensemble de la filière de la formation des étudiants en médecine.»*

En attendant cette grande remise à plat, le 18 septembre prochain, Emmanuel Macron présentera le «plan hôpital», destiné à réorganiser le système de santé, en «décloisonnant médecine de ville et hôpital» et en améliorant l'accès aux soins, d'après le porte-parole du gouvernement.

2. Faire le bilan.

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 3. Медицинское образование: обучение основам устного профессионального общения**

**Тема 3.5:** Медицинское образование за рубежом. Зачетное занятие.

**Цель:** Коммуницировать в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности. Оценка знаний, умений, навыков и контроль результатов освоения дисциплины.

**Задачи:**

1. Освоить необходимый объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
2. Сформировать навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
3. Сформировать навыки чтения и перевода;

4. Сформировать навык устного и письменного аргументирования, ведения дискуссии с использованием научной медицинской терминологии на иностранном языке.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера;
- основы техники перевода научного текста по специальности ;
- основы аннотирования и реферирования научного текста;
- основную медицинскую терминологию на иностранном языке.

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать оригинальный текст без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- устно и письменно аргументировать, вести дискуссию с использованием научной медицинской терминологии на иностранном языке.

**Обучающийся должен овладеть:**

- иностранным языком в объеме, необходимом для коммуникации и возможности получения информации из зарубежных источников;
- навыками устной и письменной речи, проведения дискуссии с использованием научной медицинской терминологии на иностранном языке.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

26. Conseil de l'Ordre des médecins en France

En France, le **Conseil de l'ordre des médecins** est un organisme professionnel, administratif et juridictionnel de défense et de régulation de la profession médicale.

Le pouvoir réglementaire a donné une valeur réglementaire forte au code de déontologie médicale puisque celui-ci a été édicté sous forme de décret en Conseil d'État et qu'il est partie intégrante du code de la santé publique. Organisme privé à mission de service public, l'Ordre est une structure strictement professionnelle et ne subit aucune tutelle. Ses membres sont des conseillers élus par l'ensemble des médecins français qui assurent, seuls, le financement de l'institution.

L'Ordre est l'interlocuteur, parfois même le conseiller des pouvoirs publics, notamment en donnant son avis sur les projets de règlements, de décrets ou de lois qui lui sont soumis par les autorités. L'Ordre porte aussi les intérêts des patients et de la profession médicale auprès des institutions européennes.

Il est garant du maintien de la compétence et de la probité du corps médical. Il lui appartient d'établir et d'actualiser un tableau auquel ne peuvent être inscrits que les docteurs en médecine qui remplissent les conditions légales et de moralité requises pour exercer la profession. Cette inscription est obligatoire pour quiconque veut exercer la médecine en France, hormis les médecins des Armées ou ceux qui, en aucune manière, ne sont appelés à exercer une médecine de soins ou de prévention au contact de malades. Le libellé des ordonnances et des plaques professionnelles, l'examen des contrats professionnels, la délivrance des autorisations de remplacement, l'exercice en sites multiples font l'objet de son attention. Les décisions d'ordre administratif sont susceptibles d'appel devant le Conseil régional ou la section nationale d'appels administratifs placée près le Conseil national, puis éventuellement contestées devant le Conseil d'État.

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

1. Lire et traduire le texte.

**Conseil départemental de l'Ordre**

Interlocuteur naturel des pouvoirs publics locaux, ainsi que des organismes de protection sociale, le conseil départemental tient à jour le tableau des médecins inscrits, contrôle leur indépendance professionnelle en vérifiant les contrats de ces médecins, statue sur certaines demandes

d'installation, vérifie la bonne maîtrise de la langue française des médecins postulant à l'inscription au Tableau.

Le Conseil départemental a de nombreuses fonctions exécutives :

- gestion du tableau de l'Ordre (numéro RPPS, remplaçant le numéro ADELI) ;
- gestion des autorisations d'installation des médecins dans le département ;
- contrôle du libellé des plaques et des mentions dans les annuaires et sur les ordonnances ;
- examen des contrats passés entre deux ou plusieurs médecins, entre médecins et structures privées ou publiques ;
- délivrance des autorisations de remplacement (seul le conseil départemental de site universitaire délivre les licences de remplacement) ;
- délivrance du caducée médical ;
- devoir de conciliation en cas de différends entre médecins, ou entre un patient et un médecin, avant transmission (obligatoire) de la plainte, si elle persiste, à la section disciplinaire du conseil régional. Le Conseil départemental ne juge pas: il transmet ;
- collecte et étude des dossiers d'entraide entre les médecins ;
- organisation locale de la permanence des soins sur les différents secteurs géographiques déterminés en concertation avec les pouvoirs publics, après avis du comité départemental de l'aide médicale urgente des professions sanitaires (CODAMUPS);
- rôle d'information du public sur l'organisation des soins dans le département, sur les qualifications de chaque praticien et leur mode d'exercice ;
- interlocuteur privilégié des médecins pour tout ce qui touche à la qualité de leur exercice, la rédaction des différents certificats et d'une manière générale le conseiller de référence face à toute difficulté rencontrée dans leur mission de santé publique.
- Rôle de solidarité entre les membres de la profession en ce qui concerne les drames de la vie civile ou professionnelle.

2. Подготовиться к промежуточной аттестации по дисциплине:

1. Компьютерное тестирование (См.: типовой вариант в ФОС).
2. Тема для собеседования (монологическое высказывание). См.: Перечень тем для собеседования в ФОС.
3. Перевод текста с французского языка на русский язык (См.: Примерные тексты для перевода на русский язык в ФОС).

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

Составитель: Е.В. Патрикеева

Зав. кафедрой Т.Б. Агалакова

Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Кировский государственный медицинский университет»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации

**Кафедра иностранных языков**

**Приложение Б к рабочей программе дисциплины**

**ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА**

**для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся  
по дисциплине**

**«Иностранный язык» (французский язык)**

Специальность 31.05.01 Лечебное дело

Направленность (профиль) ОПОП - Лечебное дело

**1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы**

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения			Разделы дисциплины, при освоении которых формируется компетенция	Номер семестра, в котором формируется компетенция
		<i>Знать</i>	<i>Уметь</i>	<i>Владеть</i>		
ОПК-2	Готовность к коммуникации и в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности.	31. Лексический минимум в объеме 4000 учебных единиц общего и терминологического характера; основы техники перевода научного текста по специальности, основы аннотирования и реферирования научного текста.	У1. Использовать иностранный язык для профессионально значимой информации (читать оригинальный текст со словарем и полным и точным пониманием содержания, а также без словаря с целью ознакомления с содержанием)	В1. Владеть иностранным языком в объеме, необходимом для коммуникации и возможности получения информации из зарубежных источников.	<u>Раздел 1</u> Вводно-коррективный курс <u>Раздел 2</u> Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы <u>Раздел 3</u> Медицинское образование: обучение основам устного профессионального общения	1, 2 семестры
		32. Основную медицинскую терминологию на русском и иностранном языке.	У2. Устно и письменно аргументировать, вести дискуссию с использованием научной	В2. Навыками устной и письменной речи, проведения дискуссии с использова		

			медицинской терминологии на русском и иностранном языках.	нием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках.		
--	--	--	---	--	--	--

## 2. Показатели и критерии оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Показатели оценивания	Критерии и шкалы оценивания				Оценочное средство	
	не зачтено	зачтено	зачтено	зачтено	для текущего контроля	для промежуточной аттестации
<b>ОПК-2</b>						
Знать	31. Не знает лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; имеет фрагментарные знания основ техники перевода научного текста по специальности, основ аннотирования и реферирования научного текста.	31. Не в полном объеме знает лексически й минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; имеет общие, но не структурированные знания основ техники перевода научного текста.	31. Знает лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера, но допускает ошибки; имеет сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основ техники перевода научного текста по специальности, основ аннотирования и реферирования научного текста.	31. Знает лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; имеет сформированные знания основ техники перевода научного текста по специальности, основ аннотирования и реферирования научного текста.	тесты; контрольные работы; темы для собеседования; тексты на иностранном языке для перевода на русский язык	тестовые задания; тема для собеседования; текст для перевода на русский язык
	32. Не знает основную медицинскую терминологию на русском и иностранно	32. Не в полном объеме знает основную медицинскую терминолог	32. Знает основную медицинскую терминологию на русском и иностранном языке, но допускает	32. Знает основную медицинскую терминологию на русском и иностранном языке.		

	м языке.	ию на русском и иностранном языке.	ошибки.			
Уметь	У1. Не освоено или освоено частично умение использовать иностранный язык для получения профессионально значимой информации (читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания, а также без словаря с целью ознакомления с содержанием)	У1. В целом успешное, но не систематически осуществляемое умение использовать иностранный язык для получения профессионально значимой информации (читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания, а также без словаря с целью ознакомления с содержанием)	У1. В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение использовать иностранный язык для получения профессионально значимой информации (читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания, а также без словаря с целью ознакомления с содержанием)	У1. Сформированное умение использовать иностранный язык для получения профессиональной информации (читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания, а также без словаря с целью ознакомления с содержанием)	тесты; контрольные работы; темы для собеседования; тексты на иностранном языке для перевода на русский язык	тестовые задания; тема для собеседования; текст для перевода на русский язык
	У2. Не освоено или освоено частично умение устно и письменно аргументировать, вести дискуссию с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках.	У2. В целом успешное, но не систематически осуществляемое умение использовать иностранный язык для устного и письменного аргументирования, ведения дискуссии с использованием научной медицинской терминологии	У2. В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение использовать иностранный язык для устного и письменного аргументирования, ведения дискуссии с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках.	У2. Сформированное умение использовать иностранный язык для устного и письменного аргументирования, ведения дискуссии с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках.		

		ии на русском и иностранных языках.				
Владеть	В1. Фрагментарное применение навыков использования иностранного языка для получения профессионально значимой информации (читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания, а также без словаря с целью ознакомления с содержанием)	В1. В целом успешное, но не систематическое применение навыков использования иностранного языка для получения профессионально значимой информации (читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания, а также без словаря с целью ознакомления с содержанием)	В1. В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков использования иностранного языка для получения профессионально значимой информации (читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания, а также без словаря с целью ознакомления с содержанием)	В1. Успешное и систематическое применение навыков использования иностранного языка для получения профессиональной информации (читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания, а также без словаря с целью ознакомления с содержанием)....	тесты; контрольные работы; темы для собеседования; тексты на иностранном языке для перевода на русский язык	тестовые задания; тема для собеседования; текст для перевода на русский язык
	В2. Фрагментарное применение навыков использования иностранного языка для устного и письменного аргументирования, ведения дискуссии с использованием научной терминологии на русском и иностранных языках.	В2. В целом успешное, но не систематическое применение навыков использования иностранного языка для устного и письменного аргументирования, ведения дискуссии с использованием научной терминологии	В2. В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков использования иностранного языка для устного и письменного аргументирования, ведения дискуссии с использованием научной терминологии на русском и иностранных языках.	В2. Успешное и систематическое применение навыков использования иностранного языка для устного и письменного аргументирования, ведения дискуссии с использованием научной терминологии на русском и иностранных языках.		

		ии на русском и иностранным языках.				
--	--	--	--	--	--	--

### 3. Типовые контрольные задания и иные материалы

#### 3.1 Примерные тестовые задания (ОПК-2)

##### 3.1.1 Примерные тестовые задания для проведения промежуточной аттестации, критерии оценки

№1

Укажите глаголы в Imparfait:

- 1  a provoquй
- 2  survenaient
- 3  prenait
- 4  vient
- 5  surviendra

№2

Укажите глаголы в Passй composй:

- 1  est allй
- 2  autorise
- 3  prennent
- 4  prenaient
- 5  ont pris
- 6  a autorisй

№3

Выберите правильный вариант:

La trachйе est un conduit ...

- 1  musculo-cartilagineuse
- 2  musculo-cartilagineuses
- 3  musculo-cartilagineux

№4

Вы болели краснухой?

- 1  Avez-vous la rougeole ?
- 2  Avez-vous eu la rougeole ?
- 3  Aviez-vous la rougeole ?

№5

Les crises \_\_\_\_\_ d'angine de poitrine

- 1  douloureux
- 2  douloureuse
- 3  douloureuses

№6

Что Вам сказал врач?

- 1  Qu'est-ce que le mйdecin vous dit ?
- 2  Qu'est-ce que le mйdecin vous a dit ?
- 3  Qu'est-ce que le mйdecin vous dira ?

№7

Выберите правильный вариант:  
La bronchite... une maladie infectieuse

- 1  es
- 2  sommes
- 3  sont
- 4  est

№8

Выберите правильный вариант:  
Quels sont les signes ...?

- 1  du maladie
- 2  de la maladie
- 3  des maladie
- 4  de maladie

№9

La vaccination des personnes âgées \_\_\_\_\_ la grippe

- 1  pour
- 2  contre
- 3  a

№10

Il existe un vaccin \_\_\_\_\_ de prévenir le virus de l'hépatite B

- 1  permet
- 2  permettent
- 3  permettant

№11

défaillance (f) cardiaque

- 1  сердечное заболевание
- 2  сердечная недостаточность
- 3  паралич сердца

№12

лечение заключается в...

- 1  le traitement aboutit a
- 2  le traitement consiste a
- 3  le traitement se produit

№13

effet (m) négatif

- 1  отрицательное воздействие
- 2  положительное воздействие
- 3  побочное действие

№14

Puis elle diminue progressivement

- 1  Затем она (температура) постепенно понижается
- 2  Затем она (температура) постепенно повышается
- 3  Затем она (температура) постепенно нормализуется

№15

поймать, «подхватить» грипп

- 1  attraper la grippe
- 2  traiter la grippe

3  transmettre la grippe

№16

la perte de sang

- 1  переливание крови
- 2  потеря крови
- 3  анализ крови

№17

l'angine de poitrine

- 1  порок сердца
- 2  стенокардия
- 3  ангина

№18

reprise (f) du traitement

- 1  прекращение лечения
- 2  продолжение лечения
- 3  начало лечения
- 4  возобновление лечения

№19

Расположите в нужном порядке :

- 1 les
- 2 peuvent
- 3 complications
- 4 survenir

Ответ: \_ \_ \_ \_

№20

Расположите в нужном порядке :

- 1 d'arrkter
- 2 Il est
- 3 le tabac
- 4 пйссaire

Ответ: \_ \_ \_ \_

№21

Расположите в нужном порядке :

- 1 surviennent
- 2 surtout
- 3 en hiver
- 4 Les bronchites

Ответ: \_ \_ \_ \_

№22

Расположите в нужном порядке :

- 1 la
- 2 principale
- 3 de la
- 4 cause
- 5 пйriostite

Ответ: \_ \_ \_ \_

№23

Соотнесите с переводом:

- 1 \_ pendant le repas [1] перед едой
- 2 \_ apris le repas [2] после еды

3 \_\_\_ avant le repas

[3] во время еды

№24

Соотнесите с переводом:

1 \_\_\_ un enfant

[1] ребенок

2 \_\_\_ un adulte

[2] взрослый

3 \_\_\_ un vieillard

[3] старик

№25

Соотнесите с переводом:

1 \_\_\_ malaise (m)

[1] недомогание

2 \_\_\_ maladie (f)

[2] болезнь, заболевание

3 \_\_\_ affection (f)

[3] поражение

4 \_\_\_ trouble (m)

[4] нарушение

№26

Соотнесите с переводом:

1 \_\_\_ le médicament est prescrit

[1] лекарство будет прописано

2 \_\_\_ le médicament sera prescrit

[2] лекарство прописано

3 \_\_\_ le médicament a été prescrit

[3] лекарство было прописано

№27

Il fait appel aux antibiotiques après avoir effectué un antibiogramme. L'amoxicilline est le plus souvent utilisé, surtout quand on suspecte une infection à germe anaérobie. D'autres antibiotiques comme la clindamycine ou encore l'amoxicilline associée au métronidazole sont également utilisés par certaines équipes spécialisées en pneumologie (spécialité médicale des maladies du poumon). Le drainage postural effectué par un kinésithérapeute spécialisé en pathologie respiratoire est quelquefois nécessaire. On y associe le plus souvent une oxygénothérapie (utilisation de l'oxygène) et une ventilation assistée.

Соотнесите с информацией, заложенной в тексте:

- 1  Антибиотерапия назначается до проведения антибиогаммы
- 2  Антибиотерапия назначается после проведения антибиогаммы
- 3  Антибиогамма не требуется для назначения антибиотерапии

Укажите виды лечения, не указанные в приведенном тексте:

лечение антибиотиками

- 1  лечение ваннами
- 2  лечебная физкультура
- 3  лечение кислородом
- 4  физиотерапия

Укажите правильную последовательность:

- 1 on
- 2 utilise
- 3 au métronidazole
- 4 l'amoxicilline
- 5 associée

Ответ: \_\_\_ \_ \_ \_ \_

№28

Une gastrite est une maladie inflammatoire de la paroi de l'estomac. Les causes de la gastrite sont nombreuses ; la gastrite peut être causée par une consommation excessive d'alcool, la consommation prolongée d'anti-inflammatoires non

střrondiens ou encore par une infection bactřrienne, notamment **a Helicobacter pylori**.  
Le symptřme de gastrite le plus frřquent est la douleur abdominale, associęe a une sensation de malaise. D'autres symptřmes peuvent ktre associęs, comme l'indigestion, nausęes, vomissements, sensation de ballonnement. Une hřmatřmise est un signe de gravitř et peut йvoquer une hřmorrhagie digestive.

Среди возможных причин гастрита в тексте НЕ указано:

- 1  длительное применение нестероидных противовоспалительных
- 2  бактериальная инфекция
- 3  злоупотребление алкоголем
- 4  сильный стресс
- 5  сильный стресс

Абдоминальная боль:

- 1  сочетается с ощущением недомогания
- 2  признак желудочной геморрагии
- 3  не является характерной при гастрите
- 4  это самый частый симптом гастрита

Укажите правильную последовательность:

- 1 la gastrite
- 2 de
- 3 causer
- 4 l'alcool
- 5 la consommation
- 6 peut

Ответ: \_ \_ \_ \_ \_

«29

### Les statistiques

Dans le monde, les maladies infectieuses sont responsables de 17 millions de dћcis par an, ce qui reprћsente un tiers de la mortalitћ. Elles reprћsentent 43 % des dћcis dans les pays en voie de dћveloppement, contre 1 % dans les pays industrialisћs.

Les six maladies suivantes reprћsentent 90 % des dћcis par maladies infectieuses dans le monde [lћs dans un grand nombre de cas au sida].

Maladie dans le monde	Nombre de morts par an
Maladies respiratoires	3 millions
Sida	3 millions
Maladies diarrhћiques	2,5 millions
Tuberculose	plus de 2 millions
Paludisme	plus d'1 million de dћcis
Rougeole	900 000

Инфекционные заболевания являются причиной:

- 1  каждой третьей смерти в мире
- 2  смерти 17 миллионов людей в развивающихся странах
- 3  смерти 17 миллионов людей в мире ежегодно
- 4  43% смертей в промышленно развитых странах

3 миллиона людей в мире ежегодно умирают от:

- 1  малярии
- 2  СПИДа

- 3  краснухи  
4  туберкулеза

Установите соответствия:

- |                    |                |
|--------------------|----------------|
| 1 ___ la mortalité | [1] мир        |
| 2 ___ le d cis     | [2] число      |
| 3 ___ le monde     | [3] смертность |
| 4 ___ le nombre    | [4] смерть     |

№30

Idées fausses sur la bronchite aiguë

Je tousse donc je prends des anti-tussifs: attention: les anti-tussifs sont contre-indiqués en cas d'insuffisance respiratoire ou de bronchite chronique car ils empêchent l'évacuation des sécrétions bronchiques qui stagnent, pouvant alors entraîner une surinfection bronchique. On peut éventuellement les prendre les premiers jours, lorsque la toux est sèche. J'ai une infection des bronches donc je prends des antibiotiques: non, le plus souvent l'origine de la bronchite aiguë est virale. Les antibiotiques n'ont aucune action sur les virus. Soyez donc patients...En revanche, votre médecin vous prescrira des antibiotiques lorsqu'il suspecte une surinfection bact rienne.

Речь идет о применении при остром бронхите:

- 1  жаропонижающих средств  
2  антигистаминных препаратов  
3  гипотензивных средств  
4  антибиотиков  
5  противокашлевых средств

Самая частая причина острого бронхита:

- 1  вирусная  
2  бактериальная  
3  грибковая  
4  аллергическая

Установите соответствия:

- |                      |                            |
|----------------------|----------------------------|
| 1 ___ l'insuffisance | [1] кашель                 |
| 2 ___ la toux        | [2] природа, происхождение |
| 3 ___ des sécrétions | [3] выделения              |
| 4 ___ l'origine      | [4] недостаточность        |

**Критерии оценки:**

«зачтено» - не менее 71% правильных ответов;  
«не зачтено» - 70% и менее правильных ответов.

### 3.1.2 Примерные тестовые задания для проведения текущего контроля, критерии оценки

#### Раздел 1 Вводно-коррективный курс

#### Тест 1

Choisissez la forme convenable du verbe:

1. Qu'est-ce que vous (1 - faites , 2 - fais , 3 - font) ce soir ? 2. Ils ne (1 - peut , 2 - peuvent , 3 - pouvons) pas venir. 3. Elle (1 - mets , 2 - met , 3 - mettent) toujours sa petite robe noire. 4. Tu (1 - vas , 2 - va, 3 - vont )   la fac ? 5. Ils (1 - vient , 2 - venons , 3 -viennent ) de chez vous ? 6. Qu'est-ce que vous (1 - dites, 2 -dit , 3 - disent)? 7. Comment vous vous (1 – appelle , 2

-appelez , 3 - appellent)? 8. Je ne (1 -veut , 2 - veux , 3 - voulez ) pas me reposer. 9. Tu (1 - sait, 2 - savent, 3 - sais) où ils sont ? 10. Vous (1 - lire , 2 - lisez , 3 - lis) trop.

Choisissez une préposition ou un article convenable:

1. Je vais ... (1 - chez, 2 - vers, 3 - pour) ma collègue. 2. Il demande à son ami... (1 - à , 2 - de, 3 - en) lui envoyer les documents. 3. Je pars... (1 - chez , 2 - dans , 3 - pour) Paris à la fin... (1 - à, 2 - de, 3 -du ) janvier. 4. N'oubliez pas ... (1 -de , 2 - à , 3 - par ) informer... (1 - la, 2 -lui , 3 -le ) chef de service de son retard. 5. Il vient toujours une demi-heure... (1 - devant, 2 -avant , 3 – pres de) le spectacle. 6. Depuis quand est-il ... (1 - de , 2 - dans , 3 - à) la retraite ? 7. Je n'aime pas... (1 - une, 2 -la , 3 – de la) bière brune. 8. Voulez – vous ... (1 –de la , 2 -des , 3 - du ) champagne ? 9. Combien... (1 - de , 2 -des , 3 - les) années a-t-elle passées... (1 - chez, 2 -à , 3 - en ) Londres ? 10. Notre ville se trouve ... (1 - vers, 2 - dans, 3 - à) 800 kilomètres ... Moscou.

## **Раздел 2 Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

### **Тест 2**

La première mesure consiste à \_\_\_\_ (A- être, B- faire, C- avoir) une bonne \_\_\_\_ (A- mode, B- hygiène, C- connaissance ) de vie : alimentation saine, exercice physique régulier, sommeil \_\_\_\_ (A- suffisant, B- suffisants, C- suffisante), éviter les comportements à risque (cigarette, excès d'alcool), \_\_\_\_ (A- ce que, B- que, C- ce qui) permet d'avoir un meilleur état de santé général donc de mieux résister \_\_\_\_ (A- aux, B- à la, C- au ) infections. Par ailleurs, il convient de \_\_\_\_ (A- manquer, B- négliger, C- respecter) les vaccinations préventives obligatoires, ou \_\_\_\_ (A- recommandées, B- recommandés, C- recommandée ) comme la vaccination des personnes âgées \_\_\_\_ (A- pour, B- contre, C- à) la grippe.

Il faut aussi prendre \_\_\_\_ (A- précautionneusement, B- précautionneuse, C- précautionneux) les médicaments prescrits \_\_\_\_ (A- de, B- pour, C- par) un médecin, \_\_\_\_ (A- en lisant, B- lisant, C- lisent ) systématiquement les notices accompagnatrices, riches \_\_\_\_ (A- en, B- pour, C- avec) informations (effets secondaires, interactions \_\_\_\_ (A- pour, B- sans, C- avec) d'autres médicaments, recommandations...) et ne pas \_\_\_\_ (A- hésitez, B- hésiter, C- hésite) à questionner le médecin ou le pharmacien en cas \_\_\_\_ (A- de, B- des, C- du) doute. Les effets peuvent ne pas être immédiats, et il faut \_\_\_\_ (A- de, B- -, C- à) continuer \_\_\_\_ (A- le médicament, B- la maladie, C- le traitement ) jusqu'à la fin même en cas d' \_\_\_\_ (A- amélioration, B- diminution, C- augmentation) et disparition des symptômes, notamment dans le cas \_\_\_\_ (A- des antalgiques, B- des antibiotiques, C- des sédatifs): la disparition des symptômes signifie la \_\_\_\_ (A- augmentation, B- amélioration, C- diminution) du nombre de germes, mais pas \_\_\_\_ (A- ses, B- leur, C- sa) disparition, si l'on interrompt le traitement trop tôt, \_\_\_\_ (A- ceux-ci, B- celles-ci, C- celui-ci ) peuvent se redévelopper, et devenir résistants \_\_\_\_ (A- aux, B- au, C- à ) l'antibiotique.

Il ne faut pas non plus \_\_\_\_ (A- étonner, B- s'étonner, C- d'étonner) si le médecin ne prescrit pas d'antibiotique : ceux-ci ne sont pas \_\_\_\_ (A- efficaces, B- inefficaces, C- résistants ) contre les maladies \_\_\_\_ (A- cardiaques, B- respiratoires, C- virales ) .

### **Тест 3**

#### **A. Trouvez les équivalents russes des groupes de mots français suivants:**

- |                               |                             |
|-------------------------------|-----------------------------|
| 1. éviter l'infection         | 1. профилактическое лечение |
| 2. les défenses immunitaires  | 2. дыхательные пути         |
| 3. des traitements préventifs | 3. пораниться               |
| 4. les voies respiratoires    | 4. тереть глаза             |
| 5. contaminer l'entourage     | 5. избегать инфекции        |
| 6. un masque facial           | 6. защитные очки            |
| 7. se laver les mains         | 7. иммунная защита          |
| 8. une effraction cutanée     | 8. питьевая вода            |
| 9. les mesures nécessaires    | 9. заражать окружающих      |

- |                                      |                                    |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| 10. se faire une plaie               | 10. маска на лицо                  |
| 11. respecter les règles de sécurité | 11. повседневная деятельность      |
| 12. se frotter les yeux              | 12. мыть руки                      |
| 13. des lunettes de protection       | 13. соблюдать правила безопасности |
| 14. les activités courantes          | 14. необходимые меры               |
| 15. l'eau potable                    | 15. повреждение кожного покрова    |

**B. Associez les éléments qui vont ensemble:**

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 1. La bronchite chronique se définit   | a. d'arrêter le tabac             |
| 2. La complication principale est      | b. dépendants d'oxygène           |
| 3. Ce stade correspond                 | c. à la bronchite chronique       |
| 4. Une destruction des poumons est due | d. nécessite l'hospitalisation    |
| 5. L'insuffisance respiratoire aiguë   | e. aux effets néfastes du tabac   |
| 6. Plus de 60 % des malades sont       | f. par une toux grasse            |
| 7. Il est nécessaire                   | g. le rétrécissement des bronches |

**Тест 4**

- Q1. Le cerveau est un élément du... ..
1. Système nerveux
  2. Système cardiovasculaire
  3. Système cérébro-locomoteur
- Q2. Il est protégé par la boîte crânienne. Parmi ces 3 os , lequel est un os du crâne
1. Le scaphoïde
  2. Le sphénoïde
  3. L'os hyoïd
- Q3. Le cerveau est enveloppée par des membranes appelées méninges. Laquelle de ces 3 membranes est effectivement une méninge ?
1. L'arachnoïde
  2. La choroïde
  3. La sclérotique
- Q4. Parmi ces 3 artères, laquelle vient directement irriguer le cerveau ?
1. L'artère aorte
  2. L'artère carotidienne
  3. L'artère iliaque
- Q5. Le Cortex désigne quelle catégorie de tissu du système nerveux au niveau de l'encéphale ?
1. La substance grise
  2. La substance blanche
  3. Le corps strié
- Q6. Combien y a-t-il d'hémisphères cérébraux chez l'homme ?
1. 2
  2. 4
  3. 6
- Q7. Comment s'appelle la commissure qui interconnecte les hémisphères cérébraux
1. Le corps calleux
  2. Le corps spongieux
  3. Le corps cérébelleux
- Q8. Comment s'appelle la partie de l'encéphale qui assure la jonction de la moelle épinière avec le cerveau ?
1. Le bulbe olfactif
  2. Le bulbe rachidien
  3. Le cervelet
- Q9. Comment s'appelle la partie du cerveau qui assure le filtrage des informations sensorielles

vers le cortex ?

1. Le thymus
2. Le thalamus
3. Le ganglion spinal

Q10. Quel nom porte le nerf qui appartient à la 10ème paire de nerf crânien dont ses principaux effets sont un ralentissement de la fréquence cardiaque et une diminution du calibre des bronches

1. Le nerf pneumogastrique (ou nerf vague)
2. Le nerf axillaire
3. Le nerf radial

Q11. Laquelle de ces 3 dénominations désigne une glande endocrinienne du cerveau appelée aussi 'glande pinéale' ?

1. L'épiphyse
2. La diaphyse
3. L'hypophyse

Q12. Cette glande sécrète 'l'hormone du sommeil' dont le nom scientifique est ... ..

1. La mélanine
2. La mélatonine
3. La sérotonine

Q13. Si on compare le volume du cerveau de l'homme avec celui du gorille, on peut dire que

1. Ils sont sensiblement de la même taille
2. Le cerveau du gorille est 2 fois plus gros que celui de l'homme
3. Le cerveau de l'homme est 3 fois plus gros que celui du gorille

## Tecr 5

**Associez les éléments qui vont ensemble:**

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 1. L'angine est une inflammation aiguë                           | 1. à base de pénicilline              |
| 2. Le traitement antibiotique                                    | 2. de la gorge                        |
| 3. Un traitement symptomatique                                   | 3. de taches blanchâtres              |
| 4. Un enduit pulvérulent blanc grisâtre<br>parsème les amygdales | 4. s'impose                           |
| 5. Les streptocoques bêta-hémolytiques<br>sont responsables      | 5. par petites épidémies<br>estivales |
| 6. L'enfant a mal  | 6. est souvent brutal                 |
| 7. La très grande majorité des angines                           | 7. atteignent 39°C                    |
| 8. L'herpangine survient chez un petit<br>enfant                 | 8. à la gorge                         |
| 9. Le début de la maladie  | 9. sur les paumes et les plantes      |
| 10. La température peut  | 10. peut-être proposée                |
| 11. Il existe une éruption                                       | 11. sont d'origine virale             |
| 12. La prise de sang   | 12. sont contre-indiqués              |
| 13. Certains antibiotiques                                       | 13. permet le diagnostic              |
| 14. Le médecin prescrira un antibiotique                         | 14. est suffisant                     |
| 15. L'ablation chirurgicale des amygdales<br>infectieuses        | 15. des complications poste-          |

## Tecr 6

1. Le paludisme est dû à un ... (A - homme; B - parasite; C - virus).
2. La tuberculose se transmet d'homme à homme par mécanisme ... (A - aéroporté; B - oral; C - sexuel).

3. L' infection est le terme ... (A - désigné; B - désignant; C - désigne) une maladie infectieuse en général.
4. La contamination est ... (A - l'élimination; B - la pénétration; C - la contagion) du germe dans un organisme.
5. L'infectiologie est la branche de la médecine concernant ... (A - les maux; B - les malades; C - les maladies) infectieuses.
6. Une septicémie est la contamination grave et durable (sans traitement) du... (A - sang; B - cerveau; C - sinus).
7. Lorsque l'épidémie concerne le milieu animal, on ... (A - parle; B - parlent; C - parlons) d'épizootie.
8. La période de contagion est le temps pendant ... (A - quel; B - lequel; C - dont) le patient excrète le germe et peut le transmettre.
9. Les infections nosocomiales sont des infections attrapées à ... (A - l'hôpital; B - l'école; C - le transport en commun).
10. Les maladies ... (A - cardio-vasculaires; B - infectieuses; C - mentales) sont responsables de 17 millions de décès par an, ce qui représente un tiers de la mortalité.
11. La prévention des maladies infectieuses ... (A - articule; B - s'articule; C - articulante) en trois volets.
12. Toute plaie simple ... (A - doit; B - être; C - doit être) nettoyée, ou mieux désinfectée.
13. En cas ... (A - à; B - sur; C - de) risque d'exposition à des liquides biologiques, porter des lunettes de protection.
14. Il faut aussi prendre précautionneusement les médicaments ... (A - prescrits; B - interdits; C - produits) par un médecin.
15. La disparition des symptômes signifie ... (A - l'augmentation; B - la disparition; C - la diminution) du nombre de germes.
16. La détection précoce d'une maladie permet ... (A - à; B - de; C -) démarrer son traitement plus tôt et donc de réduire la mortalité.
17. Dans ... (A - certains; B - certaines; C - certaine) maladies, il faut isoler le patient pour éviter la dissémination du germe.
18. La bronchite chronique favorise la survenue de bronchite aiguë ... (A - laquelle; B - dont; C - que) l'évolution est souvent plus prolongée.
19. La bronchite aiguë est une maladie ... (A - bénigne; B - maligne; C - nerveuse).
20. Les bronchites surviennent surtout ... (A - en été; B - au printemps; C - en hiver).
21. L'incubation peut durer de quelques jours à quelques semaines ... (A - en fonction; B - à cause; C - grâce) du microbe en cause.
22. Elle associe une toux, qui ... (A - produit; B - se produit; C - produire) par quintes.
23. La bronchite aiguë simple évolue spontanément vers ... (A - la complication; B - la guérison; C - l'infection).
24. En général, ce ... (A - sont; B - est; C - es) des virus qui sont impliqués dans cette maladie.
25. Une radiographie pulmonaire n'est demandé que si le médecin suspecte ... (A - une rhinite; B - une bronchite; C - une pneumonie).
26. La plupart des bronchites aiguës ... (A - traitent; B - sont traitées; C - guérissent) spontanément.
27. Chez le fumeur, l'arrêt ... (A - du tabac; B - de l'alcool; C - du café) constitue l'élément principal du traitement.
28. En présence d'une toux sèche, on peut avoir recours à des ... (A - antibiotiques; B - antitussifs; C - antinevralgiques).
29. Les anti-tussifs sont ... (A - indiqués; B - conseillés; C - contre-indiqués) en cas d'insuffisance respiratoire car ils peuvent l'aggraver.
30. Les antibiotiques sont le plus souvent ... (A - inutiles; B - utiles; C - nécessaires), car inefficaces sur les virus.

### **Раздел 3 Медицинское образование: обучение основам устного профессионального общения**

#### **Тест 7**

Les trois années ...(A - constituent ; B - constitue; C - constituons) l'« externat ». Ce terme d'usage courant (qui est une survivance de l'ancien concours de l'externat ...(A - supprimée; B - supprimés; C - supprimé) n'existe officiellement pas. Les textes ...(A - officiel; B - officiels; C - officielle) et les textes internes des CHU et des universités ...(A - parle; B - parlent; C - parlez) d'« étudiants hospitaliers », car les étudiants ...(A - est; B - sommes ; C - sont) rémunérés par le groupe hospitalier ...(A - laquelle; B - auxquels; C - auquel) l'université est rattachée.

L'externat consiste le plus souvent ...(A - à; B - en; C - dans ) quatre stages par an de trois mois chacun dans des services ...(A - de; B - par ; C - vers ) spécialités, choisis par grilles en début ...(A - en; B - de ; C - à ) chaque année ou trimestre. Les stages ...(A - consistent; B - consiste ; C - consistons ) en cinq matinées par semaines dans les services. Certains stages ...(A - ont; B - sont ; C - est) rendus obligatoires ...(A -dans ; B -en; C - par) les textes réglementaires (pédiatrie, gynécologie obstétrique, chirurgie, médecine interne et urgences.) et ...(A - peut; B - peux ; C - peuvent) alors intégrer l'enseignement théorique. Inversement, certains services n'ont pas ...(A -d' ; B -du ; C - des) externes, cela dépend des accords ...(A - passé; B - passés; C - passée) avec l'université.

Certaines universités ...(A - a; B - ont; C - avons ) remplacé le mi-temps (matinées) permanent ...(A - par ; B - pendant ; C -pour ) un temps plein par alternance : les externes sont alors ...(A - présent; B - présente; C - présents) toute la journée mais seulement 6 semaines ...(A - sur; B - en; C - à) 3 mois dans certains cas ou 2 mois sur 4 dans d'autres cas. Le temps ...(A - restants; B - restante; C - restant ) est consacré ...(A - à la; B - au ; C - aux ) enseignements, aux examens, à la préparation des ECN.

#### **Критерии оценки:**

«отлично» - 91% и более правильных ответов;

«хорошо» - 81%-90% правильных ответов;

«удовлетворительно» - 71%-80% правильных ответов;

«неудовлетворительно» - 70% и менее правильных ответов.

### **3.2 Перечень тем для собеседования (ОПК-2)**

#### **3.2.1 Перечень тем для собеседования для проведения промежуточной аттестации, критерии оценки**

1. О себе.
2. Кировская государственная медицинская академия
3. Организм человека: скелет
4. Организм человека: мышцы
5. Болезни опорно-мышечной системы.
6. Сердечно-сосудистая система: анатомия и физиология сердца.
7. Сердечно-сосудистая система: Заболевания крови: анемия (лейкемия)
8. Заболевания сердечно-сосудистой системы: сердечная недостаточность (инфаркт)
9. Заболевания сердечно-сосудистой системы: гипертония
10. Респираторная система

11. Заболевания респираторной системы: пневмония
12. Нервная система
13. Заболевания нервной системы: инсульт
14. Желудочно-кишечный тракт, гастрит
15. Печень и заболевания печени (гепатит)
16. Мочевыделительная система
17. Почки, заболевания почек: почечная недостаточность
18. Инфекционные заболевания
19. Медицинское образование в России
20. Медицинское образование за рубежом

### **Критерии оценки:**

Оценка «**зачтено**» выставляется студенту, если он обладает достаточным словарным запасом, владеет навыками использования иностранного языка для осуществления устной коммуникации; смог построить связное высказывание в рамках предложенной тематики в достаточном объеме (10-15 фраз), допущенные лексические и грамматические ошибки не нарушали коммуникацию.

Оценка «**не зачтено**» выставляется студенту, если он не знает лексический минимум, не смог построить связное высказывание в рамках предложенной тематики в достаточном объеме (10-15 фраз), допустил большое количество грубых грамматических ошибок, нарушающих коммуникацию, не смог ответить на вопросы преподавателя.

### **3.2.2 Перечень тем для собеседования для проведения текущего контроля, критерии оценки**

1. О себе.
2. Кировская государственная медицинская академия
3. Организм человека: скелет
4. Организм человека: мышцы
5. Болезни опорно-мышечной системы.
6. Сердечно-сосудистая система: анатомия и физиология сердца.
7. Сердечно-сосудистая система: Заболевания крови: анемия (лейкемия)
8. Заболевания сердечно-сосудистой системы: сердечная недостаточность (инфаркт)
9. Заболевания сердечно-сосудистой системы: гипертония
10. Респираторная система
11. Заболевания респираторной системы: пневмония
12. Нервная система
13. Заболевания нервной системы: инсульт
14. Желудочно-кишечный тракт, гастрит
15. Печень и заболевания печени (гепатит)
16. Мочевыделительная система
17. Почки, заболевания почек: почечная недостаточность
18. Инфекционные заболевания
19. Медицинское образование в России
20. Медицинское образование за рубежом

### **Критерии оценки:**

**Оценка «отлично»** выставляется студенту, если он обладает достаточным словарным запасом, понимает вопросы преподавателя и правильно реагирует на его реплики, используя широкий спектр языковых средств. Речь звучит в естественном темпе;

отсутствуют ошибки, нарушающие коммуникацию.

**Оценка «хорошо»** выставляется студенту, если он обладает достаточным словарным запасом, понимает вопросы преподавателя и правильно реагирует на них, но демонстрирует колебания при отборе выражений или языковых конструкций, допускает незначительное количество ошибок, не нарушающих коммуникацию.

**Оценка «удовлетворительно»** выставляется студенту, если он использует ограниченный диапазон языковых средств, некоторые вопросы преподавателя вызывают у него затруднение понимания, он систематически допускает грамматические ошибки, поставленная перед ним коммуникативная задача решена не полностью.

**Оценка «неудовлетворительно»** выставляется студенту, если он обладает очень ограниченным запасом слов и словосочетаний, допускает большое количество грубых грамматических ошибок, не справляется с решением речевой задачи, затрудняясь ответить на вопросы преподавателя. Коммуникация не состоялась.

### **3.3 Тексты для перевода с иностранного языка на русский язык (ОПК-2)**

#### **3.3.1 Тексты для перевода с иностранного языка на русский язык для проведения промежуточной аттестации, критерии оценки**

##### **Текст 1. Bronchite aiguë**

La bronchite aiguë est une maladie très fréquente qui occupe une grande place au sein des consultations des médecins généralistes. On dénombrerait environ 10 millions de bronchites aiguës chaque année en France.

La bronchite aiguë est définie par une inflammation aiguë des bronches ou des bronchioles (petites bronches), en général d'origine infectieuse. En effet, la bronchite est le plus souvent due à un virus (dans près de 90 % des cas), rarement à une bactérie, voire aux deux associés.

La bronchite aiguë est une maladie bénigne qui est favorisée par le tabagisme et la pollution (atmosphérique et/ou domestique). Elle touche adultes et enfants.

Les bronchites surviennent surtout en hiver. Elles débutent par un encombrement des voies aériennes supérieures réalisant un rhume banal. Puis, l'atteinte "descend" progressivement vers les bronches. La bronchite peut faire suite à une rhinopharyngite, une trachéite, une laryngite.

L'incubation peut durer de quelques jours à quelques semaines en fonction du microbe en cause.

La première phase de la bronchite est une phase "sèche". Elle associe une toux, qui se produit par quintes et qui est sèche, à des douleurs à type de brûlures en arrière du sternum. Un essoufflement à l'effort peut aussi être observé à ce stade. La fièvre, non constante, est en général autour de 38-39°, associée à une grande fatigue et des maux de tête. Cette phase peut durer 3 ou 4 jours.

Lui succède alors une phase "humide". La toux n'entraîne plus de douleurs, mais devient productive: elle ramène des crachats (expectoration) gras, purulents. Dans certains cas, la toux ramène des crachats striés de sang qu'il est nécessaire de signaler à son médecin traitant. Cette phase dure en général 4 à 5 jours, mais peut être plus longue chez le sujet fumeur dont les bronches sont déjà fragilisées.

##### **Текст 2. Bronchite chronique**

La bronchite chronique touche 2,5 millions de personnes en France et 12 500 meurent

chaque année de ses complications. La cause la plus fréquente est le tabac. Les fumeurs considèrent à tort comme normal de tousser, cracher et d'être plus essouffés que les non-fumeurs. Or derrière ces symptômes peut se cacher le début d'une bronchite chronique obstructive. Il est donc important de mesurer son souffle devant une bronchite chronique afin de dépister un éventuel handicap respiratoire qui peut évoluer vers une insuffisance respiratoire grave.

La bronchite chronique se définit par une toux grasse avec expectoration (crachats) tous les matins pendant au moins trois mois de suite dans l'année et au moins deux années consécutives. C'est la conséquence d'une augmentation des sécrétions par les grosses bronches.

La complication principale en est le rétrécissement des bronches malades, freinant alors le passage de l'air d'où un essouffement d'abord à l'effort, puis au repos. Ce stade correspond à la bronchite chronique obstructive. Peut s'y associer une destruction progressive des poumons (emphysème), elle aussi due aux effets néfastes du tabac.

A terme, le risque est l'évolution vers une inefficacité de la ventilation à l'origine d'une baisse de la concentration d'oxygène dans le sang (hypoxémie), qui peut à son tour retentir sur le fonctionnement du cœur.

### **Текст 3. Angine**

L'angine est une inflammation aiguë de la gorge et non pas seulement des amygdales. On parle d'amygdalite lorsque l'inflammation prédomine sur les amygdales et de pharyngite lorsque l'inflammation est plus étendue.

Le principal problème devant une angine est de savoir si elle est due ou non au streptocoque bêta-hémolytique responsable des complications ultérieures cardiaques (rhumatisme articulaire aigu ou R.A.A.) et rénales (glomérulonéphrite aiguë ou G.N.A.). Dans ce cas, le traitement antibiotique s'impose.

La plupart du temps, l'agent responsable est un virus. Un traitement symptomatique est suffisant.

#### *Les signes de la maladie*

Dans l'angine érythémateuse, la gorge est uniformément rouge. L'angine dite "blanche" est en réalité érythémato-pultacée, ce mot compliqué signifie simplement que la gorge est rouge et blanche. En effet, un enduit pultacé blanc grisâtre parsème les amygdales de taches blanchâtres.

Cette différence, uniquement liée à la présence ou non de l'enduit pultacé, n'a pas d'importance péjorative. Les germes en cause sont les mêmes. Les streptocoques bêta-hémolytiques du groupe A, seuls responsables des complications post-infectieuses graves, peuvent être à l'origine des deux types d'angine. Les symptômes sont identiques: l'enfant a mal à la gorge, a du mal à avaler, de la fièvre et se sent mal. Il a parfois aussi mal aux oreilles.

### **Текст 4. Pneumonie**

La pneumonie est une affection pulmonaire se caractérisant par un reflux de liquide dans les bronches à partir de l'estomac, entraînant une inflammation des bronches et des poumons due à la pénétration à l'intérieur des bronches de germes qui proviennent de l'oropharynx (partie du pharynx située en arrière de la cavité buccale) par l'intermédiaire de la salive et du contenu de l'estomac.

La pneumonie est une infection des poumons qui peut être causée par divers germes (bactéries, virus ou champignons). Lorsque vous respirez ces germes, ils vont se loger dans les petits sacs (alvéoles) de vos poumons, où ils peuvent se développer et vaincre les défenses naturelles de votre corps.

Alors que votre corps tente de combattre l'infection, les sacs d'air se remplissent de pus et de mucus. Cette enflure (inflammation) nuit à leur élasticité et à la distribution efficace de l'oxygène dans le sang.

Puisque vous faites plus d'efforts pour respirer et procurer de l'oxygène à votre corps, vous pourriez vous sentir essoufflé. L'enflure entraîne plusieurs autres symptômes de la pneumonie, comme la toux, la fièvre et la douleur thoracique.

Il existe plusieurs types de pneumonie - certaines sont bénignes, mais d'autres sont plus sérieuses et peuvent même être fatales. La pneumonie est une importante cause d'hospitalisation et de décès, parmi les personnes âgées et les personnes qui ont des maladies chroniques (à long terme). La bonne nouvelle est que vous pouvez faire plusieurs choses pour réduire votre risque de pneumonie.

La pneumonie est une affection des poumons due à un virus ou à une bactérie, et dont il existe plusieurs formes.

## **Текст 5. Tuberculose**

La tuberculose, appelée autrefois également phthisie (terme désuet), est une maladie infectieuse contagieuse due à une bactérie : *Mycobacterium tuberculosis*, plus connu sous le nom de bacille de Koch. Il s'agit d'une maladie qui tue plusieurs millions de personnes par an. On constate depuis quelques années, une augmentation des cas de tuberculose dans les pays en voie de développement. Cette recrudescence, s'explique par un appauvrissement des populations et l'émergence du sida. La France, quant à elle, compte environ 10 000 nouveaux cas de tuberculose chaque année.

La contamination de la tuberculose se fait d'individu à individu. En effet, l'homme est le seul réservoir de bacilles tuberculeux. Après le traitement efficace, la contamination n'est plus possible, d'où l'intérêt d'une prise en charge thérapeutique rapide, et efficace. Cette contamination se fait grâce au bouquet de salive que contiennent les bacilles de Koch. Celles-ci sont expulsées à partir des poumons du patient malade, quand celui-ci s'exprime, éternue ou tousse.

- Chez 9 patients sur 10, la première infection par la tuberculose, guérit spontanément d'elle-même, de manière définitive, en ne laissant aucune cicatrice. Ou bien, elle laisse seulement de petites traces visibles radiographiquement dans le haut niveau du thorax. En effet la radiographie montre alors une petite calcification.
- Chez 1 patient sur 20 environ, le bacille se disperse dans la circulation sanguine entraînant l'apparition d'autres zones infectieuses, que l'on appelle des foyers infectieux qui peuvent être silencieux, pendant plusieurs années. Puis, à cause d'une nouvelle affection comme le sida par exemple, ou encore d'une faiblesse de défense immunitaire (immunodéficiência), un ou plusieurs des foyers infectieux sont susceptibles de se réactiver.

### **Критерии оценки:**

Оценка «**зачтено**» выставляется студенту, если он имеет сформированные навыки использования иностранного языка для получения профессионально значимой информации; извлек не менее 2/3 заданной в тексте информации за контрольное время (40 мин.); допустил лексические или грамматические ошибки в языке перевода, не искавшие коммуникативно-прагматический потенциал текста.

Оценка «**не зачтено**» выставляется студенту, если он имеет фрагментарные знания основ техники перевода научного текста по специальности; не понял текст или искал коммуникативно-прагматический потенциал текста при переводе на русский язык; извлек менее 1/3 заданной в тексте информации.

### **3.3.2 Тексты для перевода с иностранного языка на русский язык для проведения текущего контроля, критерии оценки**

## **Текст 1**

L'aggravation aiguë de la bronchite chronique

L'aggravation aiguë de la bronchite chronique (ou exacerbation de bronchite chronique), est une accentuation d'un ou plusieurs des symptômes usuels de la bronchite chronique pendant une période de temps limitée avec ou sans apparition d'autres signes précédemment absents. Il existe le plus souvent une accentuation de la toux et une modification de l'expectoration (des crachats): son volume quotidien peut être augmenté ou son aspect (coloration) peut être modifié (passage d'une couleur transparente ou blanche à une couleur jaune ou verte et d'une consistance fluide à une consistance plus épaisse). Un essoufflement (dyspnée) peut apparaître ou s'accroître.

Les causes possibles de cette exacerbation (aggravation provisoire) sont multiples: les infections ne sont responsables que dans environ la moitié des cas et peuvent être bactériennes ou virales. Les autres causes possibles sont: exposition à un irritant respiratoire (fumée de tabac, polluant industriel par exemple), conditions climatiques, erreur ou oubli de traitement, allergie, aggravation d'une insuffisance cardiaque ...

L'évolution de cette exacerbation est le plus souvent régressive en 5 à 15 jours mais peut parfois être compliquée d'une insuffisance respiratoire aiguë (ou décompensation respiratoire): aggravation plus sévère de la fonction respiratoire nécessitant une hospitalisation et des mesures d'aide respiratoire.

Le traitement de l'exacerbation repose sur la reprise ou la modification du traitement respiratoire ou des autres traitements, la kinésithérapie respiratoire (pour faciliter le drainage bronchique, c'est-à-dire l'évacuation des sécrétions bronchiques). Les antibiotiques ne sont utiles et efficaces que si la cause est une infection due à une bactérie (et non à un virus). En l'absence d'examen utile et aisément réalisable pour reconnaître une infection, le médecin prescrira ou non des antibiotiques selon la probabilité clinique d'infection bactérienne et selon la gravité préalable de la bronchite chronique. Une évaluation préalable, pendant une période stable, de la bronchite chronique par des tests de la fonction respiratoire est donc très souhaitable.

## **Текст 2**

Aujourd'hui, Medical University First State Moscou est l'institution éducative et scientifique médicale importante en Russie visant à la formation, certification et de troisième cycle d'études des médecins et des pharmaciens, favorisant ainsi de nouvelles avancées de la science médicale et des soins de santé au pays et à l'échelle mondiale.

Plus de 2,500 de l'effectif universitaire à 8 facultés englobant 150 chaires de mettre en œuvre une formation en 14 spécialités couvrant plus de 14,000 étudiants et environ 15,000 diplômés exerçant à temps plein, à temps partiel et la fréquentation du soir, ainsi que des solutions éducatives extra-muros. Des centaines de thèses de degré supérieur sont défendues chaque année. 85% des tuteurs universitaires ont des diplômes supérieurs. Le personnel comprend 4 boursiers et 3 membres correspondants de l'Académie des sciences de Russie, 64 boursiers et 38 membres correspondants de l'Académie russe des sciences médicales (RAMS), 3 boursiers et 1 membre correspondant de l'Académie russe de l'Éducation, sur 70 Les scientifiques honorés de la Fédération de Russie et plus 100 lauréats du Prix État.

L'Université incorpore 69 lieux éducatifs, 19 hôpitaux avec plus de 3,000 des lits, 7 instituts de recherche et 5 RAMS R&unités D, plus que 30 laboratoires, la plus grande bibliothèque médicale en Europe, jardin botanique, et bien d'autres installations assurant l'excellence académique résultant en de puissantes avancées de la recherche et de l'innovation ainsi que les pratiques de soins médicaux de pointe.

Depuis 2010 l'Université Sechenov a été dirigée par le Prof. Petr V. Glybochko, MARYLAND, Membre correspondant de RAMS, Membre de l'Association européenne d'urologie, Vice-président de l'Association russe des urologues, Président de l'Association d'éducation et de

Methodics médicale et pharmaceutique IES, posséder 17 brevets, l'auteur de plus de 450 Des études scientifiques, etc.

Le nom officiel complet de l'Université est État fédéral-financé Établissement éducatif de l'enseignement supérieur professionnel I.M Formation. Université médicale Sechenov Premier Etat de Moscou du Ministère de la Santé de la Fédération de Russie.

nom abrégé officiel est JE SUIS. Sechenov First MSMU.

### Текст 3

#### ***Renforcer les défenses immunitaires***

La première mesure consiste à avoir une bonne hygiène de vie : alimentation saine, exercice physique régulier, sommeil suffisant, éviter les comportements à risque (cigarette, excès d'alcool), ce qui permet d'avoir un meilleur état de santé général donc de mieux résister aux infections. Par ailleurs, il convient de respecter les vaccinations préventives obligatoires, ou recommandées comme la vaccination des personnes âgées contre la grippe.

Il faut aussi prendre précautionneusement les médicaments prescrits par un médecin, en lisant systématiquement les notices accompagnatrices, riches en informations (effets secondaires, interactions avec d'autres médicaments, recommandations...) et ne pas hésiter à questionner le médecin ou le pharmacien en cas de doute. Les effets peuvent ne pas être immédiats, et il faut continuer le traitement jusqu'à la fin même en cas d'amélioration et disparition des symptômes, notamment dans le cas des antibiotiques: la disparition des symptômes signifie la diminution du nombre de germes, mais pas leur disparition, si l'on interrompt le traitement trop tôt, ceux-ci peuvent se redévelopper, et devenir résistants à l'antibiotique.

Il ne faut pas non plus s'étonner si le médecin ne prescrit pas d'antibiotique : ceux-ci ne sont pas efficaces contre les maladies virales.

#### ***Traitement préventif***

Les mesures d'hygiène simples sont les meilleurs traitements préventifs: lavage des mains, pour éviter la transmission des infections alimentaires, main devant la bouche lorsqu'on éternue...

Lors de certaines activités, il peut être nécessaire de prendre des médicaments à titre préventif, comme les médicaments contre le paludisme lors d'un voyage dans un pays impaludé.

La détection précoce d'une maladie permet de démarrer son traitement plus tôt et donc de réduire la mortalité; il est recommandé de faire au moins une visite médicale par an. En cas de doute sur une infection, le médecin pourra mettre en place un traitement préventif pour diminuer les risques de développement d'une maladie. Pour les maladies sexuellement transmissibles, il existe en France des centres anonymes et gratuits de dépistage.

Dans certaines maladies, il faut isoler le patient pour éviter la dissémination du germe: ainsi, lors d'une varicelle, l'enfant ne doit pas aller à l'école pendant 15 jours à partir de la première éruption. Il s'agit de l'éviction scolaire.

### Текст 4

Douleur et poids mats dans l'arrière inférieur, trop fréquent ou, en revanche, voyages exceptionnellement rares au " de toilette ; dans changement le petit, de couleur ou la turbidité de l'urine... ces problèmes - le signal qui altèrent le body' ; commandant de systèmes de s - appareil urinaire. Dans le langage courant, la plupart des maladies du système de drain de reins est prises. parce qu'un tel balayage - qui ce body' ; rôle central de s en matière de solution d'évacuation des déchets. pour rappeler comment les reins fonctionnent. Dans la couche externe de chacun de eux (tous - sont les organes appareillés) sans s'arrêter pour environ un million de " ; unit" de travail ; - le néphron, qui essaye le sang de toute la perte sera. l'urine obtenue s'est rassemblée en chambre, comme un entonnoir, appelé le bassin rénal, l'uretère et le réservoir souple du jet. avec le fluide étirer le mur de muscle, et les récepteurs spécifiques dans les cellules du cerveau envoient un signal que le réservoir souple est plein. l'équipe pour détendre des muscles, " ; Fortress" ; , urètre, et versé un autre morceau d'ordures. maladie rénale ayant pour résultat le dégagement de divers désordres, principalement dans le nombre et la composition du

mochi rénal de fonction. PRI montré que les ingrédients exprimés et nocifs de corps restent. Par conséquent, infection d'appareil urinaire, urolithiasis, oksaluriya, cystinuria, pyélonéphrite chronique, glomérulonéphrite chronique, échec rénal chronique.

### Текст 5

En France, le **Conseil de l'ordre des médecins** est un organisme professionnel, administratif et juridictionnel de défense et de régulation de la profession médicale.

Le pouvoir réglementaire a donné une valeur réglementaire forte au code de déontologie médicale puisque celui-ci a été édicté sous forme de décret en Conseil d'État et qu'il est partie intégrante du code de la santé publique. Organisme privé à mission de service public, l'Ordre est une structure strictement professionnelle et ne subit aucune tutelle. Ses membres sont des conseillers élus par l'ensemble des médecins français qui assurent, seuls, le financement de l'institution.

L'Ordre est l'interlocuteur, parfois même le conseiller des pouvoirs publics, notamment en donnant son avis sur les projets de règlements, de décrets ou de lois qui lui sont soumis par les autorités. L'Ordre porte aussi les intérêts des patients et de la profession médicale auprès des institutions européennes.

Il est garant du maintien de la compétence et de la probité du corps médical. Il lui appartient d'établir et d'actualiser un tableau auquel ne peuvent être inscrits que les docteurs en médecine qui remplissent les conditions légales et de moralité requises pour exercer la profession. Cette inscription est obligatoire pour quiconque veut exercer la médecine en France, hormis les médecins des Armées ou ceux qui, en aucune manière, ne sont appelés à exercer une médecine de soins ou de prévention au contact de malades. Le libellé des ordonnances et des plaques professionnelles, l'examen des contrats professionnels, la délivrance des autorisations de remplacement, l'exercice en sites multiples font l'objet de son attention. Les décisions d'ordre administratif sont susceptibles d'appel devant le Conseil régional ou la section nationale d'appels administratifs placée près le Conseil national, puis éventuellement contestées devant le Conseil d'État.

### Текст 6

Les reins sont deux organes en forme de haricot situés dans la partie postérieure de l'abdomen, de part et d'autre de la colonne vertébrale, approximativement entre la douzième vertèbre dorsale et la troisième vertèbre lombaire. Il arrive souvent que le rein gauche soit situé jusqu'à 2,5 centimètres plus haut que le rein droit. Le rein mesure 10 à 12,5 centimètres de long et 5 centimètres d'épaisseur environ, pour un poids de 100 à 150 grammes en moyenne chez l'adulte. Les reins sont de couleur rouge-brun foncé en raison de l'abondante présence de vaisseaux sanguins.

Le rein comporte un bord latéral concave sur lequel s'implantent l'artère rénale, la veine rénale, des fibres nerveuses, et l'uretère au niveau d'une ouverture appelée le hile. Le rein contient une cavité, le sinus rénal, qui renferme les unités fonctionnelles de la filtration, les néphrons. Chaque rein en contient plus d'un million.

#### Néphron

Le sang passe par les capillaires glomérulaires, vaisseaux sanguins au début du néphrons. À cet endroit, tout ce qui peut passer à travers la paroi des capillaires se retrouve dans le néphrons, soit l'eau, l'urée, les sels minéraux et le glucose; c'est la *filtration*. Par la suite, cette "urine" passe dans le tube contourné proximal, l'anse et le tube contourné distal. À ces endroits, "l'urine" subit une *réabsorption*, c'est-à-dire que l'eau, le glucose et les sels minéraux retournent dans le sang par les capillaires péri-tubulaires. Il y a aussi *sécrétion*, c'est-à-dire que le sang se débarrasse d'autres déchets, comme les ions acides H<sup>+</sup>, et les envoie dans l'urine. Le liquide se rend ensuite dans le tube collecteur, puis vers le calice et le bassinnet du rein où il est emmagasiné.

### Критерии оценки:

**Оценка «отлично»** выставляется студенту, если он имеет сформированные знания основ техники перевода научного текста по специальности, читает оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания, допускает 1-2 неточности, не искажающие информационную суть текста.

**Оценка «хорошо»** выставляется студенту, если он имеет сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основ техники перевода научного текста по специальности, читает оригинальный текст со словарем с полным пониманием содержания, но допускает неточности в переводе, не искажающие информационную суть текста.

**Оценка «удовлетворительно»** выставляется студенту, если он имеет сформированные, но содержащие пробелы знания основ техники перевода научного текста по специальности; сумел извлечь не менее 2/3 заданной в тексте информации; допустил ошибки в языке перевода, не искажившие коммуникативно-прагматический потенциал текста.

**Оценка «неудовлетворительно»** выставляется студенту, если он имеет фрагментарные знания основ техники перевода научного текста по специальности; не понял текст или исказил коммуникативно-прагматический потенциал текста при переводе его на русский язык; извлек менее 1/3 заданной в тексте информации.

### 3.4 Примерные контрольные работы, критерии оценки (ОПК-2)

#### **Раздел 1. Вводно-коррективный курс**

Mettez les verbes au Présent :

1. Ils vous (attendre) dans le vestibule. 2. Je (voir) mes amis tous les jours. 3. Où (faire) – vous vos études ? 4. Nous (avoir) une maison de campagne. 5. Ils (répéter) chaque mot plusieurs fois

2. Mettez les verbes au passé composé :

1. Vous (occuper) une bonne place. 2. Ils (choisir) les bons meubles. 3. Il (dire) la vérité. 4. Je (voir) ce film deux fois. 5. Ma soeur (naître) en 1959.

3. Mettez les adjectifs démonstratifs convenables :

1. Regardez ...monument ! 2. Ne répondez pas à ...question ! 3. A qui est ...auto ? 4. Apprenez ...verbes. 5. ...filles sont mes amies. 6. ...édifice est beau.

4. Mettez les adjectifs possessifs convenables accordés avec le sujet :

1. Sur la photo je suis avec ...frère, ...soeur, et ...parents. 2. Nous faisons ...études à la faculté de linguistique. 3. Vous aimez ...ville natale ? 4. Il prend ...repas à la brasserie. 5. Ils parlent avec...collègues.

5. Remplacez les compléments par les pronoms :

1. Je ne comprends pas cette règle. 2. Il prend de la bière tous les soirs. 3. As-tu lu cet article ? 4. Vous devez téléphoner à votre directeur. 5. Ne discutons pas ce problème.

6. Regardez ces tableaux. 7. As-tu répondu à ton ami ? 8. J' achète souvent des journaux régionaux. 9. Nous n'avons pas de jardin. 10. Mon fils termine ses études cet été. 11. Il propose d'acheter ces disques. 12. Parlez à vos amis.

6. Mettez les formes convenables des adjectifs :

1. Les feuilles (jaune , vert , blanc) couvrent la terre. 2. Cette fille (jeune) est mon amie d'enfance. 3. J'aime beaucoup les écrivains (français et espagnol). 4. Ta robe (nouveau) te va très bien. 5. Il habite une maison (vieux). 6. Tout le monde préfère les voitures (européen). 7. Les drapeaux (national) ornent les tribunes. 8. Quelle est la langue (officiel) de la Suisse ? 9. J'aime les voitures (petit, sportif). 10. Il y a toujours beaucoup de passants sur les Boulevards (Grand).

7. Mettez un article ou une préposition convenable s'il le faut :

1. Notre faculté se trouve non loin...marché central. 2. Sur ... bureau ...directeur il y a...téléphone. 3. Je n'aime pas...films mexicains. 4. C'est...frère de Marie. 5. A Kirov il fait froid...hiver. 6. Elle ne s'intéresse pas...nos problèmes.

**Раздел 2 Основы медицины: обучение чтению и переводу специальной литературы**

**Вариант 1**

**Complétez les phrases avec les mots et les groupes de mots suivants:**

*provenant, efficace, survenir, dans l'air, varient, s'accompagne, par l'intermédiaire, due à, overdose, des germes anaérobies, l'asthme, ce type, unique, en respirant, d'hospitalisation, jusqu'aux*

16. Les germes proviennent de l'oropharynx ... de la salive et du contenu de l'estomac.
17. Cette enflure nuit à la distribution ... de l'oxygène dans le sang.
18. La pneumonie est une importante cause ... et de décès, parmi les personnes âgées et les personnes qui ont des maladies chroniques (à long terme).
19. La pneumonie est une affection des poumons ... un virus ou à une bactérie.
20. La pneumonie acide est le résultat de l'inhalation de liquide ... de l'estomac de nature acide.
21. Cette variété de pneumonie est le résultat d'une infection par ... .
22. Elle entraîne une dyspnée pouvant passer pour de ... et une cyanose.
23. La pneumonie par aspiration ... d'un œdème pulmonaire aiguë.
24. La pneumonie n'est pas une maladie à cause ... .
25. On peut attraper la pneumonie ... des particules d'aliments, de liquides, de produits chimiques ou de poussière.
26. **La bronchopneumonie** affecte certaines zones situées près des tubes qui amènent l'air ... poumons.
27. Cette affection peut ... pendant ou après l'anesthésie.
28. Un épisode d'intoxication par ... (taux excessif de stupéfiant), un coma toxique ou une absorption massive d'alcool sont susceptibles d'entraîner ... de pneumonie.
29. Les symptômes de la pneumonie ... de légers à graves.
30. La toux expulse ... ambiant de petites gouttelettes de salive.

**Вариант 2**

**Posez des questions sur les mots suivants :**

L'hépatite C est une maladie relativement fréquente. On estime que 170 millions de personnes, soit 3 % de la population mondiale, ont une infection chronique par le VHC dans le monde et que 3 à 4 millions de personnes sont nouvellement infectées chaque année. On considère que le VHC est responsable d'environ 20 % des cas d'hépatites aiguës et de 70 % des cas d'hépatites chroniques. L'hépatite chronique C est une cause majeure de cirrhose et de cancer primitif du foie (carcinome hépato-cellulaire). L'évolution silencieuse de la maladie et la fréquence élevée de passage à la chronicité expliquent l'existence d'un grand réservoir de sujets infectés. En France 220 000 personnes sont atteintes d'hépatite C chronique dont 1/3 encore non dépistés. Elle est à l'origine de 2600 décès par an. Environ un tiers des personnes contaminées par le virus de l'hépatite C ignorent qu'elles sont porteuses du virus.

**Вариант 3**

**Complétez les phrases avec les mots et les groupes de mots suivants:**

*provenant, efficace, survenir, dans l'air, varient, s'accompagne, par l'intermédiaire, due à, overdose, des germes anaérobies, l'asthme, ce type, unique, en respirant, d'hospitalisation, jusqu'aux*

1. Les germes proviennent de l'oropharynx ... de la salive et du contenu de l'estomac.
2. Cette enflure nuit à la distribution ... de l'oxygène dans le sang.
3. La pneumonie est une importante cause ... et de décès, parmi les personnes âgées et les personnes qui ont des maladies chroniques (à long terme).

4. La pneumonie est une affection des poumons ... un virus ou à une bactérie.
5. La pneumonie acide est le résultat de l'inhalation de liquide ... de l'estomac de nature acide.
6. Cette variété de pneumonie est le résultat d'une infection par ... .
7. Elle entraîne une dyspnée pouvant passer pour de ... et une cyanose.
8. La pneumonie par aspiration ... d'un œdème pulmonaire aiguë.
9. La pneumonie n'est pas une maladie à cause ... .
10. On peut attraper la pneumonie ... des particules d'aliments, de liquides, de produits chimiques ou de poussière.
11. La bronchopneumonie affecte certaines zones situées près des tubes qui amènent l'air ... poumons.
12. Cette affection peut ... pendant ou après l'anesthésie.
13. Un épisode d'intoxication par ... (taux excessif de stupéfiant), un coma toxique ou une absorption massive d'alcool sont susceptibles d'entraîner ... de pneumonie.
14. Les symptômes de la pneumonie ... de légers à graves.
15. La toux expulse ... ambient de petites gouttelettes de salive.

#### **Вариант 4**

##### **A. Traduisez:**

une infection, un organisme, une contamination, un infectiologue, la bactériologie, la virologie, la parasitologie, un sepsis, septique, une septicémie, une bactériémie, une épidémie, une épizootie, l'anthropozoonose, une période d'incubation, une période de contagion, une maladie infectieuse.

##### **B. Complétez les phrases avec un des verbes suivants à la forme convenable:**

*évoluer, toucher, pouvoir, ramener, guérir, devoir, constituer, survenir, persister, favoriser*

1. La bronchite aiguë ... adultes et enfants.
2. Les bronchites ... surtout en hiver.
3. L'incubation ... durer de quelques jours à quelques semaines en fonction du microbe en cause.
4. Dans certains cas, la toux ... des crachats striés de sang.
5. La bronchite aiguë simple ... spontanément vers la guérison en une dizaine de jours.
6. La toux peut ... pendant plusieurs semaines ou mois!
7. Les infections virales des voies respiratoires ... la colonisation des voies aériennes par des bactéries.
8. La plupart des bronchites aiguës ... sans aucun traitement.
9. Ils ne ... pas être prescrits, dans la plupart des cas.
10. L'arrêt du tabac ... l'élément principal du traitement.

##### **C. Traduisez les phrases ci-dessus.**

#### **Вариант 5**

##### **A. Dites si c'est vrai ou faux:**

1. Les anti-tussifs sont indiqués en cas de bronchite chronique simple.
2. Les médicaments bronchodilatateurs sont indiqués en cas de dyspnée.
3. Les bronchodilatateurs sont administrés surtout par voie inhalée.
4. Les corticoïdes peuvent être proposés dans les formes plus graves pour dilater les bronches.
5. Les bêta-bloquants ne doivent pas être utilisés lorsqu'il existe une obstruction bronchique.
6. Les vaccinations contre la grippe ne sont pas recommandées.
7. L'oxygénothérapie est à déconseiller.
8. Lorsqu'il existe une insuffisance respiratoire, les sédatifs et les somnifères, sont contre-indiqués.
9. Le réentraînement à l'effort permet de diminuer l'essoufflement à l'effort.

10. Le traitement consiste à intensifier les médicaments bronchodilatateurs, à prescrire des séances de kinésithérapie et si besoin des corticoïdes par voie orale, et à instaurer une antibiothérapie même en l'absence de signes d'infection.

**B. Mettez les phrases dans l'ordre:**

1. sont/les anti-tussifs/en/contre-indiqués/cas/chronique/d'/simple/bronchite une
2. dyspnée/les/sont/cas/médicaments/bronchodilatateurs/indiqués/en/de
3. le/ils/dilater/permettent/de/l'/passage/les/et/améliorent/bronches/de/air
4. l'/les/être/corticoïdes/bronches/peuvent/pour/des/diminuer/inflammation/proposés
5. grippe/les/contre/vaccinations/recommandées/la/5 ans/sont/tous/les
6. les/être/sédatifs/poussées/et/peuvent/de/les/somnifères/l'origine/à
7. permet/effort/le/essoufflement/réentraînement/à/de/l'/diminuer/l'
8. chirurgical/emphysème/le/effets/traitement/de/peut/de/corriger/certains/l'/ néfastes
9. voie/en/cas/orale/prescrit/d'/aiguë/aggravation/on/des/par/corticoïdes
10. en/les/sont/antibiotiques/prescrits/de/infection/présence/d'/signes

**Раздел 3 Медицинское образование: обучение основам устного профессионального общения**

**1. Прочитайте текст.**

**2. Выпишите и переведите:**

- 1) 3 глагола в Présent
- 2) 1 глагол в Futur proche
- 3) 3 глагола в Futur simple
- 4) 1 глагол в Passé composé
- 5) 3 глагола в неопределенной форме
- 6) 1 причастие настоящего времени
- 7) 2 деепричастия

**3. Выпишите и переведите все прилагательные, укажите форму мужского/женского рода.**

*«En sixième année, c'est là où tu passes le concours pour ta spécialité. Mais généraliste, c'est un peu déprécié. Le cliché c'est que tu vas vendre des dolipranes à des vieux dans le Limousin, ironise Maël. On dit que c'est un gros travail pour un faible salaire».*

Deux scénarios sont à l'étude, selon Franceinfo: instaurer un nombre minimal de places défini à l'échelle nationale, pouvant varier selon les régions, ou laisser le choix aux universités de former autant de médecins qu'elles le souhaitent.

*«Je pense que ce n'est peut-être pas le numérus clausus qu'il faut revoir, mais peut-être les matières, ou les méthodes d'enseignement», poursuit le jeune étudiant. «Ils ont mis en place des matières pour la sélection, comme la chimie à l'échelle électronique ou atomique. Et dans le métier qu'on exercera, on ne s'en servira plus.»*

C'est un «coup de communication» du gouvernement estime, Patrick Pelloux, président de l'association des médecins urgentistes de France.

*«Il n'y a pas de débat sur le concours de médecine sans un débat sur l'ensemble de la filière de la formation des étudiants en médecine.»*

En attendant cette grande remise à plat, le 18 septembre prochain, Emmanuel Macron présentera le «plan hôpital», destiné à réorganiser le système de santé, en «décloisonnant médecine de ville et hôpital» et en améliorant l'accès aux soins, d'après le porte-parole du gouvernement.

**Критерии оценки**

**Оценка «отлично»** выставляется обучающемуся, если все задания выполнены правильно, работа аккуратно оформлена согласно требованиям оформления письменных работ, допущена 1 лексическая или грамматическая ошибка или 1-2 неточности.

**Оценка «хорошо»** выставляется обучающемуся, выполнившему правильно не менее 80% заданий или допустившему 2-3 лексические и/или грамматические ошибки и незначительные погрешности в оформлении работы.

**Оценка «удовлетворительно»** выставляется обучающемуся, выполнившему правильно не менее 70% заданий или допустившему 4-5 лексических и/или грамматических ошибки.

**Оценка «неудовлетворительно»** выставляется обучающемуся, выполнившему правильно менее 70% заданий или допустившему 6 и более лексических и/или грамматических ошибок.

#### **4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта профессиональной деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

##### **4.1 Методика проведения тестирования**

###### **4.1.1 Методика проведения тестирования для осуществления промежуточной аттестации**

**Целью** этапа промежуточной аттестации по дисциплине, проводимой в форме тестирования, является оценка уровня усвоения обучающимися знаний, приобретения умений, навыков и сформированности компетенций в результате изучения учебной дисциплины.

###### **Локальные нормативные акты, регламентирующие проведение процедуры:**

Проведение промежуточной аттестации обучающихся регламентируется Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся, введенным в действие приказом от 08.02.2018 № 61-ОД.

###### **Субъекты, на которых направлена процедура:**

Процедура оценивания должна охватывать всех обучающихся, осваивающих дисциплину. В случае, если обучающийся не прошел процедуру без уважительных причин, то он считается имеющим академическую задолженность.

###### **Период проведения процедуры:**

Процедура оценивания проводится по окончании изучения дисциплины на последнем занятии. В случае проведения тестирования на компьютерах время и место проведения тестирования преподаватели кафедры согласуют с информационно-вычислительным центром и доводят до сведения обучающихся.

###### **Требования к помещениям и материально-техническим средствам для проведения процедуры:**

Требования к аудитории для проведения процедуры и необходимость применения специализированных материально-технических средств определяются преподавателем.

###### **Требования к кадровому обеспечению проведения процедуры:**

Процедуру проводит преподаватель, ведущий дисциплину..

###### **Требования к банку оценочных средств:**

До начала проведения процедуры преподавателем подготавливается необходимый банк тестовых заданий. Преподаватели кафедры разрабатывают задания для тестового этапа зачёта, утверждают их на заседании кафедры и передают в информационно-вычислительный центр в электронном виде вместе с копией рецензии. Минимальное количество тестов, составляющих фонд тестовых заданий, рассчитывают по формуле: трудоемкость дисциплины в з.е. умножить на 50.

Тесты включают в себя задания 3-х уровней:

- ТЗ 1 уровня (выбрать все правильные ответы)

- ТЗ 2 уровня (соответствие, последовательность)

- ТЗ 3 уровня (ситуационная задача)

#### Соотношение заданий разных уровней и присуждаемые баллы

	Вид промежуточной аттестации
	зачет
Количество ТЗ 1 уровня (выбрать все правильные ответы)	18
Кол-во баллов за правильный ответ	2
Всего баллов	<b>36</b>
Количество ТЗ 2 уровня (соответствие, последовательность)	8
Кол-во баллов за правильный ответ	4
Всего баллов	<b>32</b>
Количество ТЗ 3 уровня (ситуационная задача)	4
Кол-во баллов за правильный ответ	8
Всего баллов	<b>32</b>
Всего тестовых заданий	<b>30</b>
Итого баллов	<b>100</b>
Мин. количество баллов для аттестации	70

#### Описание проведения процедуры:

Тестирование является обязательным этапом зачёта независимо от результатов текущего контроля успеваемости. Тестирование может проводиться на компьютере или на бумажном носителе.

##### Тестирование на бумажном носителе:

Каждому обучающемуся, принимающему участие в процедуре, преподавателем выдается бланк индивидуального задания. После получения бланка индивидуального задания обучающийся должен выбрать правильные ответы на тестовые задания в установленное преподавателем время.

Обучающемуся предлагается выполнить 30 тестовых заданий разного уровня сложности. Время, отводимое на тестирование, составляет не более одного академического часа.

##### Тестирование на компьютерах:

Для проведения тестирования используется программа INDIGO. Обучающемуся предлагается выполнить 30 тестовых заданий разного уровня сложности. Время, отводимое на тестирование, составляет не более одного академического часа..

#### Результаты процедуры:

Результаты тестирования на компьютере или бумажном носителе имеют качественную оценку «зачтено» – «не зачтено». Оценки «зачтено» по результатам тестирования являются основанием для допуска обучающихся к собеседованию. При получении оценки «не зачтено» за тестирование обучающийся к собеседованию не допускается и по результатам промежуточной аттестации по дисциплине выставляется оценка «не зачтено».

Результаты проведения процедуры в обязательном порядке проставляются преподавателем в зачётные ведомости в соответствующую графу.

#### 4.1.2 Методика проведения тестирования для осуществления текущего контроля

**Целью** текущего контроля по дисциплине, проводимого в форме тестирования, является оценка уровня усвоения обучающимися знаний, приобретения умений, навыков и сформированности компетенций на определенном этапе изучения учебной дисциплины.

Процедура оценивания должна охватывать всех обучающихся, осваивающих дисциплину. В случае, если обучающийся не прошел процедуру без уважительных причин, он считается имеющим текущую академическую задолженность.

Процедура оценивания проводится по окончании изучения определенной темы раздела или на последнем занятии по разделу. О проведении текущего контроля в форме тестирования обучающимся сообщается заранее.

До начала проведения процедуры преподавателем подготавливается необходимый банк тестовых заданий. Количество тестовых заданий и соотношение заданий разных уровней может отличаться в зависимости от содержания разделов дисциплины. Тестирование проводится на бумажном носителе. Каждому обучающемуся, принимающему участие в процедуре, преподавателем выдается бланк индивидуального задания. После получения бланка индивидуального задания обучающийся должен выбрать правильные ответы на тестовые задания в установленное преподавателем время: 25 – 30 мин. в зависимости от количества тестовых заданий.

Результаты тестирования имеют качественную оценку «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». При получении оценки «неудовлетворительно» за тестирование обучающийся считается имеющим академическую задолженность по дисциплине. В аттестационном листе за текущий месяц обучающемуся ставится отметка «не аттестован».

## **4.2 Методика проведения собеседования по теме**

### **4.2.1 Методика проведения собеседования по теме для осуществления промежуточной аттестации**

**Целью процедуры** промежуточной аттестации по дисциплине, проводимой в форме устного собеседования по теме (монологическое высказывание), является оценка уровня усвоения обучающимися знаний, приобретения умений, навыков и сформированности компетенций в результате изучения учебной дисциплины.

#### **Локальные нормативные акты, регламентирующие проведение процедуры:**

Проведение промежуточной аттестации обучающихся регламентируется Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся, введенным в действие приказом от 08.02.2018 № 61-ОД.

#### **Субъекты, на которые направлена процедура:**

Процедура оценивания должна охватывать всех обучающихся, осваивающих дисциплину. В случае, если обучающийся не прошел процедуру без уважительных причин, то он считается имеющим академическую задолженность.

#### **Период проведения процедуры:**

Процедура оценивания проводится по окончании изучения дисциплины на последнем занятии по дисциплине.

#### **Требования к помещениям и материально-техническим средствам для проведения процедуры:**

Требования к аудитории для проведения процедуры и необходимость применения специализированных материально-технических средств определяются преподавателем.

#### **Требования к кадровому обеспечению проведения процедуры:**

Процедуру проводит преподаватель, ведущий дисциплину.

#### **Требования к банку оценочных средств:**

До начала проведения процедуры преподавателем подготавливается необходимый банк оценочных материалов для оценки умений и навыков. Банк оценочных материалов включает перечень тем для собеседования (монологического высказывания).

#### **Описание проведения процедуры:**

Каждому обучающемуся, принимающему участие в процедуре, преподавателем выдается тема для собеседования. После получения темы и подготовки в установленное преподавателем время обучающийся должен в меру имеющихся знаний, умений, навыков, сформированности компетенции дать устное развернутое сообщение по теме.

Продолжительность проведения процедуры определяется преподавателем самостоятельно.

Оценка уровня освоения практических умений и навыков, выявляемого в процессе устного собеседования по теме (монологического высказывания), может осуществляться на основании положительных результатов текущего контроля при условии обязательного посещения всех практических занятий.

#### **Результаты процедуры:**

Результаты проверки уровня владения иностранным языком на этапе «собеседование по теме (монологическое высказывание)» имеют качественную оценку «зачтено» – «не зачтено». Оценка «зачтено» по результатам проверки уровня владения иностранным языком на данном этапе промежуточной аттестации является основанием для допуска обучающихся к переводу текста с иностранного языка на русский язык. При получении оценки «не зачтено» за собеседование по теме (монологическое высказывание) обучающийся к переводу текста не допускается и по результатам промежуточной аттестации по дисциплине выставляется оценка «не зачтено».

### **4.2.2 Методика проведения собеседования по теме для осуществления текущего контроля**

**Целью** процедуры промежуточной аттестации по дисциплине, проводимой в форме устного собеседования по теме (монологическое высказывание), является оценка уровня усвоения обучающимися знаний, приобретения умений, навыков и сформированности компетенций на определенном этапе изучения учебной дисциплины.

Процедура оценивания должна охватывать всех обучающихся, осваивающих дисциплину. В случае, если обучающийся не прошел процедуру без уважительных причин, он считается имеющим текущую академическую задолженность.

Процедура оценивания проводится по окончании изучения определенной темы раздела. Дата проведения текущего контроля в форме собеседования и тема собеседования сообщаются заранее. Собеседование проводится на практическом занятии. Обучающийся должен в меру имеющихся на данном этапе изучения дисциплины знаний, умений, навыков, сформированности компетенции осуществить монологическое высказывание по теме (10-15 предложений) и/или ответить на вопросы преподавателя по теме собеседования.

Результаты собеседования имеют качественную оценку «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». При получении оценки «неудовлетворительно» по итогам собеседования обучающийся считается имеющим академическую задолженность по дисциплине. В аттестационном листе за текущий месяц ставится отметка «не аттестован».

### **4.3 Методика проведения контрольного перевода текста с иностранного языка на русский язык**

#### **4.3.1 Методика проведения промежуточной аттестации в форме контрольного перевода текста с иностранного языка на русский язык**

Целью процедуры проведения этапа промежуточной аттестации по дисциплине, проводимого в форме перевода текста с иностранного языка на русский язык, является оценка уровня усвоения обучающимися знаний, приобретения умений, навыков и сформированности компетенций в результате изучения учебной дисциплины, оценка способности обучающегося к чтению оригинального текста со словарем с полным и точным пониманием содержания.

##### **Локальные нормативные акты, регламентирующие проведение процедуры:**

Проведение промежуточной аттестации обучающихся регламентируется Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся, введенным в действие приказом от 08.02.2018 № 61-ОД.

##### **Субъекты, на которые направлена процедура:**

Процедура оценивания должна охватывать всех обучающихся, осваивающих дисциплину. В случае, если обучающийся не прошел процедуру без уважительных причин, то он считается имеющим академическую задолженность.

##### **Период проведения процедуры:**

Процедура оценивания проводится по окончании изучения дисциплины в соответствии с расписанием учебных занятий (на последнем занятии).

##### **Требования к помещениям и материально-техническим средствам для проведения процедуры:**

Требования к аудитории для проведения процедуры и необходимость применения специализированных материально-технических средств определяются преподавателем.

##### **Требования к кадровому обеспечению проведения процедуры:**

Процедуру проводит преподаватель, ведущий дисциплину.

##### **Требования к банку оценочных средств:**

До начала проведения процедуры преподавателем подготавливается необходимый банк оценочных материалов для оценки знаний, умений, навыков. Банк оценочных материалов включает в себя комплект текстов для перевода с иностранного языка на русский язык.

##### **Описание проведения процедуры:**

Каждому обучающемуся, принимающему участие в процедуре, преподавателем выдается текст для перевода с иностранного языка на русский язык.

После получения текста и перевода его со словарем в установленное преподавателем время (40 мин.) обучающийся должен в меру имеющихся знаний, умений, навыков, сформированности компетенции дать возможно полный и точный перевод текста.

##### **Результаты процедуры:**

Результат процедуры оценивается «зачтено», «не зачтено».

По результатам проведения процедуры оценивания этапа промежуточной аттестации по дисциплине, проводимого в форме перевода текста с иностранного языка на русский язык, преподавателем делается вывод о результатах промежуточной аттестации по дисциплине. Результаты проведения процедуры в обязательном порядке проставляются преподавателем в зачётные ведомости в соответствующую графу.

#### **4.3.2 Методика проведения текущего контроля в форме перевода текста с иностранного языка на русский язык**

Целью процедуры проведения текущего контроля по дисциплине, проводимого в форме перевода текста с иностранного языка на русский язык, является оценка поэтапного усвоения обучающимися основ техники перевода научного текста по

специальности, их способности к чтению оригинального текста со словарем с полным и точным пониманием содержания.

Процедура оценивания должна охватывать всех обучающихся, осваивающих дисциплину. В случае, если обучающийся не проходил процедуру без уважительных причин, он считается имеющим текущую академическую задолженность.

До начала проведения процедуры преподавателем подготавливается банк текстов, информационно связанных с изучаемой на данном этапе темой.

Перед проведением процедуры каждому обучающемуся выдается двуязычный словарь и иноязычный текст. Время, отводимое на перевод, устанавливается преподавателем (30-40 мин.).

Результаты процедуры имеют качественную оценку «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». При получении оценки «неудовлетворительно» за перевод текста с иностранного языка на русский язык обучающийся считается имеющим академическую задолженность по дисциплине. В аттестационном листе за текущий месяц обучающемуся ставится отметка «не аттестован».

#### **4.4 Методика проведения контрольной работы**

**Целью** текущего контроля по дисциплине, проводимого в форме письменной контрольной работы, является оценка уровня усвоения обучающимися знаний, приобретения умений, навыков и сформированности компетенций на определенном этапе изучения учебной дисциплины.

Процедура оценивания должна охватывать всех обучающихся, осваивающих дисциплину. В случае, если обучающийся не проходил процедуру без уважительных причин, он считается имеющим текущую академическую задолженность.

Процедура оценивания проводится по окончании изучения определенной темы раздела и/или на последнем занятии по разделу. О проведении текущего контроля в форме письменной контрольной работы и тематике заданий обучающимся сообщается заранее.

Банк оценочных материалов включает письменные контрольные задания по темам поэтапно изучаемых разделов дисциплины.

Количество заданий в контрольной работе и их соотношение (лексические и грамматические задания) могут быть разными в зависимости от конкретной цели оценивания на данном этапе изучения дисциплины. Контрольная работа выполняется в тетради для контрольных работ. Каждому обучающемуся, принимающему участие в процедуре, преподавателем выдается вариант контрольной работы. Обучающийся должен выполнить все задания в установленное преподавателем время: 30 – 45 мин. в зависимости от количества контрольных заданий.

После проверки контрольной работы преподавателем обучающийся должен при наличии ошибок своевременно провести работу над ошибками.

Результаты текущего контроля, проводимого в форме письменной контрольной работы, имеют качественную оценку «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». При получении оценки «неудовлетворительно» обучающийся считается имеющим академическую задолженность по дисциплине. В аттестационном листе за текущий месяц обучающемуся ставится отметка «не аттестован».

Составители:

ст. преподаватель Н.С. Патрикеева

преподаватель Е.В. Патрикеева

Зав. кафедрой: канд.филол.наук, доцент Т.Б. Агалакова